

$\frac{13}{45}$

$\frac{13}{54}$

699

$\frac{699}{AP-2}$

# برگزیده ها

تألیف

علی رضائی ضمیر

با مقدمه ای

بقلم

استاد سعید نقیسی

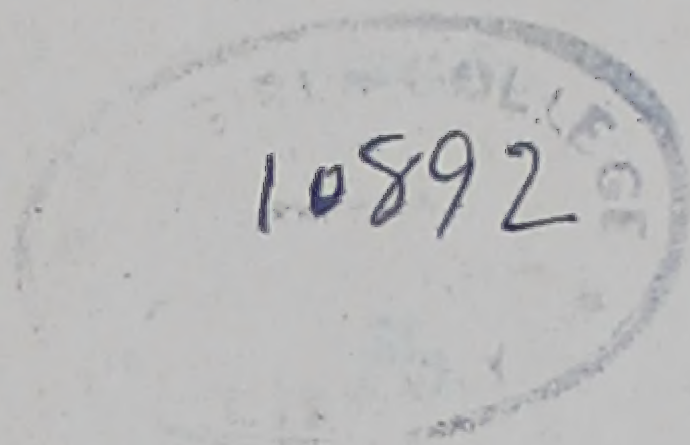
( حق طبع محفوظ )





بعنوان کمترین ارمغان

تقدیم به: ~~A-۲~~



---

این کتاب در دو هزار نسخه بسمایه مؤلف در سازمان چاپ خیام بچاپ رسید



## پیشگفتار

در دنیائی زندگی میکنیم مشحون از بیم و امید، رنگها و نیرنگها،  
رنجها و شادیهها، گریهها و خندهها و بالاخره دردنیائی افسانه‌ای و پرازایده و  
آرزو.

وسعت این دنیای خاکی که ما در آن زندگی میکنیم، درمقابل  
دنیای آرزوهای بشر، قطره‌ایست در برابر دریا.

هیچکس نیست که در زندگی هدف و آرزویی نداشته باشد،  
منتها هدفها و آرمانهای بشر كوچك و بزرگ و متفاوت است.

هر کسی تشنه چیز است، یکی تشنه خون و آتش و یکی تشنه نوع  
دوستی و خدمت بانسانیت. یکی چون ناپلئون تشنه فتح و پیروزی و کسب  
افتخار برای وطنش است و یکی چون گاندی میکوشد که ملتش را از  
قید بندگی و بردگی، فقر و بدبختی نجات دهد، مجدانه میکوشد که  
بشریت را از چنگال هیولای جنگ و خونریزی، تیره‌روزی و گرسنگی  
رهائی بخشد، آرزو میکند که همه انسانها مردمی آزاد و آزاده، مرفه و  
فارغ البال باشند و دردنیائی خاکی از صلح و آرامش و صفا و مودت بسر  
برند. آری اینست نمونه آرمانهای مقدس يك انسان.

منهم آرزوهائی داشته و دارم.

از سه سال پیش یکی از آرزوهایم این بود که مجموعه سودمندی  
تهیه و چاپ نمایم تا شاید بتوانم باینوسیله خدمت ناچیزی انجام دهم.



خوشبختانه این آرزو عملی شد و کتاب حاضر نتیجه سه سال زحمت و کوشش منست. این مطلب را باید در نظر داشت که «حرکت در جهت جریان آب از عهده ماهی مرده هم برمیآید» یعنی برای يك نفر نویسنده و کسیکه سالها عمر خود را صرف مطالعه آثار گوناگون و نوشتن کتاب نموده است تهیه يك کتاب ادبی و سودمند و در عین حال همه کس پسندکار آسان نیست ولی تصدیق میفرمائید که برای يك محصل اینطور نیست.

بهر حال من از موفقیت در انجام این خدمت ناچیز بسیار مشعوف و خوشحالم و از این بیشتر خوشحالم که مقدمه ادیبانه استاد ارجمند سعید نفیسی زینت بخش صفحات این کتاب و ارزش بیشتر آن را سبب گردیده است.

من در مقابل بزرگواری، وارستگی و انساندوستی این استاد عالیقدر و مایه افتخار ایران سر تعظیم فرود میآورم و از خدای بزرگ برای معظم له طول عمر و سلامتی و بهروزی آرزو میکنم. در خاتمه بدون اینکه نامی از کسی ببرم باید اذعان کنم که افراد انساندوست دیگری نیز مراد مورد چاپ این کتاب معاضدت و تشویق فرموده اند که از آنها صمیمانه متشکرو سپاسگزارم.

آرزوی نهائی من اینست که مجموعه حاضر، مورد پسند ادب دوستان و اهل ذوق واقع شود.

تا چه قبول افتد و چه در نظر آید.

۵ فروردین ماه ۱۳۴۲

علی رضائی



مقدمه :

## بقلم استاد ارجمند ، سعید نفیسی

برگزیده‌ها نام بسیار بجا و پسندیده‌ای برای این کتابست زیرا که مؤلف جوان آن آقای علی‌رضائی بهترین آثار نظم و نثر چند تن از سرایندگان نامی زبان فارسی و چندتن از نویسندگان نام‌آور ایران و اروپا را برگزیده و درین کتاب گردآورده است.

انتخاب بهترین آثار نظم و نثر کار دشواریست. زیرا که نه تنها سلیقه‌ها مختلف است و از هر کسی گروهی این قسمت و گروهی آن قسمت دیگر را می‌پسندند، بلکه بیشتر کسی که می‌خواهد انتخابی منصفانه بکند بآثار فراوان از نویسنده و گوینده‌ای برمیخورد که بهترین قسمت آنها را برگزیدن، کار دشواریست. زیرا که باید نخست آن قسمت مستقل باشد و اگر از آغاز و انجام آن چیزی حذف می‌کنند زیانی بمقصود سراینده و نویسنده نرسد.

دوم آنکه باید کاملاً معرف روش خاص و افکار مؤلف آن سراینده و گوینده باشد و امتیازوی را در میان دیگران برساند.

بارها شده است که در انتخاب قطعه‌ای از نظم یا نثر مؤلف کتاب



ناچار بوده است چندین بار قسمتی را بخواند و آنرا با قسمت‌های دیگر  
بسجد تا آن قسمت، هنر نویسنده و گوینده را کاملاً نشان بدهد و حق او را  
ادا بکند.

درین تردیدی نیست که هر نویسنده و سراینده‌ای پست و بلند و با اصطلاح  
ادبی غث و سمین دارد و بهمین جهت رد و قبول در اثر وی کار دشواریست و  
ممارست خاصی لازم دارد.

کتابی که اینک در دست خوانندگانست و با ذوق سرشار و ممارست  
و آگاهی آقای علی رضائی فراهم آمده است از هر حیث دارای  
خصوصیات و امتیازاتی هست که به‌رای برگزیده آثار نظم و نثر  
لازمست.

من این کتاب را پیش از انتشار خوانده‌ام و دیده‌ام چسان مؤلف  
آن از عهده این کار دشوار بخوبی برآمده است و بهمین جهت وی را بدین  
کار پسندیده تبریک می‌گویم و یقین دارم خوانندگان نیز با من در تحسین و  
تبریک هماهنگ خواهند شد و در انتظار آنند که مؤلف این کتاب آثار جالبی  
مانند این فراهم کند.

۳ فروردین ماه ۱۳۴۲

سعید نفیسی



## فهرست

پیشگفتار از مؤلف

مقدمه بقلم استاد ارجمند سعید نفیسی

## بخش اول

### داستانها

داستان	از	ترجمه	صفحه
۱ - مادر و فرزند	ماکسیم گورکی	رضا - آذر خشی	۹
۲ - استکان شکسته	ج.ب. جوان	با انتخاب عبدالحسین نوشین	۲۰
۳ - عدل	صادق چوبک		۲۵
۴ - رقص مرک	بزرک علوی		۲۹
۵ - از زرش قهر کرده است	جنخوف	کمال بخش پور	۷۷
۶ - رنگرز	ج.ب. جوان	با انتخاب عبدالحسین نوشین	۸۰
۷ - راهزن	آلفرد نویس	هوشنگ مستوفی	۸۳
۸ - عدالت	جنخوف		۹۱

## بخش دوم

چند ضرب المثل و سخنان کوچک بامعانی بزرک از نویسندگان،

دانشمندان و بزرگان جهان، و...



## بخش سوم

برگزیده‌ای از اشعار نثر پارسی

عنوان	از	صفحه
۱ - شعر چیست؟		۱۴۰
۲ - تک بیت‌های نثر		۱۴۱
۳ - شمع و پروانه		۲۵۲
۴ - ترانه‌های محلی		۱۵۳
۵ - یامرک یا وصال	ملک الشعراء بهار	۱۵۵



صفحه	از	عنوان
۱۵۶	دکتر پرویز خانلری	۶ - یادیار
۱۵۸	سیمین بهبهانی	۷ - نیلوفر آبی
۱۶۰	دکتر صورتگر	۸ - پیام نسیم
۱۶۱	دکتر مهدی حمیدی	۹ - مرک قو
۱۶۲	ابوالحسن ورزی	۱۰ - سکوت پروانه
۱۶۲	دکتر شهریار	۱۱ - دختر گل فروش
۱۶۵	نادر نادرپور	۱۲ - پیکره ها
۱۶۷	سلیمان ساوجی	۱۳ - گفتا بخواب بینی
۱۶۸	دکتر مهدی حمیدی	۱۴ - باغبانی شاعر
۱۷۰	دکتر صورتگر	۱۵ - مرغ شب
۱۷۱	آینده	۱۶ - بیت بیت



## بخش چهارم

### شاهکارهای شعر جهان

#### ترجمه شجاع الدین شفا

صفحه	اثر	عنوان شعر
۱۷۶	ویکتور هوگو	۱ - آزادی
۱۷۸	لوپه دوگا اسپانیائی	۲ - آواز مریم
۱۷۹	شکسپیر	۳ - ترانه
۱۸۰	لرمانتوف	۴ - جام زندگی
۱۸۱	لامارتین	۵ - شاخه بادام
۱۸۳	پوشکین	۶ - سه چشمه
۱۸۴	ایشندرف - آلمانی	۷ - حلقه شکسته
۱۸۵	الکساندر پتوفی	۸ - غروب
۱۷۶	پوشکین	۹ - (شما) و (تو)
۱۸۷	خوانا ایبارپورو	۱۰ - پیوند ناگسستنی
۱۸۸	از: استاد نظام وفا	خنده
۱۹۰	ادوارد موریکه - آلمانی	۱۱ - آواز يك دختر جوان
۱۹۰	ونتورا گارسیا کالدرون	۱۲ - نثر برای عمر خیام
۱۹۰	هولدرلین - آلمانی	۱۳ - بهار
۱۹۲	تامس الیوت - انگلیسی	۱۴ - وحشت



افسانه‌ای، به از آنچه خود زندگانی

بوجود می‌آورد، نیست

آندرسن

## مادر و فرزند

بقلم : ماکسیم گورکی

راجع بمادران میتوان تا ابد داستانهای بی پایان نقل نمود .  
چند هفته بود، که دشمنان تنگا - تنک، حلقه وار، شهر را محاصره  
کرده بودند. آنها غرق آهن و پولاد بودند. شب ها آتش ها افروخته  
میشدند و گوئی آتش، با چشمهای سرخ بيشمار، از تاریکی سیاه، بدیوارهای  
شهر نگاه میکرد. از آن چشمهای سرخ، شررهای خوشحالی موزیانه  
مباریدند و شعله های شغف برمیخواستند و آن سوزش تهدید آمیز؛ در شهر  
محاصره شده، افکار تیره ایجاد مینمود.

از روی دیوارها میدیدند، که حلقه دشمنان پیوسته تنگتر و فشرده  
میشد. سایه های آنان در اطراف آتشها مرئی بودند؛ شبیه اسب های سیر و  
فربه آنان شنیده میشد، چکا - چاک اسلحه و قهقهه های خنده آنها بگوش  
میرسیدند، صدای آوازهای مسرورانه اشخاصی، که به پیروزی خود اطمینان



داشتند، بلند میشد. آیادلخراش تر از خنده و آواز دشمن چیزی هست ؟ دشمنان تمام نهرهائی را، که آب شهر را میرساندند، با اجساد پر کرده، تا کستانهای اطراف دیوار و باروی شهر را از بن سوزانده، مزارع را لگد کوب نموده، درختان باغها را از بیخ بریده بودند شهر از همه طرف بازو بی حفاظ بود و تقریباً همه روزه، توپها و شمشالهای دشمنان مانند گبار سرب و چدن بر آن میباریدند. دسته های سربازان نیمه گرسنه، که از جنك فرسوده شده بودند با چهره های عبوس و اخم آلوده در کوچه های تنك شهر حرکت میکردند، از پنجره ها صدای ناله های زخمی ها، فریادهای هذیانی، دعاوند به رنان و گریه و شیون کودکان شنیده میشدند. همه باهول و آهسته صحبت میکردند و در حین گفتگو حرف یکدیگر را بریده، با دقت گوش میکردند. آیا دشمن شروع به یورش نموده است. مخصوصاً از اول شب زندگانی تحمل ناپذیر میشد، زیرا هنگامی که سایه های کبود و سیاه از وسط دره های کوه های دور بیرون میخزیدند و اردوگاه دشمن را پوشانده، بطرف دیوارهای نیمه خراب شهر حرکت میکردند و قرص ماه، مانند سپری که در میدان جنك افتاده و از ضربات شمشیر له شده باشد، بر فرار کنگره های کوه ها نمایان میگردد، در سکوت و تاریکی، ناله و شیون بیشتر و واضح تر شنیده میشد. مردمی که از زحمت و رنج گرسنگی فرسوده شده بودند و انتظار کمکی هم نداشتند، روز بروز بیشتر ناامید میشدند؛ مردم با وحشت به آن ماه، دندانهای تیز کوه ها، دهانهای گشوده و سیاه دره ها و اردگاه پرهیاهوی دشمنان مینگریستند. تمام آنها مرگ را در نظر آنان مجسم میساختند، هیچ ستاره امیدی هم برای تسکین آنها نمیدرخشید.



میترسیدند در خانه ها چراغ و آتش روشن کنند، تاریکی غلیظی بر کوچه ها  
مستولی بود و در آن تاریکی؛ زنی ساکت، که سر تا پا خود را در بالا پوش  
سیاهی پیچیده بود، مانند ماهی ای که در اعماق رودخانه شناوری کند،  
از کوچه ها عبور مینمود. مردم، وقتی که او را میدیدند، از یکدیگر  
مپرسیدند: اوست؟ - اوست! آنوقت، فوراً در طاق نماهای دهلیزها  
پنهان می شدند، یا سراافکنده و ساکت، بسرعت از کنارش میگذشتند،  
فرماندهان دسته های کشیکچیان و نگهبانان هم باخشونت به او تذکر  
میدادند:

... بانوماریاننا، شما بازتوی کوچه هستید؟ مواظب باشید،  
ممکن است شما را بکشند، هیچکس هم در صدد تعقیب قاتل شما بر  
نخواهد آمد...

زن قد راست مینمود، صبر میکرد؛ لیکن دسته نگهبانان از  
کنار او عبور می کردند و جسارت مینمودند، یا نفرت داشتند، که دست  
بروی او بلند کنند. مردان مسلح چنان از او دوری مینمودند و از نزدیک  
شدن با او پرهیز می کردند، که گوئی جسد مرده ای بود، او هم در تاریکی  
میماند و باز آرام و تنها بسوئی رهسپار میشد. لال و سیاه، مانند مظهر  
بدبختی های شهر، از کوچه ای بکوچه ای میرفت، گردا، گرد او هم صداهای  
غم انگیز ناله، شیون، دعاوندبه و گفتگوی اندوه بار سربازان اخم آلودی،  
که بکلی ناامید شده بودند، او را تعقیب مینمودند، همه جا دنبالش  
میخزیدند و جگرش را میشکافتند.

آن زن، که هم مادر بود، و هم یکی از افراد کشور، بفکر وطن و



فرزندش بود: فرزند بسیار زیبا و بانشاط، ولی بی رحم او؛ در رأس مردمی قرار داشت که شهر را ویران میکردند. تا چندی پیش مادر به او با مباحثات مینگریست، او را هدیه گرانبهای خویش بمینهن میشمرد، نیروی نیکی میدانست، که برای کمک مردم شهر زائیده بود.

آن شهر - آشیانه‌ای بود که هم خود او در آنجا بدنیا آمده، هم فرزندش را در آنجا پرورش داده بود. صدها رشته‌های نامرئی، قلب مادر را بسنگهای قدیمی، که اجدادش از آنها خانه‌های خود را بنا نموده، باروی شهر را ساخته بودند و به زمینی، که استخوانهای خویشاوندان هم‌خون او با افسانه‌ها و اشعار و امیدها در آن خفته بودند، بهم پیوسته، علاقمند نموده بود. اکنون آن قلب، نزدیکترین و گرامی‌ترین اشخاص را از دست داده، زاری مینمود: آن قلب مانند ترازویی بود، لیکن وقتی که علاقه خود را نسبت به فرزندش و شهر مولدش در آن ترازو می‌سنجید، نمیتوانست بفهمد کدام کفه سنگین‌تر و کدام سبک‌تر است؟ به این نحو شبها در کوچه‌ها راه میرفت و بسیاری اشخاص او را نشناخته، دچار هراس میشدند و هیکل سیاه او را مظهر مرگی که دیگر بهمه نزدیک شده بود، می‌پنداشتند. اگر هم میشناختند - از مادر خائن ساکت دوری می‌کردند. لیکن شبی، در گوشه‌ای دور و تاریک، نزدیک باروی شهر، مادر با زن دیگری مواجه شد: آن زن بیحرکت مانند قطعه‌ای از زمین، در مقابل جسدی زانورده، صورت غمناکش را بطرف ستارگان گرفته، دعا میکرد. روی بارو، بالای سراو هم؛ نگهبانان آهسته گفتگو میکردند و اسلحه آنان که بسنگهای دیوار میخوردند، صدا میکردند. مادر خائن پرسید: شوهرت است؟



نه . برادرت است ؟

فرزندم است . شوهرم سیزده روز پیش کشته شد، اینهم - امروز ...  
پس از آن مادر مقتول برخاست و با حالت تسلیم و رضا گفت : عذرای  
مقدس همه چیز را می بیند و همه چیز را میداند و من از او سپاسگزارم !  
مادر پرسید : برای چه ؟، آن زن هم پاسخ داد : اکنون، که او در جنگ برای  
دفاع از وطن ، شرافتمندانه کشته شده است ، میتوانم آسوده بگویم، که  
او در دل من وحشت ایجاد مینمود : سبکسر بود ، بزندگان را راحت  
و شادمان زیاده علاقه داشت و من میترسیدم ، که برای همین ، او هم  
بشهر ما خیانت کند و مانند فرزند ماریاننا ، دشمن خدا و مردم و رئیس  
دشمنان ما بشود .

لعنت بر او و بر آن زهدانی ، که او را بوجود آورد و پرورش  
داد ! ...

ماریاننا صورتش را پوشاند و دور شد . اما صبح روز بعد نزد  
مدافعین شهر آمد و گفت : یامرابطه کنید ، برای اینکه فرزند من دشمن  
شما شده است ، یادر وازه را باز کنید تا من هم نزد او بروم ...

آنها جواب دادند : تو - انسانی و وطن تو باید برای تو گرامی  
باشد، فرزند تو، همانطور که دشمن هر کدام از ما است ؛ دشمن تو هم هست .  
من - مادرم ؛ او را دوست دارم و خود را مقصر میدانم، که او اینطور  
شده است ! آنوقت آنها به کنگاش پرداختند ؛ که چه بکنند و تصمیم گرفته ،  
گفتند : شرافت بما اجازه نمیدهد ، که تو را برای گناهان فرزندت ببخشیم .  
ما میدانیم ، که تو ارتکاب چنین گناه عظیمی را به او تلقین نکرده ای و حدس



میزنیم، که تو چقدر رنج میبری. لیکن تو بعنوان گروگان هم برای شهر لازم نیستی - فرزند تو ابداً غم تو را نمیخورد، ما تصور میکنیم، که آن اهریمن، بکلی تو را فراموش کرده است و، اگر تو تصور میکنی که استحقاق کیفری داری، همین کیفر تو را بس است! بنظر ما این کیفر از مرگ هم مهیب تر است!

مادر هم گفت: آری! این کیفر - مدتش تراست! آنها دروازه را باز کردند و او را از شهرها نموده، مدت مدیدی از بالای بارو نظاره میکردند، که او چگونه در روی زمین گرامی مولدش، که با خونهای زیادی، که فرزندش ریخته، آنرا سیراب نموده بود، حرکت میکرد؛ او با تانی قدم برمیداشت، پاهایش را با زحمت زیاد از آن زمین جدا و بلند میکرد، به اجساد مدافعین شهر تعظیم مینمود، با نفرت با پا اسلحههای شکسته را دور می افکند.

(مادران از اسلحه حمله و هجوم سخت بیزار و منتفرند و فقط اسلحه ای را تجویز میکنند، که برای دفاع از زندگی ضرورت دارد.)

گوئی اودر زیر بالاپوش، کاسهای پر از آب داشت و میرسید آنرا بریزد. هرچه دورتر میشد، کوچکتر میشد و اشخاصیکه از بالای بارو او را تماشا میکردند چنین بنظرشان میرسید، که گوئی باهیکل او ملال و اندوه و یأس هم آنها را ترك نموده، دور میشوند. دیدند، که او در نیمه راه ایستاد، کلاه بالاپوشش را از سرش انداخت و مدت زیادی بشهر نگاه میکرد، ولی آنجا، در اردوگاه دشمنان هم او را دیده بودند، که یکه و



تنها در وسط صحرا ایستاده بود و هیكلهای سیاهی مانند خود او، بدون شتاب، با احتیاط باونزدیک میشدند.

نزدیک رسیدند و پرسیدند: کیست، بکجا میرود؟ آن زن گفت: سردار شما - فرزند من است؛ - هیچکدام از سربازانهم در درستی گفتار او تردید ننمودند. پهلوی به پهلوی او بر راه افتادند، تمجید و ستایش میکردند، که فرزند او بسیار خردمند و شجاع است، مادر هم با غرور و مباهات سرش را بلند کرده؛ حرفهای آنها را میشنید و تعجب نمیکرد. فرزند او باید چنین میبود! بالاخره او در برابر کسی قرار گرفت؛ که نه ماه قبل از تولدش می شناخت. در مقابل آن موجودی بود، که هرگز او را بیرون از دل خود احساس نمیکرد. او غرق مخمل و ابریشم برابرش بود و اسلحه او هم غرق در جواهر بود همه چیز - همانطور بود، که باید میبود. مادر مخصوصاً کراراً او را در خواب همینطور - ثروتمند؛ نامدار و قابل - ستایش دیده بود. اودستهای مادر را میبوسید و میگفت: مادر! تو نزد من آمده ای، بنابراین - قصد مرادرك کرده ای، همین فردا من این شهر نفرین شده را خواهم گرفت! مادر تذکر داد: شهری را، که تو در آن متولد شده ای. جوان، که از دلیریهای خود سرمست و دیوانه کسب شهرت بیشتر بود، با التهاب جسورانه جوانی میگفت: من در دنیا و برای دنیا متولد شده ام، تا آنرا غرق بهت و حیرت سازم! من برای خاطر تو باین شهر رحم نمیکنم - این شهر مانند خاری بی پای من خلیده است و مانع این است که من، آنطوریکه میخواهم، بسرعت رو بشهرت و سرفرازی بروم، اما کنون - فردا - این لانه سرکشان را ویران خواهم



نمود! مادر گفت : لانه‌ای، که هر سَنَك آن از کودکی تورا می‌شناسد و بخاطر دارد. سنگها - مادامیکه انسان آنها را وادار بسخن گفتن ننماید، لالند - بگذار کوه‌ها را جمع بمن زبان بگشایند و سخن بسرایند، من اینرا خواهام! مادر پرسید : ولی - مردم را چه میگوئی؟

آه! آری، من آنها را بخاطر دارم، مادر! آنها هم برای من لازمند، زیرا دلیران و قهرمانان فقط در خاطرات آنها جاویدان میمانند! مادر گفت: ( قهرمان - آنکسی است، که علیرغم مرگ، زندگی را ایجاد می‌نماید، آنکسی است که بر مرگ چیره میگردد .. ) او پاسخ داد : نه! ویران کننده هاهم ؛ مانند بنیاد گذاران شهرها نامدار و سرفرازند . بین - ما نمیدانیم ؛ شهر روم را رومولوس ساخته است یا دیگری ، لیکن - نام آلا ریخ و سایر دلیرانی ؛ که آن شهر را ویران نموده‌اند ؛ بدرستی و بخوبی معلومند .. مادر باز تذکر داد : همان شهری که جاویدان است و همان دلیرانی ؛ که اثری از آنها نیست . بدین منوال او با مادرش تا غروب آفتاب صحبت کرد . مادر دیگر بندرت سخنان دیوانه‌وار او را می‌برید و سر با عزت و غرور او هر دم بیش از پیش بسینه اش فرودمی‌آمد ( مادر - ایجاد میکند و جان می‌بخشد ؛ مادر - نگهداری و حراست مینماید ، گفتگوی ویرانی و انهدام در حضور مادر بمنزلهٔ خصومت و مخالفت با اوست . ) جوان این را تشخیص نمیداد و با آنچه که مفهوم زندگی مادر بود مخالفت میورزید . ( مادر - همیشه دشمن مرگ است ، مادر - همیشه از دستی نفرت دارد ، که مرگ را به خانه های مردم سوق میدهد و نسبت به آن دست، دشمن کینه - توزی است . ) فرزندان این را نمیدید، درخشندگی سرد شهرت و سرافرازی،



که دل را هلاک میکند، او را نابینا نموده بود. او همچنین نمیدانست، که (مادر- هنگامیکه حیاتی که او بعنوان مادر؛ بوجود می آورد و نگهداری میکند، مورد تهدید و خطر واقع میشود- درنده ای بسیار خردمند، بی رحم و بی باک است.)

مادر، خمیده نشسته بود و از پرده باز خیمه سردار؛ شهری را میدید؛ که در آنجا نخستین بار لرزش شیرین ولادت بخش احساس نطفه و تشنجهای شکنجه آسای تولد همان فرزندی را تحمل کرده بود، که اکنون قصد ویرانی و انهدام آن را داشت. اشعه خونین خورشید بر برج و باروی شهر می تابیدند. شیشه های پنجره ها درخشندگی شومی داشتند، گوئی تمام شهر مجروح بود و شیره سرخ زندگی از صدها زخم آن جاری میگردد. وقت می گذشت، شهر اندک - اندک سیاه میشد؛ گوئی جسد مانده مرده ای بود، ستاردها بر فراز آن نمایان شدند و مانند شمع هائی بودند، که در اطراف جنازه روشن میکنند، نگاه مادر تا، توی خانه های تاریکی نفوذ میکرد؛ که مردم شهر میرسیدند در آن ها چراغ و آتشی بی فروزند، مبادا توجه دشمنان را جلب کنند، نگاه او تا، توی کوچه های سراسر تاریکی نفوذ مینمود، که بوی اجساد؛ هوای آن را زهر آگین میکرد و صدای نجوای خفه مردمی، که منتظر مرگ بودند در آن شنیده میشد. او همه کس و همه چیز را میدید. تمام آنچه برای او مأنوس و آشنا و گرامی بود، بسیار نزدیک شده، گوئی در برابرش قرار داشت و ساکت و صامت در انتظار (تصمیم) او بود و مادر احساس مینمود، که مادر تمام مردم و مادر شهر خودش است. از قلل



سیاه گوها ، ابرهائی ، مانند اسبان بالدار ، بطرف جلگه پائین می آمدند و بسوی شهر محکوم بهلاکت پرواز میکردند . فرزندش می گفت : اگر شب بقدر کفایت تاریک باشد ، شاید همین امشب بهر شهر بتازیم ! وقتی ، که خورشید بچشم آدم می تابد . درخشیدن اسلحه دیده را خیره مینماید ، نمیشود خوب شمشیر زد - در چنین موقعی دست همیشه ضربت های نادرستی میزند . او چنین می گفت و با دقت بشمشیرش نگاه میکرد . مادر باو گفت : بیا اینجا ، سرت را بسینه ام بگذار . استراحت کن و بخاطر بیاور ، که دردوران کودکی 'تو چقدر مهربان و بانشاط بودی و چقدر همه ترا دوست داشتند . جوان اطاعت کرد و سرش را روی زانوی مادر گذاشته ، دراز کشید و دیده فرو بسته ، گفت : من فقط شهرت و تورا دوست دارم - تو را هم برای این دوست دارم ، که مرا چنین که هستم زائیده ای . مادر بروی او خم شده ، پرسید : زنها را چطور ؟ زنها - خیلی زیادند و بزودی ؛ مثل هر چیز پرشده ، آدم از آنها سیر و بیزار میشود . مادر آخرین بار از او پرسید : تو آرزو نمیکنی ، که دارای فرزندان باشی ؟ .

برای چه ؟ برای اینکه آنها را بکشند ؟ کسی مانند من آنها را خواهد کشت و من گرفتار رنج و اندوه خواهم شد و در آن موقع دیگر پیر و ناتوان خواهم بود و نخواهم توانست انتقام آنها را بگیرم . مادر آهی کشید و گفت :

تو . مانند برق سوزان ، زیبا ، ولی بی ثمری . اول بخندی زد و پاسخ داد : آری ؛ مانند برق سوزان . سپس مانند کودکی روی سینه مادر بخواب



رفت. آنوقت، مادر بالا پوش سیاهش را بروی فرزندش کشید و او را در زیر  
آن پنهان نموده، دشنه برانش را به قلب فرزندش نواخت و او هم تکانی  
خورد و فوراً جان سپرد. (آخر مادر خوب میداند، که قلب فرزندش در  
کجا می‌تپد.)

پس از آن، جسد بیجان او را از روی زانوهایش پیش پای  
نگهبانان حیران انداخته؛ رو بسوی شهر کرد و گفت: (من، بعنوان انسان  
آنچه در قدرتم بود برای وطنم انجام دادم، اما من، بعنوان مادر - با فرزندم  
میمانم!) دیگر دیر است، که من فرزند دیگری بزايم، زنده بودن من  
هم برای کسی لازم نیست؛ آنوقت بادیستی قوی و استوار، همان دشنه‌ای را  
که هنوز از خون پسرش - یعنی خون خودش - گرم بود، بسینه خود زد و  
درست به قلبش نواخت.

(وقتی که دل دردمند است، به آسانی میتوان آنرا هدف ساخت.)

پایان



اُز: ج - ب - جوان

## ( استکان شکسته )

بانتخاب: عبدالحسین نوشین

کافه کوچک خیابان اسلامبول تقریباً پراز جمعیت بود. فقط کنار بخاری، رومیز خالی دیده میشد. چون هوای کافه گرم بود مشتریها دور از بخاری جا می گرفتند. آن روز از صبح زود باران میبارید.

پیرمردی داخل کافه شد. لبه کلاه مشکی کهنه اش از باران سنگین شده، دور سرو صورتش آویزان شده بود و قطرات آب از لبه کلاه بصورت و دور گردنش میچکید. پیرمرد قد نسبتاً کوتاهی داشت و کمی خمیده راه میرفت. لکه های گل بشلوار و پائین پالتوش، که تار و پود آن بچشم میزد، شک زده بود. معلوم بود راه زیادی رفته است.

پیرمرد با احتیاط از کنار میز هارد میشد و کوشش میکرد لباسش یادستش بکسی نخورد و یا اسباب زحمت کسی نشود.

لحظه ای ایستاد نگاهی بجمعیت انداخت. همینکه کنار بخاری، میز بی صاحبی دید چهره اش شکفته شد و راست بطرف آن آمد. پهلوی بخاری نشست و دو دستش را بطرف آن دراز کرد. پس از آن کلاه خود را



برداشت! تکانی داد و با احتیاط کنار میز گذاشت. چند قطره آب از لابلای موهای پشمکیش غلطیده بروی پیشانیش فرو ریخت. با پشت دست - پیشانیش را پاک کرد و باز دستهایش بطرف بخاری دراز شد. لحظه‌ای بعد پیشخدمت جلو میز او آمد.

چی میل دارید؟

میخواهم يك شیر قهوه بخورم.

پیشخدمت کهنه‌ای را که زیر سینی در دست چپ داشت بیرون آورد

و ریزه‌های شیرینی را که روی میز پخش بود پائین ریخت.

ببخشید، قیمت شیر قهوه چنده؟

شش ریال ونیم.

شش ریال ونیم؟ گرونه.

تقصیر من نیست. بجیب منكه نمیره. شش ریالش را ارباب

میگیره. دهشاهش هم بمن میرسه. ما که اینجا حقوق نداریم.

اتفاقاً... میخواستم بگم... من شش ریال بیشتر ندارم... نمیشه

شماره شاهیون را از من نگیرید؟

پیشخدمت نگاهی از کنار چشم باو انداخت و بدون آنکه آره یا

نه‌ای بگوید بطرف مشتری دیگر رفت... من و رفیقم که يك میز

دورتر از پیر مرد جاداشتیم متوجه او بودیم. موهای سفید، صورت نجیب

و گیرا و ریخت موقر او نگاه مرا جلب کرده بود. ناگهان رفیقم گفت:

آها، یادم آمد. فکر میکردم این پیر مرد را کجا دیده‌ام... چند وقت

پیش در اداره روزنامه‌ای در اطاق سردبیر بودم. این پیر مرد آنجا آمد و



می گفت: من فرانسه خوب میدانم. میتوانم مقالات مجله‌ها و روزنامه‌های فرانسه را به قیمت خیلی ارزان برای شما ترجمه کنم. حاضرم امتحان بدهم. يك مقاله بدید من همین جا ترجمه میکنم. دوباره پیش خدمت جلو او آمد، يك استکان بزرگ که تانیمه آن قهوه سیاه بود و يك شیر خوری روی میزش گذاشت. پیرمرد در حالیکه با وقار و ادب از پیش خدمت تشکر میکرد؛ شش ریال پول سیاه که از پیش در دستش گرفته بود روی میز ریخت. پیش خدمت پول را جمع کرد و بی اعتنا از او دور شد.

پیرمرد با احتیاط شیر را توی استکان ریخت. سه حبه قند را که کنار استکان بود در آن انداخت و مشغول بهم زدن شد.

سپس استکان را بلب برد، ولی فوراً بزمین گذاشت. معلوم بود هنوز داغ است.

از طرز نشستن و حرکات و رفتار پیرمرد فهمیده میشد که گذشته نسبتاً بارفاهی داشته است.

در انتظار خنك شدن شیر قهوه، پیرمرد دودست خود را با طراف استکان میچسباند. بعد آن‌ها را بهم میمالید و دوباره استکان را در دودست خود فشار میداد. انگشتهایش گاهی از استکان جدا میشدند، دوباره آنرا بسختی در میان خود میفشردند و از گرمی آن لذت می بردند.

ناگهان پیرمرد نگاهی بکلاه خود انداخت و آنرا برداشت تا کنار بخاری بگذارد. درین میان آستینش بلبه استکان خورد و آن را بزمین انداخت. از صدای افتادن و شکستن استکان عده‌ای از مشتریها متوجه پیرمرد شدند. خانمی که نزدیک میز او نشسته بود با هول و هراس



پالتوی خود را کنار کشید؛ ولی دیر شده بود و چند قطره شیر قهوه بدامن  
پالتوش شتک زد.

پیرمرد هول زده ورنک پریده آهسته ارجا برخاست با لب‌چند  
اسف‌انگیزی زیر چشم به جمعیت نگاه میکرد و مثل اینکه میخواست  
بهمه بگوید که این حادثه عمدی نبوده است. بالاخره کلاهش را بسر  
گذاشت و میخواست راه بیفتد صاحب کافه از پشت دستگاه بیرون  
آمد، پیشخدمت جلو پیرمرد ایستاد:

پول استکان را بدید.

پیرمرد در حالیکه سرش را پائین انداخته بود؛ رنک پریده و متبسم

جواب داد:

من بشما گفتم که شش ریال بیشتر پول ندارم.

پیرمرد بطرف دررفت. پیشخدمت در جای خود ایستاد. سیما و

رفتار پر از شرم و وقار پیرمرد بهیچکس اجازه نمیداد که جلو او را

بگیرد.

فریاد صاحب کافه بلند شد:

بیعرضه، اگر تمام ظرفهای این جا را هم بشکنند؛ توهمینطور

می ایستی و نگاه میکنی.

در اینموقع جوانی که تنها در گوشه کافه نشسته و غرق در مطالعه

کتاب و یادداشت مطالب آن بود، به پیشخدمت گفت: پول استکانت را من

میدم يك شیر قهوه دیگه به پیرمرد بده. یکی از مشتریها از دم در

جواب داد:



مدتیست پیرمرد بیرون رفته.

جوان بی اختیار از جا برخاست و بدون آنکه کتاب و کاغذ خود را جمع و جور کند به سرعت بیرون رفت.

چند دقیقه دیگر جوانك داخل کافه شد؛ روی شاندهایش خیس شده بود و قطره‌های آب باران از نوک موهای جلو سرش که مانند برگ گل داودی فتیله شده و درهم پیچیده روی پیشانی‌اش ریخته بود، بصورتش می‌چکید.

او تنها بود.

بدون آنکه با کسی حرف بزند، پشت میزش نشست و بکار خود

پایان

ادامه داد...



## (عدل)

### از صادق چوبك

اسب درشكه‌ای توی جوی پهنی افتاده بود و قلم دست و كاسه زانویش خرد شده بود. آشكارا دیده میشد كه استخوان قلم يكدستش از زیر پوست حنائیش جابجا شده و از آن خون آمده بود. كاسه زانوی دست دیگرش بكلی از بند جدا شده بود، و فقط بچند رگ و ریشه كه تا آخرین مرحله وفاداریشان را از دست نداده بودند گیر بود. سم يكدستش - آنكه از قلم شكسته بود، بطرف خارج برگشته بود. و نعل براق سائیده‌ای كه بسه‌دانه میخ گیر بود، روی آن دیده میشد. آب جو، یخ بسته بود.

تنها حرارت تن اسب یخ‌های اطراف بدنش را آب کرده بود. تمام بدنش توی آب گل آلود خونینی افتاده بود. پی‌درپی نفس میزد. پره‌های بینیش باز و بسته میشد. نصف زبانش از لای دندانهای كلید شده‌اش بیرون زده بود.

دوردهنش كف خون آلودی دیده میشد. یالش بطور حزن‌انگیزی روی پیشانی‌اش افتاده بود. دوسپور و يك عمله راه‌گذر كه لباس سربازی



بدون سردوشی تنش بود و کلاه خدمت بدون آفتاب گردان بسر داشت،  
 میخواستند آنرا از جو بیرون بیاورند. یکی از سپورها که بدستش حنای  
 تندی بسته بود گفت: (من دمشو میگیرم و شما هر کدومتون یه پاشو  
 بگیرین و یهو از زمین بلندش میکنیم. اونوخت نه اینه که حیوون  
 طاقت درد نداره و نمیتونه دساشو رو زمین بزاره یهو خیزور میداره.  
 اونوخت شماها جلدی پاشوول دین، منم دمشوول میدم. روسه تا پاش میتونه  
 بندشه دیگه. اون دستش خیلی نشکسته. چطوره که مرغ رو دوپاش  
 وامیسه، این نمیتونه روسه پاش واسه؟)

يك آقائی که کیف چرمی قهوه‌ای زیر بغلش بود و عینک رنگی زده  
 بود گفت: (مگر میشود حیوان را اینطور بیرونش آورد؟ شماها باید چند  
 نفر بشین و تمام هیکل بلندش کنید و بزاریدش تو پیاده رو.)

یکی از تماشاچیها که دست بچه خردسالی را داشت به اعتراض  
 گفت: (این زبون بسه دیگه واسیه صاحبش مال نمیشه، باید بایه گلوله  
 کلکشو کند) بعد رویش را کرد پاسبان مفلوکی که کنار پیاده رو ایستاده  
 بود و لبو میخورد و گفت: (آژدان سرکار که تپونچه دارین، چرا اینو  
 راحتش نمیکنین؟ حیوون خیلی رنج میبره.) پاسبان همانطور که یکطرف  
 لپش از لبوئی که تورهنش بود باد کرده بود با تمسخر جواب داد: (زکی!  
 قربان آقا، گلوله اولندش که مال اسب نیس و مال دزه. دومنده، حالا  
 اومدیم و ما اینو همینطور که می فرمائین راحتش کردیم. به روز قیومت  
 وسؤال و جواب اون دنیا شم کاری نداریم، فردا جواب دولتوچی بدم؟ آخه از  
 من لا کردار نمیپرسن که تو گلوله تو چیکارش کردی؟)



سید عمامه ب سری که پوستین مندرسی روی دوشش بود گفت: (ای بابا، حیوون با کیش نیس. خدارو خوش نمیار بکشندش. فردا خوب میشه. دواش یه فندق مومیائیه...)

تماشاچی روزنامه بدستی که تازه رسیده بود پرسید: (چطور شده؟) يك مرد چیتی جواب داد: (والله من اهل این محل نیستم. من راهگذرم) لبو فروش سرسو کی همانطور که با چاقوی بدون دسته اش برای مشتری لبو پوست میکند جواب داد: (هیچی. اتول بهش خورده سقط شده زبون بسه از سحر تا حالا همیجا تو آب افتاده چون میکنه. هیشکی بفکرش نیس. اینو...) بعد حرفش را قطع کرد و بيك مشتری گفت: (یه قرون) و آنوقت فریاد زد: (قندبی کوپن دارم. سیری یه قرون میدم)

همان آقای روزنامه بدست پرسید: (حالا این صاحب نداره؟) مرد کت چرمی قلچماقی که ریخت شو فرها را داشت و شال سبزی دور گردنش بود، جواب داد: (چطور صاحب نداره، مگه بی صاحبم میشه؟ پوشش خودش دس کم پونزده تومن میرزه. درشکه چیش تا همین حالا اینجا بود. بنظرم رفت درشکشو بزاره بر گرده.) پسر بچه ای که دستش توی دست آن مرد بود سرش را بلند کرد و پرسید:

(بابا جون، درشکه چیش درشکشو باچی برده برسونه؟ مگه نه اسبش مرده؟)

يك آقای عینکی خوش لباس پرسید: (فقط دستاش خرد شده؟) همان مرد قلچمان که ریخت شو فرها را داشت و شال سبزی دور



گردنش بود جواب داد : ( درشکه چیش میگفت دنده هاشم خرد  
شده . )

بخارتنگی از سوراخهای بینی اسب بیرون میامد. از تمام بدنش بخار بلند  
میشد. دنده هایش از زیر پوستش دیده میشد. روی کفالش جای يك پنج  
انگشت گل خشك شده دیده میشد. روی گردن و چند جای دیگر بدنش  
هم گلی بود. بعضی جاهای پوست بدنش می پرید. بدنش بشدت میلرزید.  
ابداً ناله نمیکرد. قیافه اش آرام و بدون التماس بود. قیافه يك اسب  
سالم را داشت. با چشمان گشاد و بدون اشك به مردم نگاه می کرد.

پایان



## « رقص مرگ »

از

### بزرگ علوی

دیروز صبح او را بردند ، دوروز است که او را برده اند . از دیروز صبح تا بحال آهنگهای (Dance macabre) در گوش من مدام می‌کند . مرتضی دست رجبعلی رجبوف را گرفته ، در نیمه شب از قبر بیرون می‌آیند مرده دیگری با قلم دست دختری روی جمجمه جوانی آهنگهای مهیب (رقص مرگ) مینوازد . قبرها دهن باز میکنند ، استخوان بندی‌ها از گور بیرون می‌آیند و دسته جمعی سرود مرگ را می‌خوانند و پای می‌کوبند ، مار گریتا با صورت تیر کشیده اش ، اما زنده تماشا می‌کند ، او فقط می‌خواهد مرتضی را از این رقص دسته جمعی بیرون بکشد .

دیروز او را بردند . از میان ما او را بردند . کسی را که سه ماه آزار شب و روز با او بودیم ، با او هم غذا بودیم ، کسی را که با ما دعوا کرده بعد آشتی کرده بود ، کسی را که با او توهین کرده و بعد از او معذرت خواسته بودیم ، کسی را ، که پیش ما گریه میکرد و ما را می‌خنداند ، کسی را که هنگام بدبختی شریک درد ما بود و در ناامیدی به ما امید میداد ،



زندانی را از پیش مازندان بر دند و بماه هم نگفتند که او را کجا بردند،  
اما من خوب میدانم که او را کجا بردند . بردند بکشندش . محکوم  
بمرگ بود .

مرتضی دیگر نیست . مرتضی در رقص مردگان که هر شب نیمه  
شب تا بانك خروس در گورستان ولوله میاندازد، شرکت میکند، آخرین  
ساعتی که در آزادی بود جلوی چشم من مجسم است . او را خوب می بینم ،  
صدایش را میشنوم که فریاد میکند: (مار گریتا، مار گریتا . به هیچکس  
نگوئی، به هیچکس) . من در این چند ساله زندگی در زندان زندگی نه -  
زنده بگوری، من در این چند ساله زنده بگوری زیاد نامزد مرگ دیده ام .  
دیده ام که چگونه در موقع ابلاغ حکم دادگاه رنگشان پریده ،  
زانوهایشان سست شده و نزدیک بوده است که همانجا جان از تنشان در  
رود، اما این حالت يك ثانیه بیشتر طول نکشیده و فوری امید جای آنرا  
گرفته است، امید به نقض فرمان، امید به عفو، امید بزیر و روشن شدن تمام  
دنیا فقط برای نجات آنها، امید بمعجزه ، نه تنها امید ، بلکه ایمان به  
پوچ ترین بیفکریها و تصور اینکه ممکن است شاه دلش رحم بیاید و  
آنها را ببخشد . من محکوم بمرگی رادیده ام که شب پیش از اجرای  
فرمان مرد . من محکوم بمرگی را می شناسم که قبل از تیرباران  
شدن صورتش را تراشید، لباسهای قشنگ تنش کرد، از دوستانش خدا حافظی  
کرد و مردانه روبه مرگ رفت . من محکوم بمرگی را میشناسم که در  
موقع مردن ( زنده باد ایران ) بر زبان داشت . من محکوم بمرگی را  
میشناسم که آهنگ سرود آنها ( برخیز ای داغ نفرت خورده ، دنیای  
لخت و گرسنگان ) مدتی پس از شليك تفنگها در هوا طنین انداز بود .



اما هیچکدام از آنها را من باین نزدیکی نمی شناختم. بسیاری از آنها را دیده بودم. هیچیک را از میان ما نبردند، آنطوریکه گوسفندان را از میان گله‌ای برای کشتار گاه برمیگزینند. دیروز صبح ساعت هفت و نیم او را صدا زدند. همان نظافتچی پیرمرد با صدای رسا فریاد میکند. دماغش را فنی میکشد ببالا و داد میزند: (مرتضی فرزند جواد، بیا آقا. قاف الف قای آقا را زمانی میکشد و ابدأ برایش فرقی نمیکند که این مرتضی فرزند جواد معشوق مار گریتا دختر ۱۹ ساله را به حبس مجرد میبرند که دق کشش کنند، بمرخصی میبرند، میخوانندش لاقش بزنند، میخوانند زجرش بدهند، عفوش کنند، به تبعید بفرستند، پای دار ببرند تا تیرباران کنند.

برای او هیچ فرق نمیکند. اوفقط فریاد میزند: (مرتضی، فرزند جواد، بیا آقا) و فوری پس از آن چندین نفر دیگر منجمله پاسبان بندشش و نظافتچی‌های همان بند و دست نشانده‌های آنها فریاد میکنند: (مرتضی فرزند جواد) اما بند دل‌ما پاره شد. بعضی شروع کردند به جمع کردن شرش، یعنی اثاثیه‌اش. بعد از چند ثانیه یکی از ما پرسید: (با اثاثیه؟) آنوقت در جواب گفته شد (نه) برای محکمه. میرفت که بمیرد.

حتماً او را دار خواهند زد. شاید در زندان مار گریتا ایستاده است و قبل از مردن یکبار دیگر همدیگر را خواهند دید، حتماً همین‌دم در زندان هم به او خواهد گفت: (مار گریتا، مار گریتا، به هیچکس نگوئی، به هیچکس.) مرتضی را برای محکمه نمیبردند، دروغ میگویند،



به هیچ محکوم قبل از مردن نمیگویند که ترا میبریم اعدام بکنیم. با دروغ او را نگاه میدارند. وقتی که مرتضی داشت از در اطاق ما بیرون میرفت.

برگشت و گفت: (هوا بارانیست. یکی از شما کلاهتان را بدهید بمن.) چند نفر کلاهشان را دراز کردند بطرف او. مال مرا گرفت. چه آدم ساده‌ای! همه محکومین بمرگ ساده میشوند. سخت است تصور اینکه این بدن، باین تشکیلات، باین ساختمان، باین فکر، باین همه آرزو و امید، باین همه دوستی نسبت به مار گریتا تا چند ساعت دیگر درهم خواهد شکست و از آن هیچ چیز باقی نخواهد ماند. سخت است.

میخواست برود بمیرد. میترسید باران سرش را خیس کند. شاید هم خودش را باخته بود. شاید هم بمرگ اهمیت نمیداد. معمولاً وقتی کسی را برای اعدام میبرند، میگویند: (بااثاثیه) آنوقت رختخواب و تخت خواب و رخت و لباس را ازش میگیرند، در دفتر زندان نگاه میدارند. اگر خانواده داشته باشد، بخانواده اش میدهند و اگر نداشته باشد، نمیدانم چه میشود. اینکه او را بدون شر بردند در همه ما جرقه امیدی تولید کرد. آیا ممکن است که او را برای اعدام نبرده باشند؟ در گوشم هنوز طنین انداز است. (مار گریتا)، مار گریتا، بهیچکس نگو. بهیچکس) ممکن است که مار گریتا بکسی چیزی گفته باشد؟ آیا ممکن است، در این صورت کاش مرتضی میمرد. اما نه، این فکرها درست نیست. مرتضی دیشب در رقص مردگان در نیمه شب شرکت کرده. آنجادست رجبعلی



رجبوف را گرفته و هر دو با هم آزادانه رقصیده‌اند. این صداهاى وحشتناك  
 (رقص مرگ) بدن مرا میلرزاند. من رقص استخوان بندى‌ها را جلو  
 چشمم می‌بینم... من خودم حکم او را خواندم: (مرتضى. فرزند جواد،  
 باتهام قتل عمدى رجبعلی رجب زاده فرزند حاجی رجب باد کوبه‌ای؛  
 ساکن تهران تحت تعقیب دادسرای شهرستان تهران قرار گرفته) و بعد از  
 چند جمله که دیگر یادم نیست، حکم تقریباً اینطور ادامه پیدا میکند:  
 (نظر بگزارش شهربانى و بازجوئیه‌ای آگاهی، مضبوطه در پرونده عمل و  
 اقرار صریح متهم در پیشگاه دادگاه بزه‌کاری او در نظر دادگاه ثابت  
 و گناهش مسلم است. (سپس باز چند جمله دیگر می‌آید و بالاخره اینطور  
 ختم میشود: (بنابر این باستناد ماده فلان قانون کیفر همگانی محکوم  
 باعدام میگردد.) حکم را با کمال خونسردی خواند. برعکس مثل  
 اینکه از دلو اُپسی در آمد. از این حکم استیناف نداد. حالا آیا ممکن  
 است که باز زنده باشد؟ ممکن است که او را اعدام نکرده باشند؟ دیروز  
 صبح او را برده‌اند. مرده‌اش را شاید به مار گریتا داده‌اند. او بالاشه  
 معشوقش چه کرده است؟ کس دیگری را در تهران نداشت. کار خیلی  
 آسانست برای مامورین. تلفن میکنند به مار گریتا: (مانعش معشوق  
 شمارا به امام زاده عبدالله برده‌ایم اگر میخواهید بروید آنرا خودتان  
 چال کنید.) حالا دیگر چرا بعضی شك میکنند؟ او را بردند اعدام کنند.  
 باوجود اختلاف نظری که در اطاق ماسرا این موضوع برپاست، برای من  
 کوچکترین شکى نیست که مرتضى دیگر نیست. مگر اینکه... مگر  
 اینکه يك زندگى بدتر از مرگ باید نصیبش شود. آن وقت من آرزو می‌کردم



که او میمرد و دیگر نبود. وقتی که رای محکمه را باو درز ندان ابلاغ کردند و او از پژوهش خواهی خودداری کرد، یعنی استیناف نداد آن وقت اولین گفتگوی صمیمانه، مابین ما شروع شد.

(چرا استیناف نمیدهی؟)

(از چه استیناف بدهم؟)

(از حکمی که محکمه در باره تو صادر کرده، عجب، مگر نمیفهمی ترا محکوم باعدام کرده اند.)

گوئی درست نفهمیده بود که این حکم چه اهمیتی دارد.

در اطاق سوم بند ۶ ما بیست و یک نفر هم منزل هستیم و تنها من باشتباه مابین آنها زندانی سیاسی هستم. حقیقتش اینست که چون من در زندان قصر بایکی از صاحب منصبان کشیک حرفم شد، مرا بزندان موقت تبعید کردند. قریب شش ماه در سلولهای مجرد بند ۲ بودم و این اواخر چون عده زیادی سیاسی گرفتند و جایشان تنگ شده است، اینست که مرا به بند عمومی، یعنی همین بند ۶ آورده اند. دیگر هم اطاقهای من مختل سین اموال دولتی، رشوه خواران، کلاه برداران و گاهی آدم کشان هستند. شبها پس از ساعت ۹ که همه مجبورند بخوابند، من دزدکی کتابم را در میآورم. یک دستگاه چای به پاسبان مأمور میدهم تا مرا لو ندهد و آنوقت بادل راحت شروع میکنم بکتاب خواندن. اگر صاحب منصبی، مدیری، رئیسی میآید، خود پاسبان بمن خبر میدهد. آنشبی که حکم اعدام را به مرتضی ابلاغ کردند دیدم که خوابش نبرده، چون میدانستم که زبان فرانسه بلد است، کتابم را دو نصف کردم و نصف اول آنرا باو دادم. او با



کمال اشتیاق کتاب را از من گرفت و همین وسیله دوستی ما شد، و قتی که حکم داد گاه را باو ابلاغ کردند زیر آن نوشت: (رؤیت شد) ما همه ما تمون زد. در صورتیکه قبلا از پاسبانی که او را بمحکمه برده بود، کما بیش جریان محکمه را شنیده بودیم و میدانستیم که هیچ قرینه و دلیلی علیه او در محکمه موجود نبود، جز اقرار صریح خودش که گفته بود: (من کشته ام) گفته بود که رجبعلی رجبوف باد کوبه ای را من کشتم. بار دوم و سوم هم که من پافشاری کردم و از او پرسیدم: (چرا باین حکم اعتراض نمیکنی، چرا استیناف نمیدهی؟) در جواب من گفت: (چه فایده دارد؟) (چطور چه فایده دارد. فایده اش اینست که ممکن است تبرئه بشوی و ترانکشند).

(من گناهی کرده ام و باید جزایش را بکشم.)

(چه گناهی کرده ای؟)

(آدم کشته ام)

(تو؟)

من آنقدر پریشان و دستپاچه بودم که خونسردی او اصلا در من تأثیری نمیتوانست بکند. بالاخره آنچه حدس میزدم و از گوشه و کنار شنیده بودم و در دل داشتم، نتوانستم پیش خود نگاه دارم و گفتم: (من که اصلا باور نمیکنم که تو آدم کش باشی، از تو این کار بر نمیآید. صحیح است که قوی بنیه هستی ولی هیچ دلیلی علیه تو در محکمه در دست نبوده است و اگر خودت اقرار نمیکردی اصلا محکومت نمی کردند).

(من آدم کشته ام.)



نزدیک بود حوصله ام سررود. بیشتر این بی اطمینانی او مرا آشفته  
میکرد.

(بین رفیق، من از زندانی های سیاسی قدیمی هستم، الان چهار  
سال و خرده ای بلکه چهار سال و نیم است که در زندان بسر میبرم، میتوانی  
به من اطمینان داشته باشی. شاید موجودی است که ترا زیر فشار قرار داده،  
من زیاد زندانی دیده ام که تقصیر دیگری را بگردن گرفته و بزندان  
آمده است، گاهی چیزهای مرموزی آدم را دست نشاندۀ خود میکنند.  
آنوقت باید این رمزها را کشف کرد، اگر هم تصمیم داری بمیری و نجات  
خود را در مرگ میدانی، باز میتوانی آرام بمیری. اگر آنچه که ترا زجر  
میدهد، برای من بگوئی، ممکن است که آرام بشوی، شاید چاره ای  
پیدا شود. از امروز که حکم را بتوانی بلاغ کردند تا ده روز دیگر وقت  
داری. شاید بشود کاری کرد. هنوز خیلی جوانی، موقع مردنت نیست.  
اگر زنی را، کسی را دوست داری، در فکر او هم باش. برای او هم زندگی در  
صورتی که تو بمیری، ارزش ندارد، بیکس هم که نیستی، کسی به ملاقات  
نمی آید؟ ولی اغلب خوراکی و پوشاکی برایت میفرستند. فهمیدم که  
تنها تیرتر کش من موضوع زن است و آنرا بیشتر بکار انداختم، من در زندان  
اطلاع زیاد راجع بآدمکشها پیدا کرده بودم. بیشتر دهقانان که سر آب  
یا در نتیجه دسیسه زمین داران بادهقانان دیگر دعوا کرده بودند و بالاخره  
یکی کشته شده بود. یا مردمی بودند که سر زن، رقیب خود را کشته بودند.  
دسته سوم آنهایی بودند که درس پنج یا شش سالگی بزندان آمده و  
دزدی و جیب بری را در زندان از دزدهای دیگر یاد گرفته بودند و بالاخره



پس از پانزده سال دزدی و ولگردی دفعه آخر با سلاح بدزدی رفته بودند  
و کسی را کشته بودند. (این دسته که آنها را جامعه قاتلین بالذات اسم  
میگذارد، همان کسانی هستند که خود جامعه برای دزدی و جنایت در  
زندان تربیت میکند.) من حدس زدم که در سرنوشت مرتضی زنی باید  
نقشی بازی کرده باشد و اسم این زن بطوریکه از پاسبانانی که همراه او  
بمحکمه رفته بودند شنیده بودم و از روی دفتر زندان که از روی آن  
خوراکی و پوشاکی را برای ما از کسانمان گرفته بما تحویل میدهند  
(مارگریتا) بود من آخرین حربه را بکار انداختم. (فرض بکنیم که آدم  
هم کشته‌ای، بالاخره محض خاطر زنی بوده است، اینطور نیست؟)  
(چه فایده دارد که راجع بآن صحبت کنیم.)

(فایده‌اش اینست که تو زنده خواهی بود و میتونی خوشبخت

بشوی.)

میخواست شانه خالی کند و جواب مرا ندهد. اما من دست بردار

نبودم.

اگر این زن دیگر ترا نمیخواهد، پس چرا میخواهی بمیری؟ برای

يك چنین زنی که قدر ترا نمیداند، چرا میخواهی بمیری؟

(آه اینطور نیست. نمیدانی که با این حرفهای چطور دل مرا

میسوزانی.)

(پس ترا دوست دارد؟ چرا باید بمیری؟ از این ستون به آن ستون

فرج است.)

(برای من دیگر فرجی نیست.)



چطور نیست؟ شاید حکم نقض شد، شاید محکمه دیگر تشکیل شد  
فکر کن، شاید تو اصلاً کسی را نکشته‌ای، ثابت کن که تو قاتل نیستی.  
شاید قاتل را می‌شناسی؟ مجبور نیستی او را بروز بدهی، اگر نمی‌خواهی،  
شاید محکوم به حبس ابد شدی، که میداند که فردا چه اتفاق می‌افتد؟  
شاید عفو شدی، هزار شاید دیگر هست...) حرف مرا قطع کرد.

( نه اینست و نه آن، من از این زندگی جامد خسته شده‌ام. این  
زندگی که داشتم مرگ تدریجی بود. محکومیت بمرگ برای رهائی  
از زجر هائیت که تحمل آن برای هیچ موجودی تحمل پذیر نیست. برای  
من دیگر زندگی میسر نیست. برای من زندگی پیشرفت و بهبودی  
ندارد.)

( این حرف صحیحی نیست، دنیا رو به ترقی است، رو به بهبودی  
است، از این موج استبداد و وحشیگری که امروز درد نیادر خروش است،  
چشم پوشی کن، بالاخره تکامل در کار است. توجه کاره هستی، چطور برایت  
بدتر میشود.)

( دبیر بوده‌ام.)

و بدین طریق من او را بحرف آوردم.

بلند بالا و قوی بود. سلامتی ازش می‌پارید. پدرش در مشروطیت  
کشته شده بود. مادرش را اصلاً بخاطر نداشت. خواهرش در شهر  
دیگری شوهرداری میکرد و او در خانه پدری بسر میبرد. آنچه از پدر و  
مادر باورسیده بود کمابیش خرج تحصیل او شده بود و اینک در دبیرستان  
های تهران درس میداد. بیشتر وقت را با کتاب می‌گذراند.



کتاب را دوست داشت ، چون محبوب و افتاده بود و در مجالس -  
 روی صحبت کردن نداشت ، این بود که از کتاب لذت میبرد . کتاب و  
 این او آخر فیلم و رادیو بزرگترین لذت او بشمار میرفت . عاشق داستایوسکی  
 نویسنده روس بود . محض اینکه کتابهای او را بخواند میخواست روسی  
 یاد بگیرد . فرانسه خوب بلد بود ، روسی هم کمی میدانست . گذشته از  
 این ، گاهی در کافه های تهران دیده میشد و آن جا با دیگران شطرنج بازی  
 میکرد . از سینما با موزیک فرنگی خو گرفته بود . در خانه اش رادیو  
 داشت و این رادیو نیز بنوبه خود سرگرمی تازه ای برای او شده بود ، بطوریکه  
 او را از معاشرت با مردم بی نیاز میکرد . قریب صد و پنجاه تومان حقوق  
 میگرفت ، بعلاوه سالی سیصد تا پانصد تومان از ملکی که ما بین او و چند  
 عموزاده دیگر و خواهرش تقسیم میشد باو میرسید ، زندگیش آرام ،  
 یکنواخت و بی درد سر بود . جاه طلب نبود . خیال وزیر شدن در سر  
 نمیپروراند . برعکس بنظر تحقیر (البته تاحدی) با اینگونه هوسرانی  
 ها مینگریست . خواهرش که چند سال از او بزرگتر بود ، میل داشت باو  
 زن بدهد و بدین طریق او را در مسیر یکنواخت زندگی خود رو بیندازد .  
 گرفتاری زن و بچه ، غذای خانه و آذوقه آن ، فکر از دیار حقوق ، تأمین  
 آسایش ، اینها آدم را باز میدارند از اینکه شخص خود را در طوفان بیندازد .  
 از کنار ساحل دست بعصا باید رد شد . دریاست ، شاید آدم را بغرقاب  
 کشاند ، خود او نمیدانست که راه زندگیش چیست ، دریارا ، طوفان  
 را دوست داشت ، اما در ساحل هم آرامشی بود ، فقط گاهی بندرت و آن هم  
 اغلب وقتی که تنها بود ، ممکن بود که کتاب یا پرده سینما ، یا موزیک



و یا درد و بدبختی دیگران ، یا شور و اشتیاق او را از این مدارس بیرون  
 بیندازد . هیجان در او ایجاد کند ، او را بشوراند ، شیفته و فریفته کند .  
 بطوریکه پس از چند ساعت پشیمان شود از عملی که در نتیجه شوریده گی  
 دست بآن زده بود . آنوقت باز خود را جمع و جور میکرد و باز خود را در  
 شاهرآه جمود زندگی روزانه میدید . در گوشه اطاق صندلی لازم است .  
 صورتحساب برق این ماه زیادتر شده است ، بجای اینکه سیصد و پنجاه  
 تومان را بدهد و یک قالی بخرد شاید بهتر باشد که قرض بدهد : تومانی  
 یکعباسی قرض بدهد ، در ماه میشود هفت تومان ، در سال ۸۴ تومان ، خوب  
 هر چه باشد کمک است . خودش میگفت :

(سوار کجاوه ای بودم که هلق هلق مرا از این کاروانسرا بآن کاروانسرا  
 میبرد و بالاخره به منزل میرساند ، منتها قاطری که کجاوه سوار آن بود  
 چموشی میکرد و اغلب میخواست مرا از جاده بیرون بیندازد . بالاخره هم از  
 جاده بیرون انداخت .) این زندگی یکنواخت یک مرتبه شکل دیگری بخود  
 گرفت . مارگریتا ! با مارگریتا فصل دیگری در زندگی او شروع  
 میشود .

## Il faut chercher la femme

کلید رمز زندگی اشخاص در دست زن هاست .

اسم این زن مارگریتا بود . این اسم را خودم (در دفتر وجوہات  
 زندانیان) خواندم . هر هفته ماحق داریم پانزده ریال بگیریم . کسان  
 ما هر چه میخواهند میتوانند پول باسم ما بدفتر زندان بدهند .  
 مطابق آن باسم ما قبض صادر میشود . این قبض را بما میدهند و در دفتری



که اسم گیرندگان نوشته شده است مازندانیان روی این قبوض را امضاء  
میکنیم. روی قبض مرتضی در مقابل این کلمات که آنجا چاپ شده است  
(اسم و نام خانواده و آدرس آورنده وجه) نوشته شده :

بانو مارگریتا. اوائل هر وقت از او میپرسیدم: (مارگریتا کیست؟)  
میگفت: (نمیشناسمش) اما مارگریتا اغلب میآمد دم در زندان برای  
او خوراکی میآورد، لباس نو برای او میخرید، پول برای او میداد. غذاها  
را معلوم بود که زن با سلیقه‌ای میفرستد، یکدفعه برای او پیچاما آوردند.  
روی آن با حروف لاتین نوشته شده بود: MF مرتضی ف ساعتها میتوانست  
بنشیند و دستمالهای اطو کرده را جابجا کند و لذت ببرد. اگر کسی با دقت  
به چشمهای مرتضی تماشای میکرد، میدید که کمی تر هستند. از ذوق بود.  
لابلای لباسها گل میریختند. با وجودیکه مأمورین زندان با کمال  
خشونت شیرینی‌ها را از جعبه‌هایش در میآوردند، و توی دستمال دماغ‌گیری  
پاسبانان میریختند و برای ما میآوردند، معهذا از این حالتی که شیرینیها  
بدست مرتضی میرسید او احساس میکرد و هم احساس میشد که زن با وفای  
صمیمی در انتظار او بیرون است ....

(مارگریتا بهیچکس نگوئی، بهیچکس ..) هنوز این صدا در  
گوش من طنین انداز است. شاید امروز صبح موقعی که میخواستند او را  
ببرند و دار بزنند، دم در زندان همدیگر را دیده‌اند. شاید امروز بعد از ظهر  
مأمورین شهر بانی به مارگریتا تلفن کرده‌اند: (بیائید نعلش عزیزتان را  
ببرید .) با این دختر مرتضی را، رجبوف که مقصود همان رجبعلی  
رجب‌زاده باشد آشنا کرد. با آن همه خونسردی و خودداری و حجب و



افتادگی که من در مرتضی سراغ داشتم تعجب در اینست که هر وقت راجع  
به رجبوف صحبت میکرد اصلاً دیگر او را نمیشد شناخت. چشمهایش درشت  
و گرد؛ صورتش سرخ میشد، لبهایش میلرزید بادو دستش در هوا کار  
میکرد کلمات لرزان و تند و درهم و برهم ادامیشد بطوریکه گاهی تنه پته  
میافتاد. این طور او را معرفی میکرد:

(رجبوف از آن آدمهایی بود که در کافه ها عرق را توی گیلان آب خوری  
میریخت شیشلیک و تربچه نقلی سفارش میداد، هلف هلف میخورد و  
کیف میکرد. عرق را توی گیلان آب خوری میریخت که مردم نفهمند.  
زیرا مسلمان بود و نمیخواست که باعتبارات او در بازار لطمه ای وارد  
آید. با اینکه میگفت: (رجبوف بایک دسته مردم دائماً مخالفت می کرد  
و بادسته دیگر همیشه موافق بود. با آن دسته که کاری نداشت و بفکرش  
نمی رسید که این شخص ممکن است روزی باو فائده برساند، همیشه  
مخالف بود و بادسته دیگر در ضمن بحث و مجادله، متضادترین و بی ربط ترین  
مطالب را مترادف یکدیگر جزو دلایل خود اشاره میکرد. بالاخره  
رجبوف مثل اغلب مردم بود. بایدرمار گریتا که او را جزو دوستان خود  
میدانست، همیشه موافق بود. یکمرتبه در یک میهمانی شراب روی پیرهن پشت  
گلی مار گریتا ریخته شده بود. پیراهن قشنگی بود. من آنرا زیاد دوست  
داشتم. خودش هم آن پیراهن را دوست داشت و اغلب آنرا با وجود آن  
لکه که تا اندازه ای از بین رفته بود، میپوشید. یکمرتبه رجبوف متوجه  
آن لکه شد و پرسید: چرا پیراهنتان را لك کرده اید؟ مار گریتا رو کرده  
پدرش و گفت: دیدی، پاپی، میگفتی لکه رفته، دیدی نرفته. پدرش رو



کرد به رجبوف: (چطور شما لکه‌ای می‌بینید؟) رجبوف در جواب، این  
 طور گفت: (لکه که خیر، بگذارید ببینم، نه خیر، تقریباً چیزی پیدا  
 نیست. نه خیر هیچ چیز دیده نمیشود. اصلاً چیزی پیدا نیست) من از  
 همان روز او را شناختم که چگونه آدمیست. آشنائی مرتضی بامار گریتا  
 اینطور بود، مرتضی میخواست روسی یاد بگیرد و در پی معلم روسی  
 میگشت، یکی از آشنایانش او را با رجبوف که روسی بلد بود، آشنا  
 کرد که شاید او یکتفر روسی‌دان که بتواند درس روسی بدهد پیدا  
 کند. پس از چندی رجبوف باو چنین گفت: (بسیار خوب، من چون به  
 شما ارادت پیدا کرده‌ام و میدانم که شما جوان نجیب و خانه‌داری هستید،  
 می‌خواهم بشما خدمتی بکنم، من یکتفر دوست دارم که بسیار آدم  
 خوبیست. او دختری دارد که خوب روسی میداند. اگر میل دارید، شما  
 باو فرانسه درس بدهید و او بشما روسی درس خواهد داد) مرتضی چون  
 آدم خجول‌یست، نمیخواست این پیشنهاد را قبول کند و گفت: (خیلی  
 متشکرم. ولی دلم میخواست معلم مرد داشته باشم و دیگر آنکه در مقابل  
 پول، بمن درس بدهد. می‌ترسم، که از عهده این تکلیف بر نیایم.)

(میل خودتان است، اما بدانید، اینطور شما بهتر یاد خواهید  
 گرفت. و من بشما توصیه می‌کنم این پیشنهاد مرا قبول کنید اگر دیدید  
 موفق نمیشوید، آنوقت من سعی می‌کنم، کس دیگری را برای شما پیدا  
 کنم. اهمیت ندهید، خانواده دوست من بسیار آدم‌های خوبی هستند و  
 شما پشیمان نخواهید شد. ماداموازل مار گریتا دختر بسیار باهوشی است  
 و خوب روسی بلد است. گذشته از این میل دارد که فرانسه یاد بگیرد،



خانواده بسیار خوبی هستند )

مرتضی باز هم نمیخواست زیر بار برود و نمیخواست جواب قطعی بدهد .

رجبوف آنرا رضایت تلقی کرد و دنباله اش را گرفت .  
(فردا ظهر من آنجا هستم . خواهش دارم وقتی کارتتان در مدرسه تمام شد ، یکسره بیایید آنجا) و چند دقیقه بعد از ظهر روز دیگر مرتضی آنجا رفت .

## ۲

باین نخستین ملاقات با مار گریتا ، هم اطاق من در زندان موقت زیاد اهمیت میداد . باین اولین دیدار که او را از جمود روزانه زندگی بحرکت کشاند ، و بآن آخرین ملاقات که زندگی برای او معنی و مقصودی پیدا کرد . آخرین دفعه که باو فریاد زده بود . (مار گریتا ، مار گریتا ، بهیچکس نگوئی ، بهیچکس) شاید آخرین دیدار ، آن روز نبوده ، شاید دیروز صبح هم که از زندان بیرون میرفته است ، دم در زندان ، همانجائی که اتومبیل ها می ایستند و پاسبان ها کسان زندانیان را میتاراند که مبادا با آنها حرفی بزنند ، شاید دم در زندان او را دیده است ، شاید هم یک دفعه دیگر مار گریتا نعش او را دیده است . این آخرین ملاقات را مرتضی دیگر نمیتواند حکایت کند . اما ملاقات اول خودش را برای من تعریف کرد ، تمام احساسات و لذتهائی را که برده ، اضطراب و تپش دلی که برایش دست داده بود ، همه را برای من گفته است . ایکاش می توانستم عین کلمات او را اینجا تکرار کنم ، شاید همان تأثیریکه در من کرده است و یا لا اقل سایه ای از آن اینجا بیفتد ، تا معلوم شود که زندگی ،



مصائب زندگی ، دردها ، چطور آدم را شاعر و هنرمند میکنند ، مرتضی  
آدم ساده‌ای بود ، آدم کم‌روئی بود ، اما زندگی او را شاعر کرده بود ،  
فرقی نمیکند همین دزد بوی گندو که الان پیش پای من روی زمین خوابیده  
و خرخر میکند ، هم مرتضی ف زندانی محکوم بمرگ که دیگر نیست ،  
هم مارگریتا که زیر کوهی از درد و شکنجه می‌غلطید و دم نمیزد ، هم  
من که در این نیمه شب دزد کی این یادداشت‌ها را روی کاغذ پاره می‌نویسم  
و هر آن گوش بزنگم که صدای نعل های چکمه روی سمت دالان بند  
شش نزدیک باطاق ما نشود و صدای چکاچک کاید های کلید دار فلکۀ ورود  
پاپورویا بازرسی را ابلاغ نکند ، فرق نمیکند ، همه ماها وقتی زیر  
یوغ شکنجه زندگی افتادیم ، مجبور هستیم دست و پائی بزنییم ، فریاد کنیم و  
همین وسیله بروز احساسات ماست ، همین لخته های خونی است که از  
جگر ما ریخته میشود ، همین پاره‌هایی از روح ماست که باین شکل  
تجلی می‌کند . موضوع اینست که دردها و شادمانی های خودمان را بهر  
راهی که هست بیان کنیم ، اما درد کشیده بهتری بدرد دیگران می‌برد .  
من وقتی که فکر می‌کنم که چهار سال است ماهتاب را مشبك دیده‌ام ، مهتاب  
را از میان میله های آهنی تماشا کرده‌ام ، من وقتی می‌بینم ، این دزد که  
در هر نفسی و در هر خرخری مقداری بوی گند در هوا پراکنده می‌کند ،  
با وجود ده هزار ، بیست هزار و پنجاه هزار و یاصدهزار تومان دزدی از مال  
رنجبران و زحمتکشانش ایران چند روز دیگر مرخص و یاعفو میشود و برای  
من هنوز چندین سال ، همین شبکۀ ماه و همین خرخر و همین بوی گند و همین  
چکاچک کلید و همین ضربت چکمه و در بدترین مواقع ، شلاق و فحش و



بعد هم تبعید خواهد بود ، آنوقت طبیعی است که تأثیر تشریح  
Dance macabre مرتضی، ولو آنکه کلمات او نارسا و غیر شاعرانه  
هستند ، در من بیشتر است و احساسات تندوخوی آتشین من تمام دنیا را،  
دست کم دنیای مرا بشکل رقص استخوان‌های مردگان می‌بیند. آه مرده‌ها  
را من می‌پرستم و دوستشان دارم . بیخود اشاره باینمطلب کردم .  
مرتضی بهتر از من بیان می‌کند:

(یکربع ساعت طول کشید تا من از مدرسه سواردرشکه شدم و  
خود را بخانه آنهارساندم . خانه آنها درخیابان نادری بود و ارد حیاط که  
میشدی دست چپ راه پله‌کان بایوانی منتهی میشد و از آن جا داخل اطاقی  
میشدی که پنجره‌هایش رو بایوان باز میشد . کلفتشان بدون اینکه ورود  
مرا اطلاع دهد مرا باطاق کوچکی برد، در وسط اطاق میز بزرگ و  
کوتاه گردی بود و روی آن کاغذ چیده بودند. سرمیز یک نفر عاقل‌مرد و  
یک دختر جوان و آشنای من رجبوف نشسته بودند . بمحض ورود من رجبوف  
گفت : (آها ، این آقای مرتضی ف است . بفرمائید تشریف بیاورید  
تو) این طرز پذیرائی کاملاً برخلاف میل من بود . من خیال می‌کردم  
بخانه یک نفر ایرانی وارد میشوم ، مرا باطاق میهمانی می‌برند و بعد کسی  
می‌آید و با من صحبت می‌کند و یا اینکه در بیرونی منتظر میشوم. در هر  
صورت خیال نمی‌کردم که مرا مستقیماً بسر میز غذاخوری می‌برند ، از  
قیافه پدرمار گرینا معلوم بود که در چنین موقعی منتظر من نبوده است .  
یعنی شاید فراموش کرده بود که چنین کسی قرار است بیاید و بدخترش  
درس بدهد . در خاطره اش می‌گشت که من کیستم . میخواست



با من حرفی بزنند و نمیدانست چه بگوید. صدای ملوس مار گریتا مثل جرنك  
 نقره‌ای که روی سنك بیفتد طنین انداز شد: (پاپی جان، این همان آقائی  
 است که میخواهد پیش من روسی یاد بگیرد.) مار گریتا چند ثانیه‌ای  
 بمن نگاه کرد. از جایش بلند شد و خندید. خنده‌اش مثل آفتابی بود که  
 از زیر ابر سردر آورد و دنیا را شاد و خرم کند. چندتار از موهایش مثل  
 ابریشم زر اندوده در هوا می‌لغزید. اندام میان باریکش که در کمر بند  
 پهنی بلندتر بنظر می‌آمد، معجزه تناسب بود. چه خنده لطیفی داشت،  
 مرا مسخره نمی‌کرد، نه مرا مسخره نمی‌کرد، سرتاپای مرا بر انداز  
 می‌کرد. من کیف و دستکشهای چرمی را در دستم گرفته بودم. کلاه و  
 پالتو ام را بیرون روی نیمکتی در ایوان گذاشته بودم، دست راستم آزاد.  
 برای دست دادن بود و شاید خنده شادی بخش مار گریتا بیشتر بکیف  
 زرد چرمی بزرگی بود که انتظار آن را نداشت. می‌ترسیدم زیاد باو نگاه کنم،  
 می‌ترسیدم که آتش او مرا بسوزاند، نگاه مرا به نقاشی نسبتاً بزرگی که  
 بدیوار آویزان بود دوخته بودم، برای اینکه خجالت می‌کشیدم و فکر  
 می‌کردم که چگونه خود را از هچلی که گرفتارش شده‌ام نجات دهم. فقط این  
 جمله بفکرم رسید: (بخشید، من حتماً بی‌موقع آمده‌ام، می‌روم و وقت  
 دیگر خواهم آمد، بخشید.) او آخر زمستان بود و پرتقال روی میز چیده  
 بودند. گفتم و منتظر نشدم: فقط وقتی از پله‌ها پائین میرفتم، شنیدم  
 که پدر مادر گریتا می‌گفت: (بفرمائید چه مانعی دارد، تشریف داشته  
 باشید: اقلايك پرتقال میل بفرمائید.) من وارد حیاط شدم. کلفت دم در  
 ایستاده بود. در را باز کرد که من از حیاط خارج شوم. مار گریتا مثل



برق از پله ها دوید پائین و دم در بمن رسید و پرسید: (کی تشریف می آورید  
صحبت کنیم؟) زنك صدا یش مثل آهنك سكه نقره بود، موهای پر پشت  
بلندش تا روی شانهاش آویزان بود و ازدو طرف گوشش مانند دو طره  
پیچ در پیچ به بلندی دستهایش تاب می خورد، چشمهای کبودش مثل چشم  
گر به میدرخشید در عمرم دختری باین خوشگلی ندیده بودم. دهانش  
مانند دهان غنچه گل لاله بود که تازه می خواهد باز شود. عطر نزده بود،  
بز کی نداشت، لبهایش سرخ، گونه هایش باطراوت، پوستش مثل مخمل  
خوابدار بود و بوی خوشی که از او تراوش می کرد، مرا گیج کرده بود، خیس  
عرق شدم. زبانم بند آمد. تنه پته افتادم.

(آمده بودم برای درس روسی).

(میدانم، کی می آئید صحبت کنیم)

(آمده بودم باهم قرار بگذاریم).

(پس چرا فرار میکنید. بفرمائید بالا قرارش را بگذاریم).

من سرخ شدم، فهمید که من دیگر خجالت میکشم دو مرتبه

بالا بیایم.

(کی وقت دارید؟)

(من همیشه وقت دارم).

صدای روشنش مثل موزیک در من عوالم افسانه ای را جلوه میداد.

(امشب ساعت ۷ تشریف بیاورید.) بعد دست مرا گرفت، بلند

خندید و من از خانه بیرون رفتم، بی اختیار وقتی وارد کوچه شدم، شست

و انگشت اشاره ام را بهم میمالیدم که آیا هنوز گرمی کف دست صاف و نازک او



را احساس میکنم یا نه. من این منظره دم در را فراموش نمیکنم و هرگز فراموشم نخواهد شد. شاید چند روز دیگر...

مرتضی وقتی راجع به خود مار گریتا صحبت میکرد، دیگر خود را در زندان و دربند شش نمیدید. مرا ندیده میگرفت و گوئی خاطرات گذشته را برای خودش تکرار میکرد. من یقین دارم وقتی راجع به مار گریتا صحبت میکرد واقعاً زلفهای زرا ندود مار گریتا را احساس میکرد، گاهی چند دقیقه حرف نمیزد، آنوقت اگر هنوز خود را در عالم توهم میدید ادامه میداد و یا اینکه میگفت: (چه فایده دارد؟ زندگی چقدر شیرین و چقدر تلخ است. چقدر تلخ است، باشد دفعه دیگر برایتان تعریف میکنم.) آنوقت من منتظر فرصت بودم. در زمستان ما ساعت چهار و نیم میبردند توی اطاق، روزی پنج ساعت دست بالا هوا خوری داشتیم. آنجا در حالیکه یکی شپش میکشت، یکی زیر شلواریش را به پنجره آویزان کرده بود، یکی خمیازه میکشید، دیگری ابوعطا میخواند، آن یکی جورابش را وصله میکرد، آنوقت من جرأت نمیکردم از او خواهش کنم که بهترین احساساتش را برای من تشریح کند، و منتظر بودم تا باز در ضمن هوا خوری اگر ما را تفتیش نمیکردند، اگر گرد و خاک در اثر تکان دادن اسبابهای زندانیان اجازه میداد، اگر پاسبان تازه‌ای برای یکدستگاه چای موی دماغ نمیشد، فرصتی بدست بیاوریم و او حوصله آنرا داشته باشد تا برای من سرگذشت بدبختی خود را تعریف کند.

(آنشب من ساعت ۷ رفتم، نمیدانم بچه‌جهت با وجود اینکه آن روز کار زیاد داشتم، ساعت پنج بخانه رفتم و خود را مثل بچه‌ها که میخواهند



به میهمانی بروند. حاضر کردم با وجودیکه صبح صورتم را تراشیده بودم. باز بعد از ظهر از نو تراشیدم، لباس خاکستری که خیلی خوب دوخته شده بود، تنم کردم. کراوات خاکستری با خالهای گلی بستم، پالتوی کمر تنگی که آنوقت مد بود پوشیدم و سوار درشکه شدم، در طی تمام راه دلم می‌تپید. هزار گونه فکر شیرین برایم دست داد. آتیه درخشانی را جلوی چشمانم میدیدم، اما خودم باور نمی‌کردم. گاهی زیبایی اندام و لطافت پوست مار گریتا را بیاد می‌آوردم، آنوقت میگفتم: (نه غیر ممکن است). گاهی یاد خنده او می‌افتادم و صدای طنین اندازش را می‌شنیدم، آنوقت میگفتم: (مرار می‌بخند می‌کند). برای چه اصرار داشت که من همین امروز بیایم. برای چه؟ برای اینکه می‌خواست پیش من فرانسه یاد بگیرد. خودم نمیدانستم، چه میخواهم. اما تمام این تفکرات، شیرین بود.

چند دقیقه قبل از ساعت ۷ دم در خانه پیاده شدم، بعد یکمرتبه دلم آپ، تپ کرد. فکر کردم که آنها حتماً خواهند فهمید که من محض خاطر رفتن آنجا خودم را بزرگ کرده‌ام. با دستمال پودر صورتم را پاک کردم. موهایم را بادستم پریشان کردم که معلوم نشود تازه شانه کرده‌ام. خوب نیست آنها بفهمند که من مخصوصاً برای ملاقات آنها خودم را آماده کرده‌ام. می‌خواستم کفشهایم را هم کمی خاکی کنم که یکمرتبه در خانه باز شد. من بخیال اینکه در خانه آنهاست، رنگم پرید ولی خوشبختانه در خانه همسایه بود، زنك زدم کلفتشان در را باز کرد. بمحض اینکه وارد حیاط شدم، پدرش که در ایوان ایستاده بود، از پله‌های پایین آمد و بمن گفت:



(بفرمائید، بفرمائید بالا. بادختر من قدری صحبت کنید. الان شام حاضر میشود.) لهجه اش ترکی بود و غلیظ. من گفتم: متشکرم، اما من شام خورده‌ام.)

(بفرمائید بالا. خانه ماهر کسی می‌آید باید شام میل کند، میخواستید

شام نخورید.)

گفت و مرادوانه کرد. من وارد اتاق شدم. میز بزرگی در وسط آن بود. چراغ برق از سقف بالای میز آویزان بود. چتر عنابی تیره رنگی با شرا بهای منجوقی آنرا احاطه کرده بود. اتاق نیم روشن بود. پرده های کلفت و سنگینی، بالای پنجره های روبه حیاط را پوشانده بود. در گوشه چپ دور از ایوان پیانوی بزرگی بود و پهلوی آن یک طرف گرامافون و طرف دیگر دستگاه رادیو بود. مارگریتا لباس آبی کم رنگی بایقه چین چینی بزرگی که وسط آن روی سینه اش با بند عنابی، شکل پروانه گره خورده بود بتن داشت. نمیدانم نور چراغ بود یا تاثیر چتر عنابی آن، یا سوزش سرخ بخاری نفتی، یا پرده های سنگین، یا رنگ سیاه پیانو، در هر صورت مارگریتا رنگ پریده بنظر من آمد، نه اینکه گونه های او گلی نبود ولی مثل اینکه بنظر من این مارگریتا هزار برابر زیباتر از ظاهر شده بود.

این طرف پیانو مارفینکا ایستاده بود. مارفینکا دوست مارگریتا بود. آنها با هم روسی صحبت میکردند. اودختر یک نفر روسی بود که در ایران متولد شده بود، پدرش مرده بود. پیش مادرش که بایک نفر ایرانی ازدواج کرده بود، زندگی میکرد. وقتی من وارد اتاق شدم مارگریتا



یگدسته نت پیانو را از روی صندلی برداشت و روی میز كوچك کنار پیانو گذارد . ( خوب سر وقت آمدید : دوست مرا نمی شناسید؟ مادر موازل ماریفینکا ... ) اول خودش دست مرا فشار داد . بعد من با ماریفینکا دست دادم . آنوقت ماریفینکا خدا حافظی کرد و رفت ، و من با مارگریتا در اطاق تنها ماندم ،

( ما اول شام میخوریم . بعدراجع به کارمان صحبت میکنیم . )

( من شام خورده ام ، )

( عیب ندارد . کمی با ما کمک کنید ، شام هم منتظریم تا آقای رجبوف بیاید . ) چند کلمه صحبت میکرد . بعد با کمال سادگی بمن نگاه میکرد و منتظر جواب من بود .

( همیشه دیر میآید . بهتر . ) میگفت و میخندید ، صدایش اصلا خندان بود ، مثل آهنگ هائی که از سیم تار بیرون میآید مدتی در هوا میلرزید . میگفت و اصلا منتظر نمیشد که من جواب بدهم . ( چرا شما آنقدر محجوب هستید ؟ پاپی آدم خوبی است ، با او میتوانید رفیق شوید . سنش از پنجاه بیشتر نیست ، اما روحش جوان است ، بیچاره همیشه ناخوش است و عصبانی است ، خوشم نمیآید که عصای کلفت دستش بگیرد . چند سال دارید ؟ )

منتظر جواب من بود ولی من نمیدانستم او را چه خطاب کنم ، اگر اسم فارسی داشت ، با آسانی میشد گفت : اختر خانم و یا پروانه خانم . اما ، مارگریتا خانم سنگین بگوش میآمد ، مادر موازل هم جور در نمیآمد ، برای اینکه ما فارسی حرف میزنیم . ولی باز بهتر بود .



( من ۲۵ سال دارم ، ماد ... مادموازل ، )

( بمن مادموازل نگوئید . خیلی رسمی میشود . هر وقت فرانسه یاد گرفتم . آنوقت باشما فرانسه صحبت میکنم ، و بعد میتوانید بمن Made moiselle بگوئید . خوب تلفظ کردم ؟ من کمی فرانسه پیش خودم خوانده‌ام . اما حالا شما بمن خوب یاد خواهید داد . من روسی خوب بلدم . مادرم روسی بوده‌است . یعنی هنوز هم هست . )

آنوقت رفت بطرف گوشه‌ای طاق‌واز زیر میز آلبومی بیرون آورد ، گفت : ( بفرمائید اینجا من عکسش را می‌خواهم به شما نشان بدهم ، ببینید چقدر خوشگل است . نمیدانم الان کجاست . در ایران نیست ولی من او را خیلی دوست دارم . در طاق خودم عکس بزرگی از مادرم هست ، حیف که من پیش او نیستم . )

من عکس را از دست او گرفتم و آنرا نگاه کردم ، راست می‌گفت زن بسیار خوشگلی بود . اما من ترس برم داشت . مباردا بخواهد که طاق خوابش را بمن نشان دهد . گفتم : ( روی همین عکس هم معلوم است که زن بسیار زیبائیست . )

( هنوز هم گاهی بمن کاغذ مینویسد ، پدرم را خیلی دوست داشته‌است . همیشه بمن سفارش میکند که مواظب او باشم . )

دلم می‌خواست از او بپرسم که علت جدائی آنها چیست ولی جرأت نکردم . مار گریتا صحبتش را ادامه داد : ( اما خیال نکنید که روسی یادم رفته‌است . من هر روز یکی دو ساعت بروسی صحبت میکنیم : )

من پرسیدم : ( باکی ؟ )



( بامار فینکا • ما باهم خیلی رفیق هستیم : باهم موزیک میزنیم ،  
 چهاردستی روی پیانو میزنیم - یک شب اگر بخواهید ، او را دعوت  
 میکنم و برای شما باهم موزیک میزنیم . بسیار دختر خوبیست . )  
 میگفت و میخندید ، و گاهی هم متوجه من میشد و چیزی راجع  
 بمن میگفت و از من میپرسید : ( شما دوست دارید کتاب بخوانید ؟ ) و یا  
 اینکه : ( از نویسندگان روسی ، که را از همه بیشتر دوست دارید ؟ ) و یا  
 اینکه ( من عاشق پوشکین هستم ، او بیش از هر کسی با احتیاجات و دردهای  
 آدم پی میبرد ) من تعجب میکردم از اینکه این دختر باین ملوسی چرا  
 اسم درد و احتیاجات را میبرد . باز میگفت و میخندید ، مثل اینکه فکر  
 نکرده حرف میزد : ( گرمтан نیست ، ؟ میخواهید فتیله چراغ را کمی  
 پائین تر بکشم ) من گرمم نبود .

( بالاخره نگفتید که موزیک را دوست دارید یا نه ؟ )

من البته موزیک را دوست داشتم .

اگر میخواهید برایتان بزنم ، اما صبر کنیم بعد از شام ، رجبوف  
 موزیک دوست ندارد ، باید درم شطرنج بازی میکند ، بشرط اینکه عرق  
 نخورده باشد . آنوقت من برای شما پیانو میزنم ، چه جور موزیک دوست دارید ؟  
 اما گاهی هم منتظر جواب من نمی شد ، میخندید و ادامه میداد ، من در  
 افسونی که از او بر من میتابید ، فرورفته بودم . حرکت لبهای باریک و  
 لطیف او را تماشا میکردم ، من غرق در این فراوانی سرشار زیبایی  
 بودم .

من آهنگ پر از شور کلمات او را میمکیدم . من گرم او نرمی ای که از



پوست او تراوش میکرد، می‌بوئیدم . من از زیبائی لذت می‌چشیدم ،  
 مستی، فراوانی، گسستگی، وارفتگی در خود احساس میکردم . من  
 وارد دنیای تازه‌ای شده بودم، بیرون دنیای همگان، بیرون دنیای من  
 بیرون دنیای روزانه و یکنواخت، در این دنیا امید و آرزو وجود داشت ،  
 در این دنیا آدم نمی‌دانست که فردا چه اتفاق خواهد افتاد ، در این دنیا آدم  
 حسرت میکشید، در این دنیا آدم درد می‌برد با امید آنکه در پی آن لذت  
 وجود دارد، چرا مار گریتا می‌خندد؟ مرا مسخره میکند. شاید مسخره  
 نیست. شاید از من خوشش آمده. شاید ما با هم دوست خواهیم شد. شاید  
 روزی کمی، ذره‌ای مرا دوست خواهد داشت. آنوقت تمام زندگی من  
 مال او، تمام هستی من فدای او. چه شیرین صحبت میکرد . من جرأت  
 نمیکردم از او چیزی بپرسم، اما پهلوی خودم فکر میکردم.. (مار گریتا،  
 تو راجع بمن چه فکر میکنی؟) زیبائی زندگی در همین ندانستگی است،  
 در همین امید که فردا بهتر خواهد شد، دنیا آرامتر، زیباتر خواهد شد.  
 آنوقت پدرش آمد: ( آقای ف هیچ حرف نمیزند. همه‌اش من صحبت  
 کردم.)

(خوب ماری، چرا زیاد حرف زدی، میخواستی آرام باشی،  
 آنوقت آقای ف صحبت میکرد.) آنوقت پدرش رو کرد بمن: ( شما  
 دبیر هستید؟)

(بله.)

چند سال است تدریس میکنید؟

وما باهم آنطوریکه دو مرد باهم صحبت میکنند، صحبت کردیم



بعد رجبوف آمد و ما سر شام و بعد از شام باز صحبت کردیم. راجع به کار من، راجع به آتیه من و اوضاع دنیا؟ تازه در آن موقع قرار داد مونیخ بسته شده بود. راجع به جنگ و اینکه آلمان اختراعی کرده است که اگر تمام دنیا متحد شوند، آنها را مغلوب خواهد کرد و اینکه جنگ نخواهد شد. رجبوف مخصوصاً اهمیت میداد باینکه رژیم روسیه حتماً باید بر هم بخورد. چرا کارخانه‌ها را از دستش گرفته‌اند؟ چرا پنج تا خانه‌ای که او در باد کوبه داشته است، دیگر باو نمیدهند. خانه‌های او را ازش گرفته‌اند و مدرسه درست کرده‌اند. همان باغ پدری او امروز پرورشگاه کودکان شده است. تا دنیا دنیا است آقا و نوکر، پولدار و گدا، بوده و خواهد بود. از این گذشته از همه چیز بدتر این که تجارت نیست. به، مملکت بدون تجارت، فایده اش چیست. ترقی يك مملکت بسته به تمول تجارت آن است. یکنفر تاجر روس بمن نشان بدهید. و چیزهای دیگر از این قبیل آن وقت مار گریتا دخالت کرد: (پاپی، چقدر راجع به سیاست صحبت میکنید؟ من میخواسم کمی برای آقای ف. پیانو بزنم. شما اگر نه می‌خواهید بشنوید، شطرنج بازی کنید.)

ما باهم باطاق مجاور رفتیم. چون پیانو در آن اطاق بود. اطاقی که در آن غذا خوردیم، همان اطاقی بود که برای اولین دفعه من مار گریتا را دیدم. اما در مابین این دو اطاق باز بود، بطوریکه اگر کسی سرمیز ایستاده بود، باآسانی میتوانست با ساکنین اطاق نهار خوری صحبت کند. مار گریتا از من پرسید: (چه دوست دارید؟) موزيك آسان می‌خواهید یا مشکل؟ خجالت کشیدم بگویم که فرق مابین این دورا نمی‌فهمم و خیال میکردم



که مار گریتا مثل معمول منتظر جواب نمیشود. اما او که داشت  
نتها را ورق میزد، صبر کرد و گفت: (آخر يك چیزی بگوئید.)  
(هرچه شما میل دارید)

(مگر موزيك دوست ندارید؟)

(چرا، خیلی)

پدرش گفت: چیز خوبی: شادی بزن. غم انگیز نباشد،  
رجبوف گفت: اگر بخواید Dance macabre را بزنند، من فرار  
میکم. (مار گریتا پرسید: (راستی، آقای Macabre یعنی چه؟). من  
دستپاچه شدم. گوئی با خنده اش میخواست مرا امتحان کند. Macabre  
یعنی شوم، Macabre یعنی وحشتناك، یعنی... یعنی آنحالیکه در مرده-  
شورخانه ها، در قبرستانها، حکمفرماست. من نمیتوانم ترجمه خوبی برای  
این کلمه پیدا کنم. مار گریتا گفت: (هوه، آدم را ترس ورمیدارد،  
موزيكش هم همینطور است.)

رجبوف گفت: (منهم که همینطور گفتم.)

مار گریتا تند جواب داد: نه شما اینجور نمیگفتید. شما گفتید يك  
جوری و بعد بقیه اش را با دستتان نشان دادید و من نفهمیدم. (يك مشت خون  
پریدتوی کله طاس رجبوف. معلوم بود که در حضور من منتظر يك چنین  
جمله ای نبود. بر من معلوم شد که مار گریتا او را دوست ندارد، گوئی  
دریافت این حقیقت مرا تسلی داد. آنوقت مار گریتا پشت پیانو رفت و  
مدتی بنواخت. حالت ملایم و مهربانی مرا فرا گرفت. دلم میخواست  
تمام دنیا مثل من خوشبخت بود و از این دستهای لطیفی که با این وقار از



این دستگاه مرموز، این آهنگ‌های پرافسون را در می‌آورد لذت می‌برد. دلم  
می‌خواست در چشم‌های مار گریتا اسرارش را می‌خواندم. چه می‌زد، نمی‌دانم.  
اما آهنگ‌ها مرا می‌سوزاندند، در دل من شعله می‌زدند، خون من می‌جوشید  
و من خود را خوشبخت‌ترین موجودات دنیا میدانستم. تا کی آن شب  
آنجا ماندم، یادم نیست.

در هر صورت دیروقت شده بود. رجبوف باید مار گریتا در اطاق  
پهلویی نشسته بود. آخر رجبوف آمد از من خدا حافظی کند و من فهمیدم  
که باید بلند شوم. قرار بر این شد که من هفته‌ای شش شب آنجا بروم.  
یک شب من روسی یاد بگیرم و یک شب من باو فرانسه درس بدهم. این  
اولین ملاقات من بود با مار گریتا و از آنوقت بعد من تقریباً همیشه،  
یعنی هر شب تا ساعت ده و یازده، مگر بعضی شب‌های جمعه باو بودم. لازم  
بگفتار نیست که دیگر زندگانی من صورت تازه‌ای بخود گرفت، فکر  
من فقط این بود: چه کنم که دلپسند مار گریتا باشد، یکمرتبه بمن  
گفته بود که اواز آبی کم رنگ خوشش می‌آید. من دیگر تنها، پیراهن-  
های آبی رنگ پوشیدم. تمام پیجامه‌های من آبی کم رنگ بود، یکمرتبه  
بمن گفت: بنظر من با موهای سیاه و چنگولی و رنگ گندمگون شمارنگ  
قهوه‌ای جور است، من دیگر لباس‌های قهوه‌ای مایل بسرخ تنم می‌کردم،  
یکمرتبه در همان روزهای اول گره کراوات مرا که بی ترتیب بود،  
محکم کرد و من همیشه مواظب این نکته بودم. او موزیک عالی دوست  
داشت، و من از این حیث تربیت شده نبودم، ولی سعی می‌کردم ذوق خود  
را تربیت کنم. صفحات گرامافون می‌خریدم، چندین کتاب راجع



بموسیقی خریدم و خواندم، حتی با کسی هم نداشتم که از خود مار گریتا  
 نیز بعضی توضیحات بخواهم. اواز رجبوف خوشش نمیآمد، از این-  
 حیث من روی دست او بلند شده و از او بدم میآمد، هر چه من بیشتر  
 فریفته و دلپاخته مار گریتا میشدم بیشتر از او متنفر بودم. يك شب پس  
 از آنکه درس ما تمام شد، اواز مار گریتا تقاضا کرد که کمی پیانو بزند.  
 مار گریتا نگاهی بمن کرد، لازم نیست بگویم که آن شب، خوشبخت ترین  
 شبی بود که من درزندگانی در آزادی بسر برده ام، آن نگاه معنی داشت.  
 میخواست از من بپرسد: (من خسته هستم، اما اگر تو بخواهی، حاضرم  
 برای خاطرتو، چون ترا دوست دارم، موزيك بزنم. و اگر تو نخواهی،  
 حتی حاضرم تقاضای این رجبوف عرق خور را رد کنم) نه، اینطور نبود.  
 من از نگاه او این استنباط را کردم، آه نه، این مالیخولیائی بود که بمن  
 دست داده بود. من خیال میکردم که او را دوست دارم. من این نگاهها  
 را بمیل خود تعبیر میکردم. چندین روز، چندین شب فکر من فقط گرد  
 این نگاه دور میزد، منهم باو نگاه کردم. اما طاقت نیاوردم، اعصاب وسط  
 ابرویم یکمرتبه جست زد بالا، شاید تمام این عالم را من پیش خود تصور  
 میکردم، مار گریتا یا خسته بود و یا اینکه نمیخواست خواهش او را  
 بپذیرد، مار گریتا در جواب گفت: (من خسته شده ام، چشم، بعد برایتان  
 میزنم.) بعد باز اصرار کرد، بطوریکه نزدیک بود اوقات رجبوف تلخ  
 شود، آنوقت پدر مار گریتا مجبور بدخالت شد. او را مجبور کرد پشت  
 پیانو بنشیند. من اوقاتم تلخ شد ولی باز تعجب کردم که چگونه رجبوف  
 یکمرتبه آنقدر علاقه بموسیقی پیدا کرده است، و حتی خیال کردم که



واقعاً احتیاج به موسیقی پیدا کرده است. چقدر بیزار شدم وقتی دیدم که در ه مان حینی، که مار گریتا آشفته و عصبانی روی پیانو تپ تپ میکشد. دوچندین دقیقه ادامه داشت، اوسی و دو مرتبه خمیازه کشید، نه مرتبه ف راموش کرد، دستش را جلوی دهنش بگیرد و قریب یازده مرتبه تقریباً آب از چشمش سرازیر شد. وقتی که مار گریتا تمام کرد گفت: (بخشید خوب نزدم). بعد از اطاق رفت بیرون. شاید نیم ساعت طول کشید و آنوقت پالتویش را تنش کرد و آمد از من خدا حافظی کند. روز جمعه بود و میخواست باتفاق مارفینکا به سینما برود. منم بلند شدم و باهم از خانه بیرون آمدیم، مارفینکا توی حیاط ایستاده بود، من آنها را تا دم سینما همراهی کردم. در راه بمن گفت: (امشب خیلی بد زدم، من وقتی مجبور میشوم، نمی توانم خوب بزnm).

(من متوجه بودم، که شما عصبانی بودید.)

(من وقتی که مجبور میشوم، نمیتوانم خوب بزnm. در عوض روز جمعه دیگر بعد از ظهر مارفینکا میآید بخانه ما، بیدرم هم گفته ام، او حرفی ندارد، با مارفینکا باهم چهار دستی برای شما Dance macabre را روی پیانو میزنیم.) فوری بیادم افتاد که، باز رجبوف آنجا خواهد بود و باز خمیازه خواهد کشید و باز مرا عصبانی خواهد کرد. تصمیم گرفتم، کاری بکنم که تا آنوقت نکرده بودم.

(بخشید، من این جمعه گرفتار هستم و نمیتوانم بیایم.)

(چطور، چه گرفتاری دارید؟) مار گریتا تعجب کرد. این اولین

دفعه ای بود که من تقاضای او را رد کردم.



(بسیار خوب، جمعه دیگر.)

(حالا تا جمعه دیگر را، بعد معلوم میگنیه ۰۲)

مار گریتا. حدس زد که من مقصودی دارم. آنروز را دیگر ما  
بسکوت گذرانیدیم چند روز بعد وقتی مابار تنها بودیم، از من پرسید:  
(چرا آن شب دعوت مرا رد کردید؟)

(شما نمیدانید چرا؟ شما آن شب وقتی مشغول پیانوزدن بودید،  
قیافه رجبوف را ندیدید. شما با این آهنگها صورت تازه‌ای از زندگانی  
را بمن نشان میدهید. من نمیخواهم يك چنین خوشبختی را ببخودی از  
دست بدهم، مدتها بود که میخواستم از شما تقاضا کنم این  
Dance macabre را برای من بنزد.)

(پس چرا تقاضای مراد کردید؟)

(شرطش آنستکه، آقای رجبوف نباشد.)

(بنظرم حسودیتان هیآید،)

من سرخ شدم و نزدیک بود که اشک در چشمهایم پر شود. اما  
خودداری کردم. این مذاکرات در ضمن درس ردوبدل شد، من چون  
فرانسه حرف میزد، بیشتر جرأت داشتم، مار گریتا هم آنچه میتواند،  
بفرانسه میگفت و بقیه را بفارسی بیان میکرد. این اولین دفعه‌ای بود که  
مار گریتا ولو بطور تمسخر، اشاره با حساسات من کرد.

(نه حسودیم نمیشود، اما وقتی شما پیانو میزنید، نمیتوانم خمیازه‌های

اورا تحمل کنم.)

(مطمئن باشید که منم از این مرد که بیزار هستم. اما قبول این



شرط برای من دشوار است. سعی میکنم که مطابق میل شما رفتار کنم. شما از تمام نکاتی که در بین ماست، اطلاع ندارید. لزومی هم ندارد، من منتظر فرصت هستم.) اما این فرصت مدتها بدست نیامد. حتی يك شب که با مار گریتا و پدرش در سینما بودیم، به مارفینکا و مادرش برخوردیم، باهم بكافه (استریا) رفتیم. آن شب باز اشاره به تقاضای من شد، من باز شرط خود را تکرار کردم. راستش اینست که من میخواستم یکمرتبه مار گریتا را آزاد ببینم، میخواستم که او در تحت تأثیر و فشار رجبوف نباشد. میخواستم به بینم که، مار گریتا وقتی اسیر احساسات خودش است، چه جوری است، از همین جهت چون میدانستم Dancemacabre در او بیش از هر چیزی تأثیر کرده است، میل داشتم که اوزیر فشار این تکه موسیقی باشد، میخواستم ببینم که مار گریتا ی حقیقی چگونه احساس میکند. اینجا من مجبور شدم برخلاف رویه معمولی خود، کلام مرتضی را قطع کنم و از او پرسیدم:

(من فقط يك چیز را خوب نمیفهم. با وجود تمام این شور و شیفتهگی که در تو وجود داشت، مار گریتا هیچ واکنشی، هیچ نشانی، هیچ چیزی، بالاخره تمایلی یا بیعلاقگی ای، انزجاری، ابراز نمیکرد؟ در اینکه تو دوستش داشتی و خواهی نخواهی، این محبت تو از تمام حرکات و رفتار تو پیدا بود، در اینکه حرفی نیست.)

(من دوستش داشتم و هنوز هم دوستش دارم، از همین جهت حالا هرگز را دوست دارم. مقصود تو اینست که منظور من چه بود؟ چه میخواستم، آیا او هم مرا دوست داشت؟ نه، هیچوقت اظهار نکرده،



نشانه و علامتی بمن نشان نداد. ما با هم مثل دو رفیق بودیم. اما ارتباط ما از این حد سطحی تجاوز نکرد. عجله نکن، جواب این سؤال ترا خواهم داد. شماها نمیدانید چه شیرین است، وقتی آدم میتواند، گذشت داشته باشد، فداکاری کند، برای فکری، آرزویی، برای ایمان و عقیده‌ای، برای هر چه شایسته‌تر از دست دادن زندگی است. این زندگی پر ملالت و یکنواخت من چه ارزشی داشت.

آماده به رای مرگ بودن، زندگی را شیرین میکند، اما مارگریتا چه واکنشی میکرد؟ الان می‌گویم: ما در ضمن روسی کم کم دست بکتابهای ادبی روسی زده بودیم. من خواهش کرده بودم بعضی از تکه‌های (او گینا انگین) تألیف پوشکین را پیش مارگریتا بخوانم و او قبول کرد، ولو آنکه فهم آن برای من مشکل بود، ولی چون ترجمه فرانسه آنرا خوانده بودم، با سانی میتوانستم مطالب آنرا تعقیب کنم، وقتی بمراسله تاتیانا رسیدیم، من آنقدر متأثر شدم که تقریباً میتوانم بگویم اختیار از دستم در رفت. مارگریتا پی برد که این مراسله، در من تأثیر فوق العاده کرده است، و گفت: (من تاتیانا را دوست دارم و میل داشتم مثل او میبودم.) من گفتم:

(شما هرگز نمیتوانستید تاتیانا باشید. کی میتواند مثل تاتیانا فداکاری کند و یک چنین از خود گذشتگی نشان دهد، بمردیکه، آن مرد را او دوست دارد، صریحاً اقرار و اعتراف کند که من ترا دوست دارم. تاتیانا حدس میزند که این مرد جواب احساسات او را نمیتواند بدهد و یا نمیخواهد بدهد، باز یک چنین مردی میگوید و مینویسد که من ترا



دوست دارم و تمام هستی و نیستی، تمام رازی که زندگانی من بسته بآنست،  
پیش پای تو که معشوق من هستی میاندازم.)

من عقب کلمه ای میگشتم و نمی یافتم.

( يك چنین فداکاری و گذشتی را من در شما سراغ ندارم.)

مار گریتا خندید، مرا میخواست مسخره کند و یا اینکه مثل  
معمول میخواست شادی، پخش کند و هر جا هست خوشی بیفشاند و  
غمزدگی مرا بتاراند و یا اینکه میخندید که بمن چیزی نگفته باشد. نه،  
من این تاتیانا را نمیگویم. من مقصودم آنوقتی است که تاتیانا زن  
ژنرال شده است، شما هنوز نخوانده اید نمیدانید.)

نه، اشتباه میکنید، من خوانده ام. آن تاتیانا هم شما نمیتوانید  
باشید. حالا که زن ژنرال شده است، زن ژنرالی که دوستش ندارد، باز  
حاضر نیست وقتی آن معشوق دوره های گذشته پیش او میآید، معشوقی  
که روزی به مهر او و خود او پشت پازده و اینك پشیمان است و دوستش  
دارد، تاتیانا، زن ژنرال در ظاهر با عظمت و با افتخار، در باطن دل شکسته  
و مضطرب، باز تاتیانا حاضر نیست که با این معشوق زندگی کند و  
شوهرش را جواب بگوید. شما قادر بیک چنین فداکاری نیستید. ( باز  
خندید و مادر خنده حرفی زد که مرا به فکر انداخت، آن روز پی به  
اهمیت کلماتش نبردم، آن روز من خیال کردم که چون خون من بجوش  
آمده است، برای آرامش من این جمله را گفته است: (از کجا معلوم است،  
بلکه من دارم فداکاری بزرگتری میکنم، همه چیز را که نمیشود گفت.  
بگذارید این صفحه را تمام کنیم...) بالاخره آن فرصت دست داد، يك



روز جمعه، بعد از ظهر من مهمان مار گریتا و پدرش بودم، مار فینکا هم  
 آنجا بود. تمام صبح آن روز من در خانه ماندم. هوا سرد و یخ بندان بود.  
 فقط چند دقیقه روزنامه های روز را که راجع بجنک بود خواندم. بعد تمام  
 روز صفحه Dance macabre را که مدت ها بود خریده بودم، گوش  
 دادم، در کتاب های هنری، تصویری که هلباین این تصور قرون وسطی را  
 مجسم کرده است، مطالعه کردم. نزدیک ساعت دوونیم بعد از ظهر از  
 خانه خارج شدم. پیاده، 'روبخانه مار گریتا' رفتم. باد سردی میوزید، هوا  
 خشک و یخ بندان کامل بود، ساعت سه بعد از ظهر بود، با وجودیکه هوا  
 آفتابی بود بازیخ زیر پای آدم قرچ و قرچ صدا میکرد. مردم همه از  
 زور سرما در خیابان ها میدویدند، من آنقدر با خودم مشغول بودم که  
 اصلاً توجهی بآن نداشتم. من فقط در فکر مار گریتا بودم و پهلوی خودم  
 فکر میکردم که چرا Dance macabre در او آنقدر تأثیر کرده است.  
 او هر جا که هست، خوشی و صفاست، آرامش و شادمانی، خنده و جانبخشی  
 است، او را با مرگ چه کار است. Dance macabre 'رقص مردگان، رقص  
 مرگ' در او چه تأثیری میتواند داشته باشد، چقدر آدم از زندگی بیزار باید  
 باشد تا از رقص مرگ، از رقص استخوان بندی های مردگان لذت ببرد و  
 آرزوی آن را بکشد. چرا پریشان بودم؟ من تمام روزها، هفته ها، ماه ها بود  
 ذوق میکردم، یکروز بعد از ظهر با مار گریتا باشم و رجبوف حضور نداشته  
 باشد. حتماً به رجبوف دروغی گفته اند که امروز، خانه نیستیم و او را 'دک'  
 کرده اند. اما اگر رجبوف با وجود این بیاید چه میشود، علت اضطراب من  
 چه بود؟ هنوز نشنیده 'دل من می تپد، وقتی وارد اطاق شدم، احساس میکردم



که مار گریتا هم غم زده است. نه اینکه نمی خندید، بلند و با هنگ سکه نقره،  
صدایش طنطنه می انداخت. چه خوب شد زودتر آمدید. دوست من  
هنوز نیامده است. مار فینکا الان می آید. من کاملاً تنها بودم پدرم ناخوش  
است. حالش خوب نیست. پیش ما نمی آید. من صبح تا بحال گرفتار  
بودم. اما حالش بهتر است. ممکن است تا یک ساعت دیگر بیاید. سردتان  
است، بفرمائید پهلوی من کنار بخاری).

(اگر پدرتان ناخوش است، اجازه بفرمائید مرخص شوم.)

(ابتدا، بمانید، من خیلی خوشحالم که شما آمده اید.)

یکریز می گفت، با خودش صحبت میکرد، از من می پرسید، ماتنها  
بودیم چه خوب موقعی است. خوب فرصتی است تا باو بگویم که تو برای من  
چه هستی، چه مقامی را در زندگی من اشغال کرده ای، باو بگویم که  
زندگی من تا بحال فقط کار آسان، کاریک شکل، اما پراز زحمت بود.  
باو بگویم که زندگی من فقط درد، زحمت، زجر و از همه بدتر، بدون  
جنبش و بدون تغییر بود. باو بگویم که من تا بحال فقط مصیبت های زندگی،  
گر سنگی مردم، شکنجه بیچارگان، کشتار و ظلم و زور میدیدم. باو  
بگویم که هر روز از خواب بلند شدن، مقصود و هدفی در زندگی نداشتن،  
دست روی دست گذاشتن، هی برنج و هی روغن مصرف کردن، برای من  
کشنده بود. و حالا از وقتی که با تو آشنا شده ام، دنیای دیگری بر من  
جلوه گر شده است. باو بگویم که دیگر حالا زندگی، موسیقی و هنر است.  
باو بگویم که زندگی من تا بحال بدون هنر بود، و اگر هنری داشت



بدون زندگی بود و جان نداشت ، باو بگویم که تو، دنیای حقیقی را بمن نشان دادی ، باو بگویم که زندگی مرا قابل زندگانی کردی ، باو بگویم که دوستی تو بمن امید و آرزو میدهد ، آه ، چقدر چیزها میخواستم بهش بگویم . میخواستم باو بگویم که من دوست دارم . زبانم بند آمده بود و فقط بانگاه چشم میخواستم این مطالب را باو حالی کنم . مار گریتا همیشه از نگاههای فرورونده من میترسید ، منتها نشان نمیداد . اما امروز از هر روز بدتر بود ، او فقط حرف میزد ، يك ثانیه را بسکوت نمیگذراند . از سکوت میترسید و یا میخواست روحش را از من پنهان کند ، جانش را میخواست با کلمات بپوشاند . آنوقت مار فینکا آمد . باهم روسی حرف زدند ، دیگر کمی میفهمیدم ، چای و شیرینی آوردند ، بعد هر دو نشستند پشت پیانو Dance macabre یعنی رقص مردگان ، یعنی رقص مرگ بخط درشت روی نت های پیانو نوشته شده بود . اطاق ساکت بود . صدای خش خش نت ها شنیده میشد . چند ثانیه سکوت محض بود . من آرنجم را بسه گوشه میز تکیه داده ، هوش و حواسم پیش آنها بود . آهنگهای اول ، وحشت در من تولید کردند . macabre بودند . هیچ لغتی در فارسی جای آن را نمی . گیرد . شوم بودند . من خوب از میان آهنگها ، جان کلام را میشنیدم . ساعت ، دوازده مرتبه صدا میکند . از این ساعت تا صبح ، مردگان آزادند ، آزاد . آزاد . نیم شب است . چه شب وحشتناکی . هر شب همینطور سهمگین است . برای آنکه زندگی ما سهمگین و جانسوز است . آنها ، دیگر جانی ندارند که بسوزد ، مردگان جان ندارند . برای اینکه ما مثل هم نیستیم ، اما مرده ها مثل هم هستند . از نیمه شب تا بانك خروس ،



مردگان جشن میگیرند، جشن آزادی، جشن رهایی از دردهای زندگی، همه با هم برابرند، نه شاه است و نه گدا، نه پیر است و نه جوان، نه دختر است و نه پسر، نه زن است و نه مرد، همه مرده اند. همه استخوان بندی هستند. کسی حقه بر سر، کسی شندره بر تن ندارد، دست بدست هم میدهند و میرقصند مرگ، که در همه آنها مشترک است؛ جزئی از کل آنها، خود آنها است، مرگ. استخوان بندی هارا برقص آورده است. مرگ، با قلم استخوان پا که روزی ساق پای دختر کی بلند بالا بوده، روی جمجمه دیواره کلفتی برای آنها ضرب میگیرد.

ساعت دوازده که میشود، استخوان بندیها از پله های گور بیرون می آیند و میرقصند. مرگ که خود آنهاست. برای آنکه دیگر فرمانده و فرمانبرداری نیست، آهنگ ملایمی مینوازد.

مردگان گردهم دست میافشانند و پای میگویند.

اینکه هنوز روی استخوانهای صورتش نیشخند دیده میشود، این در زندگی قاضی بوده و بدردها و شکایت های محکومین پوزخند میزده، اما اوتازه مرده است. بزودی این اثر در کله او محو خواهد شد، مابین فك و گونه های دیگر این اثر باقی نخواهد ماند. برای آنکه او دیگر مرده و آزاد است. اینکه استخوانهای پشتش گور دارد، او در زندگی پشت خم کرده، سرفرود آورده است. اینجا دیگر احتیاجی ندارد، برای اینکه آنچه او را از دیگران جدا میکرد: احتیاج زندگی روزانه، دیگر وجود ندارد، نه خنده است، نه گریه، نه شادی و نه غم؛ نه دلواپسی است و نه امید و نه افاده است نه تحقیر، نه ظلم و نه عجز و لا به، نه گرسنگی است



ونه سیری، هیچ چیز نیست 'جز مرگ، جز آزادی. آیا این مرگ و این آزادی، از زندگی در بند بهتر نیست، آیا این مرگ به از آن نیست که قاضی به زجر محکومش پوزخند بزند؟ آیا این مرگ به از آن نیست که محتاج، پشت خم کند. آیا این مرگ به از آن نیست که آدم در بند باشد؟ از همین جهت است که آنها جشن گرفته اند رقص میکنند، برای آنکه آزادند. مرگ با قلم پای دختری روی جمجمه کله گنده ای برای آنها سرود رقص مردگان را مینوازد.

وای، این آزادی هم محدود است. خروس ورود صبح را بانگ میزند، همه مرده ها، استخوان بندی هار هم میپاشند. جرنک.. جرنک. این منظره را من در موسیقی ای که مار گریتا و مار فینکا میخوانند، میدیدم. وقتی تمام شد، هر دوی آنها رنگ پریده بودند!

بمن نگاه میکردند. من ماتم برده بود. مرتضی نفس بلند و عمیقی کشید. قسمتهای آخر را فی البدیهه می گفت. دیگر توجهی نداشت باینکه کسی میشنود یا نه، شکی نبود در اینکه زیر فشار و کابوس آنروز بود.

(دیگر هیچ یادم نیست که آنروز چه اتفاق افتاد. میدانم که تمام آن شب مثل مرده تا صبح خوابیدم و با وجود این، صبح روز بعد هنوز پریشان و عصبانی بودم. فقط یادم می آمد که روز بعداً صورت رنگ پریده مار گریتا پس از آنکه Dance macabre را تمام کرده بود، جلوی چشمم می لغزید. یقین کردم که مار گریتا آن دختر خندان و فرحبخشی که من تصور میکردم نیست و، زیرا این گونه وللهای خندان سری پنهان است.



من پریشان بودم که چرا تا بحال او را نشناخته‌ام . روز بعد در حدود ساعت شش بعد از ظهر در اطاقم نشسته بودم و باز صفحه Dance macabre را می‌شنیدم که ناگهان دیدم، گلیمی که در شیشه دار اطاق مرا از سرمای شدید و یخ بندان جدا میکرد، بوسیله دست کوچکی که دردستکش جیری بود تکان خورد، دست چندین مرتبه به شیشه تکتک کرد و بعد داخل اطاق شد . مارفینکاتوی اطاق من ایستاده بود . از قیافه اش پیدا بود که اتفاق تازه‌ای افتاده است، او فارسی خوب بلد نبود و من آنقدر زبان روسی یاد نگرفته بودم که بتوانم با او صحبت کنم . اما این را فهمیدم . میخواست بهر زبانی شده، مرا وادار کند ، هر چه زودتر بکمک مار گریتا بشتابم . اما چه اتفاقی افتاده، چه شده! چه کمکی من میتوانم بکنم؟ نفهمیدم و با سرعت تمام از خانه دویدم بیرون چون سر خیابان اتومبیل و درشکه پیدا نکردم . سرد بود و درشکه‌ها لنک کرده بودند . و مارفینکا با کفش پاشنه بلندش نمی‌توانست روی زمینهای یخ بسته بدود، باو گفتم: (من میروم و شما خودتان تنها بیائید .) نصف بیشتر راه را دویدم و بالاخره سوار اتوبوس شدم ، بعد درشکه‌ای پیدا کردم . در توی درشکه یادم افتاد که آن کلمه روسی که مارفینکا، هی تکرار میکرد و من نفهمیدم فارسیش (خود کشی بود) مار گریتا میخواست خود کشی کند . من میتوانم جلو گیری کنم، چشمهایم سیاهی میرفت ، خودداری کردم . به درشکه چی اصرار کردم که تندتر برود . میگفت : (اسبهایم روی یخ لیز میخورند از این تندتر نمیتوانم بروم .)

( کمی تندتر، فقط کاری بکن که من زودتر برسم .)



سرخیابان نادری از درشکه پیاده شدم، نمیخواستم که مردم متوجه من شوند. نزدیک ساعت ۷ دم در خانه آنها رسیدم. هوا تاریک بود. در خانه باز بود. من وارد حیاط شدم. از پله ها که پائین آمدم، وحشت کردم، خیال کردم دیوانه شده ام.

رجبوف وسط حیاط روی زمین افتاده بود. از سرش خون می آمد، با وجود تاریکی هوا، خون را تشخیص دادم. مار گریتا با چشمهای بی حالت، صورت کشیده، دستها روبه عقب فریاد میزد، پدر مار گریتا در لباس خواب دستش را به نرده پلکان گرفته بود و میخواست پائین بیاید. مار گریتا زبانش بند آمده بود: (من... من...) من او را بغل کردم، بردم توی اطاق. مثل بید می لرزید. پرسیدم: (تو کردی؟ تو کشتی؟)

(من... من...) پدر مار گریتا را کشیدم توی اطاق:

(اهمیت ندارد شما هم آرام باشید. من او را فوری میبرم به مریضخانه.)

بعد و کردم به مار گریتا:

(مار گریتا، این را دیگر بکسی نگو، هیچوقت، بمن قول بده که این حرف را تکرار نکنی. مار گریتا، اگر مرا کمی دوست داری، قول بده، بکسی نگوئی اگر پدرت نفهمیده است، نگذارید بفهمد. برو استراحت کن.) من مار گریتا را در آغوش گرفتم دست و صورت او را بوسیدم، بعد باز تکرار کردم: (مار گریتا، من او را میبرم به مریضخانه، چیزی نیست، خوب میشود.) از خانه پریدم بیرون.

عقب درشکه می گشتم، دیدم مار فینکا دارد می آید. (

(شما هم بروید. حالش خوب نیست. رفته است بخوابد.)



درشکه پیدا نکردم . بر گشتم توی حیاط و فریاد کردم :

(مار گریتا ، مار گریتا بهیچکس نگوئی . بهیچکس .)

بدن نیمه جان رجبوف را کول کردم و او را از خانه بیرون بردم ، چه میخواستم بکنم ، . نمیدانم . فقط وقتی متوجه شدم که دیدم مردم دور من ایستاده اند و پاسبانی مرا جایی برد . هر چه از من میپرسیدند ، میگفتم : ( من کردم ، من گشتم ) و حالا هم میگویم . ( من کردم . ) و چه شیرین است گناه کسی را بگردن گرفتن ، و چه شیرین است بالاخره هدفی و مقصودی در زندگی داشتن .

مرتضی ف دیگر حرف نمیزد ، در عالم خواب بود . مثل اینکه تمام اینها را خواب میدید . می فهمیدم که چرا با ذوق و شوق به پیشواز مرگ میرود ، برای زندگی پوچش هدفی پیدا کرده بود .

### ۳

دیروز صبح مرتضی را از میان ما بردند ، همانطوریکه گوسفندی را از میان گله ای به کشتار گاه میبرند . شاید من تنها کسی بودم که ذوق کردم . برای آنکه پهلوی خود میگفتم : راحت شد و امشب در ساعت دوازده در رقص مردگان شرکت میکند ، دست رجبوف را میگیرد ، با هم جشن آزادی می گیرند ، بدون بغض و کینه ، بدون حرص و طمع اما آزاد ، آزاد .

نه ، اینطور نیست .

امروز صبح آمدند و اثاثیه او را جمع کردند . ما یقین داشتیم



که او را اعدام کرده اند . موقعیکه میخواستم اثاثیه را جمع آوری کنم ،  
چند صفحه کاغذ یافتم . من آنرا دزد کی خواندم که اگر لازم است  
بدهم جزو اثاثیه اش ببرند و بخانه اش برسانند و یا اگر قاجاقی بدست او  
افتاده است ، بهر وسیله که لازم است به مار گریتاویا بخواهرش برسانم .  
اما مراسله بخط مرتضی نبود ، معلوم بود که از خارج رسیده است .  
اینک عین مراسله :

( معشوق من ، تنها دوست من ، بنظر تو من همه وقت دختری  
سرسری بودم ، میخندیدم ، میگفتم ، کمتر مرا غمگین دیده ای ، اینطور  
نیست ؟ یکمرتبه در ضمن صحبت بمن گفתי که از من فداکاری بر نمی آید .  
گاهی صورت رنگ پریده من ترا متوجه رازهای پنهانی دل من میکرد ،  
اما بزودی خنده های بلند من این افکار ترا میتاراند . اینطور نیست ؟  
شاید هم بعضی اوقات با خودت میگفתי که من با تو بازی میکنم و  
ترا و احساساتت را به مسخره گرفته ام . اینطور نیست ؟ تو در اشتباه بودی ،  
میدانی ؟ پی بردن بدردهای دیگران کار آسانی نیست ، چه برسد بمصیبت ها  
و مشقاتی که من تحمل کرده ام و هنوز هم با جرأت آماده برای تحمل  
هستم . زندگی من سراپا فداکاری بود ، معشوق من ، مادرم در آخرین  
نامه اش ، بمن نوشته بود ، که از پدرم نگاهداری کنم ، مادر و پدرم  
همدیگر را بسیار دوست داشتند ، هنوز هم دوست دارند ، انقلاب زمانه آنها  
را مجبور کرد که از هم جدا شوند مکرر میدیدم که پدرم ساعتها  
می توانست جلوی عکس مادرم بنشیند و فکر کند . مادرم همیشه از وقتی که  
من بزرگ شده ام بمن سفارش میکند که مواظب پدرم باشم و سعی کنم که



از مصیبت‌های او جلو گیری کنم.

پدرم مرا خیلی دوست داشت و تمام مصائب زندگی را محض خاطر من تحمل میکرد. از هیچکس پدرم بیش از رجبوف بیزار نبود، اما چون مرا دوست میداشت تمام مصائب زندگی بعلاوه معاشرت رجبوف را در خانه ما با صورت خوشی قبول میکرد. رجبوف برای نفع خودش پدرم را در معاملات خطرناکی شریک کرده بود، و بدین طریق زندگی ما را خراب کرد. او اهل رجبوف برای نفع خودش پدرم در کارهایش کمک می کرد، رجبوف را پدرم از روسیه می شناخت و او آنجا دلالی میکرد، است، اما این او آخر چون چشم طمع بمن دوخته بود، دیگر زندگی برای ما بدون کمک او غیر ممکن بود در ضمن رجبوف استفاده خودش را میکرد. چه روزهای سختی باید بیدر بیچاره من گذشته باشد، و از طرفی رجبوف را محض خاطر اینکه در زندگانی بمن بد نگذرد تحمل می کرد. از طرفی نمیتوانست مرا باو واگذار کند، در این گیرودار تو پیدا شدی. معشوق من کاش نمی آمدی، در زندگی من نور امید پیدا شد. همین دوستی در پنهان، دوستی ای که از هر آتش گداخته ای سوزان تر است، این دوستی بمن امیدواری میداد، من حاضر بودم که مثل تاتیانا تمام زندگی خود را پیش تو ببندازم، اما یقین داشتم که تو آنرا رد نخواهی کرد، اینطور نیست؟ بالاخره راه حلی برای آسایش خاطر پدرم پیدا کردم، روزی باو گفتم که من بامیل حاضرم رجبوف را بشوهری قبول کنم، اما پدرم با وجود اصرار رجبوف همیشه این کار را عقب میانداخت، زیرا مطمئن نبود. آنروز جمعه ما به رجبوف گفتیم که در خانه نخواهیم بود و پیش یکی از



دوستان پدرم دعوت داریم، اما موقعی که تو از خانه ما خارج میشدی، ترا دیده بود. همان شب با وجودیکه پدرم ناخوش بود، راجع بمن با او صحبت کرد و اصرار داشت که در عرض چند هفته اقلانامزدی ما علناً بهم گفته و جشنی گرفته شود. همان شب پدرم حالت سکنه دست داد و من یقین داشتم که دیگر از این مرض جان بدر نخواهد برد و یا مدتی زمین گیر خواهد بود. من در فکر بودم که از این زجر او جلو گیری کنم و خودم و پدرم را بکشم. تمام وسایل آنرا برای همان روز شنبه فراهم کرده بودم، می خواستم صفحه *Dance macabre* را بگذاریم و هر دو بمیریم. من مشغول تهیه مقدمات بودم که رجبوف سر رسید. در یک چنین موقعی دیگر تحمل قیافه او برای من غیر ممکن بود. از او درخواست کردم و بعد با و دستور دادم از خانه ما خارج شود. اشاره های زنده ای راجع به روابطی که ما بین من و تو برقرار است کرد. بمن توهین نمود. بعد ستیزگی کرد، حتی خیال داشت بمن بی احترامی کند. مست بود. من او را با چوب کلفت پدرم تهدید و بعد از اطاق بیرون کردم، موقعی که بایوان رسید او را از پله ها و لش دادم پائین. پایش لیز خورد و سرش بگوشه پله تصادم کرد. معشوق من، بقیه اش را میدانی. بد کردم، حقش این بود که ترا مطلع کنم، اینطور نیست؟ پدرم مرد، اما می بینم که دوره فداکاری من هنوز سپری نشده است. هنوز جرأت نکرده ام بمادرم خبر مرگ پدرم را بنویسم. این کار با تو. تمام آنچه راجع بمن میدانی بمادرم بنویس، با و بنویس که دختر شایسته او هستم و منهم بلام فداکاری کنم، مقصود من از فرستادن این مراسله اینست که من نمیتوانم تحمل کنم



تو در زندان باشی و یا بمیری و من در زندگی بدون مقصود و هدفی باشم.  
شاید اگر قضات اوضاع و احوال مرا بدانند، مرا بمرگ محکوم  
نکنند. من پس از ده سال و یا یازده سال دیگر از زندان بیرون خواهم آمد.  
آنوقت زن خوشبختی خواهم بود. تو را دوست خواهم داشت و بادوستی  
تو زندگی خواهم کرد. اگر مردم که باز خوشبخت مرده‌ام. تصمیم من  
اینست. همین امروز خود را بشهربانی معرفی میکنم.

### مار گریتا

چند روز بعد همان کسیکه اسم همه را بلند صدا میکند، مرتضی فرزند جواد  
را صدا زد و مرخص کرد. اسم مرا صدا زد و مقداری خوراکی و کلاه  
را برای من آورد. در دفتری که من رسید آن را امضاء کردم، نوشته  
شده بود: (آورنده... مرتضی ف)

چند روز بعد برای زندانیان باز پول آوردند. موقعیکه یکی  
از هم‌اتاقهای من قبضهای پول را زیرورو میکرد، که قبض خودش را  
پیدا کند به قبضی برخورد که مال زندان زنان بود و روی آن نوشته  
شده بود:

( اسم گیرنده وجه. مار گریتا.)

پایان



اثر: چخوف

## (از زنش قهر کرده است)

ترجمه: کمال بخش پور

از جلو چشمم رد شو... دور برو... دور تر... آدم خسته و کوفته، مانند  
سك گرسنه، از اداره بمنزل میرسد، تا يك تکه نان 'زهرمار کند، آنهم  
معلوم نیست که شماها چه کثافتی را بحلق ما میریزید. از همه بدتر اینکه  
نمیشود شماها تذکر داد، فوراً به گریه و زاری افتاده اشك بآدم تحویل  
میدهید، مرده شور ریخت من را ببرد که بفکر ازدواج افتاده، زن گرفتم.  
بعد از گفتن این حرفها شوهر قاشق را با عصبانیت به بشقاب زد، از پشت  
میز بلند شده در حالیکه در اطاق را محکم بهم کوبید از اطاق نهار خوری  
خارج شد. زنش با صدای بلند شروع به گریه نمود.

با ساقفت (دستمال غذا خوری) اشگهایش را پاک نموده، او  
نیز پشت سر او از اطاق خارج شد، بدین طریق نهارشان تمام شد.

شوهر وارد اطاق کارش شده و در روی تخت خواب دراز کشید و سرش  
را در میان بالشها مخفی کرده و با خود چنین فکر میکرد: (کم عقل، این  
چه کاری بود که کردی؟.. مگر عقل نداشتی و بیکار بودی که زن گرفتی؟...  
من اول فکر میکردم زن میگیرم، خانواده تشکیل میدهم، عجب خانواده



تشکیل دادم! بدن نیست که آدم قبل از زن گرفتن کمی فکر کند، تا بعداً  
بفکر انتحار نیافتد.) مدتی باین وضع سپری شد. بعد از یک ربع صدای  
پای کسی از پشت در اطاق بگوش رسید.

(البته، اطلاع داشتم... که خودشان قهر کرده... فحش میدهند،  
قهر میکنند... سپس در پشت در اطاق رفت و آمد کرده و خیال میکنند تا  
دلم طاقت نیاورده آشتی کنم، وای خاطر جمع باش که اشتباه میکنی، من  
حاضرم حالا خود را انتحار نمایم تا از شر تو آسوده باشم.

شوهر این فکرها را میکرد که در این موقع در اطاق با صدای  
ضعیف بتدریج باز شد، بدون اینکه مجدداً بسته شود: شخصی به اطاق وارد  
شده و با قدمهای آهسته و شمرده بطرف صندلی میرفت.  
مرد فکر کرد:

(نه نه... هر چه قدر عذر بخواهد... التماس بکند... و هر چه گریه و  
زاری بکند، غیر ممکن است که آشتی بکنم، خاطر جمع باشد که از من  
چیزی نخواهد دید، حتی اگر خودش را بکشد يك کلمه حرف نخواهم  
زد، اصلاً برای این خوابیده ام که با او صحبت نکنم، دمی آرام باشم.)

رفته رفته سر خود را بیشتر در میان بالشها مخفی کرد و خودش  
را بخواب زده و شروع به خرخر نمود، ناگفته نماند، که مردها نیز مانند  
زنهاست اراده هستند، آنها را میشود در مدت کم به آرامی متأثر  
ساخت.

در این موقع مرد از پشت، احساس گرمی نمود، خود را بیشتر  
بدیوار نزدیک کرده و پاهایش را بعلاقت اعراض دائماً تکان میداد.



با خود فکر میکرد:

(حالا خودمان را لوس کرده بهم می چسبانیم و روی هم را خواهیم بوسید. اگر چه نمیتوانم بیشتر از این تاب کارهای لوس و بیمزه را تحمل نمایم، ولی چه کنم باید اورا ببخشم. او نباید عصبانی بشود زیرا عصبانیت برای او مضر است و چندین دفعه د کتر بمن تذکر داده که اورا عصبانی نکنم، بهتر این است که او را یک ساعت عصبانی کرده بعداً به بخشم، در این وقت او از کرده خود پشیمان خواهد شد، از پشت سرش ناله ای بگوش میرسید، این عمل چندین دفعه تکرار شد.

شوهر در روی شانه خود، احساس سنگینی دست لطیفی را نمود.  
(خوب چه کنم... به جهنم... چه باید کرد... این دفعه نیز خواهم بخشید...  
راست راستی او هم تقصیری ندارد که من بیخود اورا مقصر کرده ام...  
بلی بی جهت برای یک موضوع خیلی جزئی نباید اینقدر عصبانی شد و سروصدا براه انداخت و اورا اذیت کرد... این کار خوش آیند نیست...  
خداوند مردم آزار را دوست ندارد.) مرد بدون اینکه به پشت برگردد گفت:

(عزیزم... نور چشمم... کافی است دیگر گریه نکن... اگر قول بدهی که این آخرین دفعه باشد، تو را میبخشم...)

دستش را به عقب برد و آن دست را محکم گرفته و گفت:

(آه عزیزم... بخشیدم... بخشیدم... لعنت بر شیطان...)

همینکه بعقب برگشت دید، دیانا، سگ عزیز و باوفای او نزدیکش

دراز کشیده است.

پایان



از : ج. ب. جوان

## يک قطعہ زیبا

بنام

### رنگرز

بانتخاب : عبدالحسین نوشین

۱

بر بالای چوب بست بلندی رنگرز جوان آستینهای پیراهن آبی  
خود را بالازده دیوارها را رنگ میکند. بالاتر از آنجا که او ایستاده، در  
طبقه سوم خانه روبرو، دختر زیبای همسایه کنار پنجره نشسته اورا نگاه  
میکند و میخندد.

۲

رنگرز بچابکی قلم را در رنگ فروبرد و خط زرد و پهنی بر دیوار  
کشید.

(بالاخره روزی خواهد رسید که بازوان ورزیده و چهره مردانه



کارگران دل زنها را ببرد، نه موهای روغن زده و لباسهای قشنگ جوانان پولدار. جای این بیچاره پسرارباب که صبح تا شام زیر پنجره سوت میزند و گل میاندازد خالی (.....)

بیالا نگاه کرد، دختر چشمان سیاهش را از او برنمیداشت و همچنان می خندید.

## ۳

آفتاب بهاری بر علفهای نورسته روی بام میتابید.  
زیر پای او، توی آب سبز رنگ حوض چهار ماهی قرمز، بیحرکت از گرمی نور خورشید لذت میبردند.  
(..... کی میگوید دختران اعیان متکبرند؟ راه و رسم عشق بازی را اینها میدانند. نه ناز بیجا میکنند و نه خشم بی موقع میگیرند. بی شک هم اکنون اگر دستش میرسید مرا بسینه میفشرد و میبوسید. او دیگر مثل دختر عمویم فکر این را نمی کند که من پول دارم یا نه، چشم اینها از پول سیراست....)

بیالا نگاه کرد. دختر بیشتر خم شده بود و همچنان می خندید.  
موهای سیاهش آنقدر بلند بود که از پنجره به بیرون می آویخت.

## ۴

يك قطره رنگ در حوض چکید و آرامش ماهی هارا بهم زد. چهار کبوتر سفید از زیر شیروانی درآمدند و پریدند.



(... خوشبختی چه آسان بدست می‌آید و مردمان غافلند . نه جستجو می‌خواهد نه تکاپو . فقط باید کمی انتظار کشید . اگر زندگی آنقدر شیرین است ، پدرجان ، تو چطور راضی شدی خود کشی کنی....)

## ۵

غرق پیشانی را با پیش بندش پاك كرد . رنگ را قدری بهم زد تا ته نشین نشود .

(... حالا که او می‌خواهد سر صحبت را باز کند دیگر سزاوار نیست من ساکت بمانم ، ممکن است گمان کند باو اعتنا نمی‌کنم . خوب است بادست بوسه‌ای بسویش بفرستم....)

قدری جابجا شد و سطل را به سربیکی از چوبه‌ها آویخت . آنوقت يك دستش را بدیوار تکیه داد و دست دیگر را بسوی لبها برد .

## ۶

اما ،

ناگهان ،

میخی سست شد و از سوراخ درآمد ،  
تخته لرزید و یکباره دررفت و او ، همچنانکه دست بلب داشت چند لحظه در هوا ماند و بروی سنگهای کف حیاط سرنگون شد .  
ماهی‌ها بته آب فرو رفتند .

دختر همسایه ، پنجره را بست و رفت .

پایان



اثر: آلفرد نویس نویسنده و شاعر انگلیسی

## (راهزن)

ترجمه: هوشنگ مستوفی

باد فریاد کنان در جنگل انبوه میوزید و درختان را بشدت بهم  
میکوفت، گوئی سیلابی بود از ظلمت و تیرگی که بر درختان فرو  
میریخت.

ماه همچون کشتی سرگردانی در دریای مه آلود آسمان پیش  
میرفت. جاده خاموش در میان دشت ارغوانی مانند خط سفیدی کشیده  
شده بود.

و راهزن سوار بر اسب تیز پای خویش بسرعت میتاخت،  
میتاخت، میتاخت. آنقدر تاخت تا از دور قهوه خانه قدیمی جنگل بنظرش  
رسید.

يك كلاه لبه بر گشته فرانسوی بر سر داشت که تاروی ابروانش  
پائین کشیده و بند آن را زیر چانه اش گره زده بود.

کت مخمل سرخ رنگی بر تن و شلوار سواری از پوست آهو  
برپا داشت. چکمه های بلند او تاروی زانویش را پوشانیده بود.



راهزن در زیر آسمان شفاف پرستاره که چون صفحهٔ پرجواهری  
میدرخشید، بسرعت میتاخت، میتاخت، میتاخت...  
دستهٔ شمشیر و قنناق هفت تیرش در زیر نور ماه برق میزد و تلو تلو  
خاصی داشت.

جلوی در قهوه‌خانهٔ قدیمی جنگل رسید. صدای سم اسبش روی  
سنگفرش مقابل قهوه‌خانه طنین افکند و سکوت را در هم شکست. در  
محوطهٔ جلوی قهوه‌خانه، کنار در ورودی توقف کرد. با شلاق خود چند  
ضربه به پنجره نواخت، اما درها و پنجره‌ها همه قفل بود و چراغی نمیسوخت.  
بار دیگر چند ضربه به پنجره زد. آنوقت با سوت آهنکی را نواخت.  
آیا در آنوقت شب کسی انتظار راهزن را میکشید؟ بله! دختر چشم  
سیاه صاحب قهوه‌خانه، دختر زیبائی که صورتش چون ماه آسمان میدرخشید  
و نامش الیزابت بود.

الیزابت، گیسوان بلند سیاهش را با روبان قرمز رنگی پشت سر  
گره زده بود.

در تاریکی و سکوت، در کوچک طویل صدائی کرد و نیمه باز شد.  
«تیم» مهتر قهوه‌خانه سرش را بیرون آورد و بدقت گوش داد.  
صورتش رنگ پریده و لاغر بود.

چشمان گود افتادهٔ او در تاریکی میدرخشید. گوئی شعلهٔ جنون از  
نگاهش زبانه میکشید و از حرکاتش تزویر و خیانت میبارید.  
موهایش مثل یک دسته یونجه خشک زبر و درهم ریخته بود.  
اما او با تمام این معایب دختر را با دوست می‌داشت.



اودختر زیباروی ارباب را با اندام هوس انگیز و چشمان درشت  
سیاه میپرستید. مثل يك سك گنگ ولی فضول سرش را از دریچه  
کوچك طویله بیرون آورد، و با دقت گوش داد، صدای خفا و ملایمی شنید  
که میگفت:

(معشوقم، يك بوسه دیگر، تنها يك بوسه دیگر. هم اکنون من  
عازم دستبرد بزرگی هستم. پیش از فرارسیدن صبح با کیسه‌های انباشته  
از طلا نزدت بازخواهم گشت. اما اگر تعقیبم کنند و بدشواری بیفتم،  
آنوقت صبر کن تا باز دیگر شب فرارسد.

فرداشب، وقتی ماه در آسمان هویدا گشت و شب بنیمه رسید، انتظارم  
را بکش، در پرتو سیمین ماه بدیدارت خواهم شناخت. هر گاه نخواهد  
توانست سر راه بر من بگیرد) پس از ادای کلمات، راهزن روی رکاب ایستاد  
و تا توانست خود را بطرف بالا کشانید.

الیزابت دختر چشم سیاه و طناز صاحب قهوه‌خانه تا سینه از  
پنجره پائین خم شده بود. گیسوان بلندش که دیگر روبانی بر آنها بسته  
نبود از دو طرف پائین آویخته بود، گیسوان مواجش، چون بهار معطر بود و  
و چون آبنوس سیاه.

راهزن صورت خود را در انبوه آن زلفهای معطر و عشق انگیز فرو  
برد و بالبهای جویان خویش، بوسه‌ها بر آن زد و رایحه دل انگیزش را  
در مشام جانش جای داد، ماه از آسمان پهناور بر آنها مینگریست و بوسه‌های  
شیرینشان را بانور ملایم خویش نوازش میکرد.

لحظه‌ای بعد، راهزن باز حمت خود را پائین کشید و باز بر روی



زین اسب جای گرفت. رکاب زد و بسرعت بجانب مغرب تاخت.  
صدای سم اسبش روی سنگفرش جاده، تا مدتی بگوش دختر سیاه  
چشم میرسید.



تاسحر گاه نیامد. آفتاب پهن شد و روز بنیمه رسید. باز هم از او  
خبری نشد. هنگام غروب، وقتی خورشید با تیغ نورانی خویش خون  
دردل ابرهای پاره میریخت و افق مغرب بر نك سرخ درآمده بود، پیش  
از آنکه ماه چهره زیبای خود را نمایان سازد، گروه تفنگداران قرمز  
پوش با قدم های محکم و استوار از جاده خاموش میان دشت بطرف قهوه خانه  
قدیمی پیش می آمدند.

وقتی وارد شدند حتی سراغ صاحب قهوه خانه راهم نگرفتند.  
شیشه های آبجو و شراب را خالی کردند.

آنوقت بسراغ الیزابت دختر سیاه چشم ارباب رفتند و بی مهابا  
وارد اطاق او شدند. دهانش را بادستمال بستند و پاهایش را طناب پیچ  
کردند. دو نفر از سربازها دو طرف پنجره را گرفتند و آماده شلیک  
نشستند. مرگ بر همه جا حکومت میکرد، جلوی هر پنجره تفنگی آماده  
شلیک بود. اما الیزابت، هنوز هم میتواند است از میان پنجره، جاده ممتدی  
را که چون نخ سفیدی میان دشت کشیده شده بود ببیند. همان راهی که  
قرار بود معشوقش از آنجا بدیدار وی بشتابد. یکی از سربازها، رو بروی  
دختر نشست و لوله تفنگ خود را بسینه او تکیه داد تا مبادا صدائی بکند.  
سرباز دیگر در حالیکه او را در آغوش میکشید و با ولع میبوسید



گفت :

حال دیگر جاده را خوب پیا! الان خواهد آمد! و پس از آن قهقهه

نقرت انگیزی سرداد .

الیزابت در این عالم نبود . گوئی هنوز صدای ملایم و شیرین راهزن

را میشنید که میگفت :

(وقتی ماه در آسمان هویدا شد و شب بنیمه رسید، در برابر پنجره

انتظارم را بکش . در پرتو سیمین ماه بدیدارت خواهم شتافت .

مرگ هم نخواهد توانست سر راه بر من بگیرد.)

سربازان که مست و خمار بودند اینطرف و آنطرف روی زمین

افتاده و انتظار می کشیدند، دستهای الیزابت را از پشت محکم بسته بودند .

ساعت دور دستی نیمه شب را اعلام کرد .

هوا سرد بود و باد تنیدی میوزید و منظره درختان جنگل، طوفانی

بود. دختر زیبا آنقدر برای باز کردن دستهای خود تقلا کرد که خون

از انگشتانش جاری شد ! خون گرم و لزج را روی دستهای خود احساس

میکرد.

با اینهمه، آنقدر کوشید تا دستهایش آزاد شد، بزحمت خود را بطرف

جلو خم کرد و انگشت مجروحش را بماشه تفنگ رسانید.

دیگر آرام نداشت ، نگاه مضطرب و کنجکاوش دورترین نقطه

جاده را جستجو میکرد . نمیتوانست بنشیند ، به آرامی بلند شد

و روی دوپا ایستاد ، سربازان مست و خواب آلوده متوجه او نشدند .

جاده سفید رنگ، همچنان ساکت و خالی در زیر نور ماه بخواب



رفته بود.

خون در رگهای الیزابت زیبا سرعت و شدت جریان داشت ،  
قلبش از وحشت میخواست بترسد ، از انتظار بجان آمده بود ،  
انتظاری کشنده و طاقت فرسا . ناگهان صدای یورتمه اسبی از دور بگوش  
رسید .

آیا سربازان هم این صدا را شنیدند؟

صدا واضح تر و روشن تر شد . خیلی نزدیک شد . مثل اینکه سربازان  
این صدا را نمی شنیدند . آیا راستی آنها کربودند؟

در زیر نور نقره رنگ ماه ، راه زن بیخیال بر اسب نشسته بود  
و بطرف منزل معشوقه میتاخت و بتاخت پیش میآمد .

سربازان قرمزپوش کیسه باروت و قطار فشنگ خود را بازرسی  
کردند .

دختر سیاه چشم همچنان راست ایستاده بود و حرکت نمیکرد .  
از شدت اضطراب ، صدای قلب خود را می شنید .

در سکوت مرگبار نیمه شب ، صدای پای اسب راهزن بگوش  
میرسید که همچنان در جنگل میتاخت و هر لحظه نزدیکتر میشد . صورت  
دختر چشم سیاه بر نك مهتاب در آمده بود . چشمانش میخواست از حدقه  
در آید . تصمیم خود را گرفت ، نفس عمیقی کشید ، يك لحظه دیگر نیز  
بسکوت گذشت ... ناگهان انگشت خود را روی ماشه تفنگ فشار داد .  
صدای گلوله سکوت جنگل را درهم شکست و تامدتی انعکاس آن در  
فضای لایتناهی تکرار شد . سینه برجسته الیزابت سوراخ شد و خون بشدت



فوران کرد.

دختر با وفا بامر گم خویش وجود خطر را به معشوق خبر داد .  
بعد از شلیک گلوله باردیگر سکوت در سراسر جنگل حکم فرما شد . ماه  
همچنان میتابید ، يك لحظه بعد صدای پای اسب راهزن بگوش رسید که  
بسرعت از آن حوالی دور میشد و بجانب مغرب میشتافت . ولی  
نمیدانست که آن گلوله سینه معشوقه وی را شکافته است . دختر  
سیاه چشم ارباب روی زمین افتاده بود و در خون خویش غوطه میخورد .



تا وقتی ماه در افق پنهان میشد راهزن همچنان میتاخت ، اما هنوز  
از مرگ معشوقه خبر نداشت . نمیدانست که الیزابت زیبا پس از ساعتها  
انتظار مدهش و طاقت فرسا در تاریکی مرگ فرو رفته است . سحرگاه  
وقتی این خبر را شنید بر اسب تیز پای خویش نشست و مثل دیوانه ها بجانب  
قهوه خانه تاخت ، بر اسب شلاق میزد و فریاد میکشید و نفرین میکرد و  
لغت میفرستاد .

صدای خشك فریاد او در جنگل می پیچید . شمشیرش را در آورده  
بود و در هوا میچرخانید . گرد و خاکی که از زیر دست و پای اسبش  
بر میخاست مثل دود سفید و غلیظی در عقب او ، توی جاده باقی میماند .  
وقتی جلوی در قهوه خانه رسید از هر طرف گلوله بارانش کردند . او را  
مثل يك سك گشتند . از اسب بزیر افتاد ، کت مخملش غرقه به خون شده  
بود و از نوک مهمیز هایش خون میچکید . کلاه لبه بر گشته فرانسویش  
را هنوز بر سر داشت و بند آنرا زیر چانه اش گره زده بود .



میگویند هنوز هم در شبهای سرد زمستان وقتی باد نعره میکشد و شاخه های درختان جنگل را بهم میکوبد ، هنگامی که ماه چون کشتی سرگردانی در دریای مه آلود آسمان پیش میرود ، صدای پای اسب راهزن همچنان بگوش میرسد که از درون جاده سفید رنگ میان دشت میتازد ، آنقدر میتازد تا جلوی قهوه خانه میرسد ، باشلاقش چند ضربه به پنجره میزند . اما تمام پنجره ها بسته و درها قفل است .

راهزن سرش را بلند میکند و با سوت آهنگی را مینوازد...  
آیا در آنوقت شب کسی انتظار او را میکشد ؟ میگویند در این شبهای اسرار آمیز هنوز هم دختر سیاه چشم ارباب با گیسوان بلند خود و روبان قرمزی که بزلفهایش بسته در آنجا انتظار معشوق خویش را میکشد .

پایان



از: چخوف

## عدالت

مردی دهاتی باجئه نحیف و اندامی بس لاغر، در حالیکه پیراهنی کهنه ورنک و رورفته به تن و شلواری وصله دار بپاداشت، در مقابل بازپرس ایستاده بود.

ابروهای آویزانش تقریباً مانع دیدن چشمان فرورفته او بود و قیافه اش بسیار خشن و هولناک بنظر میرسید. موهای ژولیده اش که معلوم بود سالهاست شانه نخورده، مانند کلاهی روی سرش قرار گرفته. و این خود، بیشتر قیافه او را زننده کرده بود:

بازپرس شروع بکار کرد.

دنیس، جلو بیا و بسئالات من جواب بده، گوشهایت را باز کن: ایوان، مستحفظ خط آهن گزارش داده که صبح روز... تو را در حین باز کردن مهره زیل راه آهن دیده و با همان مهره دستگیری کرده است، و این همان مهره است، نگاه کن. بازپرس مهره را از روی میز برداشته، به دنیس نشان داد و گفت: آیا این جریان حقیقت دارد؟



دنيس در حالیکه چشمهايش را بهم ميزد گفت: چي؟  
گفتم آيا گزارش مستحفظ راست است و همين طور بوده؟  
پس ميخواهي نباشد!

بسيار خوب، چرا مهره را باز ميکردي؟  
- چي!

باز پرس صدارا بلندتر کرده گفت: چي چي را بگذار کنار، و درست و  
حسابي بسئالات من جواب بده، چرا مهره را باز ميکردي؟  
دنيس با صدائي گرفته گفت: لابد لازم داشتم که باز ميکردم.  
مهره بچه دردت ميخورد؟  
ما بجاي وزنه قلاب ماهيگيري، آن را بکار ميبريم.  
- ما يعني کي؟

چرا نميفهميد، ما مردم اهالي ده.

باز پرس با عصبانيت گفت: گوش کن خودت را بحماقت نزن و  
درست و حسابي جواب بده، چرا دروغ ميگوئي و وزنه قلاب ماهيگيري  
را پيش کشيده اي. دنيس خيره خيره به باز پرس نگاه کرد و زير لب  
گفت:

به عمرم دروغ نگفته ام، حالا هم نميگويم.

اصولا مگر قلاب ماهيگيري بدون وزنه ميشود! و پوزخندي زد. با  
تمسخر ادامه داد: دروغ ميگويم! ماهي که روي آب نيست، بايد قلاب  
ته رودخانه بيافتد که ماهي به قلاب گير کند، مگر يکنوع ماهي که آنهم  
در رودخانه ما نيست.



چرا راجع به ماهی برای من حرف میزنی؟  
شما خودتان سؤال کردید. ارباب هاهم با فرزندان خود ماهی  
صید میکنند؛ بی شعورترین بچه‌ها هم میدانند که قلاب، بایدوزنه داشته  
باشد. مگر آدم احمق، که چیزی سرش نمیشود.  
پس تو میگوئی که مهره را برای قلاب ماهیگیری باز میکرده‌ای؟  
واضح است، برای تیله بازی که لازم نداشتم.  
والی برای وزنه، تو میتوانستی از سرب یا میخ یا آهن پاره  
استفاده کنی.

سرب، توی خیابان نریخته و باید خرید، میخ هم بدردمیخورد،  
مهره از همه بهتر است، هم سنگین است و هم سوراخ دارد.  
باز پرس گفت: عجب خودت را به تفهیمی زده‌ای، مثل اینکه دیروز  
بدنیا آمده یا از آسمان بزمین افتاده‌ای، مگر نمیدانی عاقبت باز کردن مهره  
ریل چیست، و اگر مستحفظ نرسیده بود چه بسا که قطار از خط خارج  
میشد و مردم تلف میشدند و تو باعث قتل عده‌ای میشدی؟  
خدایا توبه، چرا مردم را بکشم. مگر دین ندارم؟ خدا را شکر  
آقا، يك عمر زندگی کرده‌ام، بدون آنکه فکر آدم کشی بیفتم، خدایا  
مرا ببخش!

باز پرس گفت: پس بنظر تو علت اینکه قطار از خط خارج  
میشود چیست؟  
نمیدانم.

کافی است یکی دو مهره را باز کنی تا قطار سرنگون شود.  
دنيس لبخندی زده و حرف‌های باز پرس را باور نکرد و با تعجب



گفت: سالهاست مهره باز میکنم و قطاری سرنگون نشده، بلکه اگر ریل را از جا میکنم و یا تنه درخت بزرگی را روی خط میگذارم، حرف شما درست بود، ولی مهره به برگشتن قطار چه ارتباطی دارد.

احمق، مگر نمیدانی که ریل را مهره محکم نگاه میدارد؟ این را میدانم ولی منکه تمام مهره ها را باز میکنم.

باز پرس میان حرف او دویده گفت: حالا معلوم شد چرا سال گذشته قطار در این محل از خط خارج شد، حالا فهمیدم! چه فرمودید؟

گفتم علت برگشتن قطار را فهمیدم.

البته که باید بفهمید! شما تحصیل کرده هستید، خدا خودش میداند به کی عقل و شعور بدهد.

شما حالا مثل آدم پرسیدید و فهمیدید؛ ولی مستحفظ هم همان دهاتی بی شعور است، بدون سؤال و جواب یقه آدم را میگیرد. بابا اول به کار برس و بعد آدم را دنبال خودت بکش. آقای باز پرس خواهش دارم این راهم بنویسید که او دو دفعه مشقت محکمی بصورت تم زد.

باز پرس مجدداً پرسید: موقعی که خانه تورا تفتیش میکردند يك مهره دیگر پیدا کردند، آنرا از کدام نقطه باز کرده ای؟

شما راجع به آن مهره که زیر صندوق قرمز بود می پرسید؟! نمیدانم کجا بوده؛ ولی در هر صورت آنرا از خانه تو پیدا کرده اند. در چه تاریخی آن مهره را باز کرده ای؟

من آن مهره را باز نکرده ام، آنرا ایوان پسر سیمون کجبه به من



داد، ولی آن مهره را که توی حیاط بود، من با میتروفان باز کردیم.  
میتروفان کیست؟

عجب، میتروفان را نمیشناسید؟ تور ماهیگری می سازد. او مهره  
زیاد لازم دارد، هر توری ده پانزده عدد مهره می برد.

گوش کن، ماده هزار و هفتصدویک قانون مجازات، صراحت دارد  
که هر گونه خرابکاری خط راه آهن که منجر به خطراتی شود و مقصر  
عمداً دست باین کار زده باشد، به حبس ابد با اعمال شاقه محکوم می شود،  
و توهم کاملاً میدانسته ای که باباز کردن آن مهره چه خطراتی پیش  
می آید.

البته شما بهتر میدانید! ما آدمهای ساده لوح از کجا خبر  
داریم.

خیلی خوب هم اطلاع دارید، دروغ نگو.  
گفتم: دروغ نمیگویم اگر باور نمیکنید، از اهالی ده بپرسید، که  
بدون وزنه نمیشود ماهی گرفت.  
باز پرس بخنده افتاد و گفت: حالا راجع ب ماهی... هم برای من  
تعریف کن.

دنیس باز راجع بانواع و اقسام ماهی و اینکه چگونه باید آنرا  
گرفت حرف زد و باز پرس فریاد زد: خفه شو!  
کمی بعد سکوت برقرار شد.  
دنیس این پا و آن پا می کرد و ب ماهوت روی میز نگاه مینمود، باز پرس  
هم تند تند مینوشت، پس از چند دقیقه دنیس گفت بروم؟



بازپرس جوابدار : خیر باید تورا تحت الحفظ بزندان روانہ کنم  
دنیس با تعجب نگاہی ببازپرس انداختہ گفت: جناب آقای بازپرس، من  
وقت زندان ندارم، باید بروم بازار و طلبم را وصول کنم.  
خفہ شو، بگذار کارم را بکنم.

زندان! آخر بچہ دلیل و کدام گناہ؟ نہ دزدی کردہ ام، نہ آدم  
کشتہ ام، اگر راجع بوزنہ باور نمیکنید، از ہر کس میل دارید  
سؤال کنید، حرف کدخدا را قبول نکنید، او خدا را نمی شناسد.  
خفہ شو!

من کہ حرفی نمی زنم و اگر کدخدا راجع بحساب و کتاب چیزی  
گفتہ باور نکنید، ما، سہ برادر ہستیم.

در این ہنگام بازپرس فریاد زد: قر اول بیاید اورا ببرد، وقتی کہ دو  
نفر سرباز دنیس را میبردند، او میگریو می گفت: ما، سہ برادر ہستیم،  
نباید برادر را بجای برادر تنبیہ کرد. خدا رحمت کند ارباب مارا، اگر  
زندہ بود بشما نشان میداد باید چگونہ با مردم رفتار و آنہا را محاکمہ کرد.  
شلاق زدن ہم دلیل می خواہد.

گوش سربازہا باین حرف ہا بدہکار نبود، و دنیس را بجرم باز کردن  
مہرہ بزندان بردند.

پایان











بخش دوم

## جمله‌های کوچک

### بامعانی بزرگ

( دلها مانند پیکرها افسرده  
میشوند ، درمانشان را از کلمات  
بدیع حکیمانه بجوئید.)  
حضرت علی (ع)



( کسانی که با اندیشه‌های نغز  
دمسازند ، هرگز تنها و بی‌مونس  
نیستند.)

فیلیپ سیدنی



## (وطن، ملیت، آزادی)

۱- خدمت بوطن، نیمی از وظیفه است و خدمت ب- انسانیت نیم دیگر آن.  
ویکتور هوگو



۲- هرچه درد دنیا آفریده شده زیباست؛ زیباتر از همه مرگ و کشته شدن در راه وطن است.  
ابومسلم خراسانی



۳- پایه ملیت هر قوم راسن، آداب و رسوم و آثار و هنرهای ملی آن قوم نگاه میدارد.  
دکتر ابوالقاسم جنتی عطائی



۴- اگر دین ندارید، لااقل درد نیای خویش آزاد باشید.  
حضرت حسین (ع)



۵- زنده باد ملتی که برای زنده داشتن آزادی، زندگی را دوست دارد.  
؟





۶ - يك ملت نمیتواند بدون معارف، آزادی خود را محفوظ دارد .  
شیخ محمد خیابانی



۷ - دموکراسی، فطری و ذاتی است؛ و نمیتوان بضرب چماق،  
ملتی را دموکرات و آزادیخواه کرد.



۸ - برای اینکه ما از بندگی همه آزاد گردیم، باید همه بنده قانون  
باشیم.

سیسرون



۹ - حکومت طلائی آنجاست که، نتوان قوانین را با پول خرید .  
برناردشاو



۱۰ - آزادی عبارت است از امکان انسانی برای هر نوع ترقی و تکامل.  
دکتر شفق



۱۱ - من اگر در بهشت باشم ولی بمن بگویند تو حق نداری جهنم  
را باین بهشت ترجیح بدهی، از آن بهشت بیرون میروم.  
ژان روستان



۱۲ - آزادی عبارتست از اینکه يك فرد یا جامعه در پیروی و گفتن  
و نوشتن حق و کار بستن بحق، اختیار کامل داشته باشد.

؟





۱۳- خدا آزادی را بکسانی که در جستجوی آن هستند میدهد.

وبستر



۱۴- ای آزادی، با کمال تأثر میگویم: (بشر سزاوارتو نیست.)

؟



۱۵- ملتی که آزادیش غصب شده، هر قدر در ثروت و رفاه غوطه‌ور باشد، از نظر بشریت باندازهٔ يك (پادومغازه) ارزش ندارد.

آتاتورك



۱۶- آزادی مذهب نوینی است، مذهب عصر ما.

هائری هاینه



۱۷- من باین حرفی که می‌زنی کاملاً مخالفم، ولی حاضرم جان خود را بدهم که توحق داشته باشی این حرف را بزنی.

ولتر



۱۸- هر امری که آزادی را بمخاطره اندازد شایان قبول نیست، هر چند از مقامات عالیه و اشخاص مقتدر صادر گردد.

سعد زغلول پاشا





۱۹- آزادی را فقط در مجسمه آن یافتیم  
ژان ژاک روسو



۲۰- بشری که حق اظهار عقیده و بیان فکر خود را نداشته باشد،

منتسکیو

موجودی زنده محسوب نمیشود.





## ( امید؛ آرزو، جوانی، اندیشه، کار )

۲۱- امید در زندگانی آنقدر اهمیت دارد که، بال برای پرندگان  
ویکتور هوگو



۲۲- از دست دادن امیدی پوچ و آرزویی محال، خود موفقیت  
بزرگی است. شکسپیر



۲۳- امید و آرزو، آخرین چیزی است که دست از گریبان بشر  
برمیدارد. ژان ژاک روسو



۲۴- امید سرابی است که اگر ناپدید شود، همه از تشنگی خواهیم  
سوخت. محمد حجازی



۲۵- هر چه کمتر آرزو داشته باشید، محرومیت‌های شما کمتر است.  
پلوتارک





۲۶ - وسعت این دنیای خاکی که ما در آن زندگی میکنیم ،  
درمقابل دنیای آرزوهای بشر، قطره ایست در برابر دریا .  
مؤلف



۲۷ - گرنخل وفا بر ندهد چشم تری هست  
تاریشه در آبست امید ثمری هست .  
(عرفی شیرازی)



۲۸ - تافردائی هست باید امیدوار بود ؟



۲۹ - جوانی شعبه ای از دیوانگی است . حضرت محمد (ص)



۳۰ - جوانی نیز، مانند پاکترین و بهترین عشقها ، سرانجامی

نمونه

ندارد .



۳۱ - بادانش آموختن و تجربه اندوختن میتوانیم ، در جوانی

خود را پیر و در پیری جوان و شاد کام کنیم !

مؤلف



۳۲ - انسان میتواند دو دقیقه بدون هوا ، و دو هفته بدون نوشیدن

آب ، و سه هفته بدون غذا ، و يك عمر بدون پول زندگی کند ، ولی



نمیتواند يك لحظه، بدون اندیشه زندگی کند . فرانکلن



۳۳- در تنی نحیف، میتواند اندیشه‌ای بزرگ مسکن گیرد .

بودا



۳۴- انسان (نی) ضعیفی در طبیعت بیش نیست، لیکن نی است متفکر .

پاسکال



۳۵- اگر هر روزه راه عوض کنی، هرگز بمقصد نمیرسی .

بالانش



۳۶- يك روز بیکاری، چون يك شب بیخوابی، خسته کننده است .

پتی - سن



۳۷- اگر کمتر به (غیر ممکن) عقیده مند باشیم، خیلی کارها خواهیم

کرد .  
مال اشربر



۳۸- عروس زندگانی : کار نام دارد ، اگر شما داماد این عروس

شوید، فرزند شما سعادت نام خواهد داشت . فرانکلن





## (اخلاق ، حقیقت ، فضیلت ، وجدان)

۳۹- انسان باید از هر حیث ، چه ظاهر و چه باطناً زیبا و آراسته باشد.

چخوف



۴۰- بزرگی و عظمت يك مملکت منوط بوسعت خاك آن

نیست ، بلکه مربوط باخلاق و روحیات اهالی آن است .

کلیبر



۴۱- چنان باش که بتوانی بهر کس بگوئی : (مثل من رفتار کن .)

کانت



۴۲- بدترین و خطرناکترین کلمات اینست : (همه این جورند .)

تولستوی



۴۳- فضیلت هر قدر هم در خوشبختی ما تأثیری نبخشد ، باز شایسته

این است که ما بدنبال آن برویم و در بدست آوردنش زحمت بکشیم .

ارسطو





۴۴- حق کلمه‌ای گرانبها و وزین است، و هر قدر که زننده و تلخ باشد، به نتیجه شیرین و دلپذیرش می‌آرزد. علی (ع)



۴۵- حقیقی ترین حقیقت‌ها، محبت است. بالی



۴۶- همه حقایق بزرگ، بدو آب‌صورت کفر و خلاف شرع ظاهر می‌شود. برناردشاو



۴۷- وجدان، خدای حاضر در انسان است.

ویکتور هوگو



۴۸- وجدانت را مجبور مکن که نفهمد، آنچه را که می‌بیند.

پلوتارک



۴۹- همیشه قضایا را قبل از اخذ تصمیم، به حکمه وجدان

تسلیم کنید، وجدان راهنمای بی نظیر و قاضی بی طرفی است.

منتسکیو



۵۰- هر کجا که می‌خواهی برو، آنچه وجدانت را می‌بینی.

دیدرو



۵۱- وجدان، نماینده تقدس، پاکدامنی، عفت و صداقت است.

آلساندر دوما



## (پول، کتاب، تجربه)

۵۲- پول، کود درخت مدنیت است.      زولا



۵۳- شرط اصلی موفقیت در تمام مراحل زندگی سه چیز است:

اول پول، دوم پول، سوم پول.      ناپلئون



۵۴- پول متاعی است، که بوسیله آن میتوان همه چیز را بدست

آورد، جز شرافت و سعادت.      شکسپیر



۵۵- ثروتمند واقعی کسی است که بخشش داشته باشد و

کسی که از این عمل امتناع کند، مسکینی بیش نیست.

سوچین



۵۶- برگهای کتاب، بمنزله بالهائی هستند که روح ما را بعالم

نور و روشنائی پرواز میدهند.      ولتر



۵۷- انسان در کتاب از چیزهائی با خبر میشود، که دیدن خود



آنها امکان پذیر نیست، زیرا عین آنها فرسنگها یا قرن‌ها با ما فاصله دارد .  
آنا تول فرانس



۵۸- از میان آثار فکری بشر، آنها که با روح و دل و احساسات  
آدمی سروکار دارند از دستبرد فراموشی و فرسودگی در امانند .  
نصرااله فلسفی



۵۹- يك ساعت عمر گذشته را بهیچ قیمتی نمیتوان بازگرداند، اما  
با دادن چند قطعه پول ناچیز، میتوان تجارب تمام عمر بزرگترین عقلای  
عالم را تصرف کرد.  
منتسکیو



۶۰- اطاق بدون کتاب ، مانند جسمی بیروح است .

سیسرون



۶۱- کتاب را اخلاقی یا غیر اخلاقی نامیدن بیجاست ، کتاب یا  
خوب نوشته شده است یا بد، تمام شد.  
اسکار وایلد



۶۲- بدون حکومت میشود زندگی کرد ولی، بدون کتاب و مطبوعات

ابراهام لینکلن

نمیشود .





۶۳- درد نیا لذتی که با لذت مطالعه برابری کند، نیست.  
تولستوی



۶۴- تجربه ارزش اخلاقی ندارد، تجربه نامی است که مردم  
بسپوها و خطاهای خود میدهند.  
اسکار وایلد



۶۵- تجربه، مدرسه ایست که؛ محصلین خود را با قیمتی گران بار  
میاورد.  
فرانکلن



۶۶- تجربه، طبیبی حاذق است که فقط پس از بیماری بملاقات  
شخص میآید.  
هاینه



۶۷- تجربه، درسی است قیمتی که ارزش آن از کلیه دروس  
مهم اساتید عالیقدر بالاتر میباشد.  
سیسرون



۶۸- در طول حیات و گذشت دقایق زمان، مربیان مختلفی بما  
درس زندگی میآموزند، که پدر همه آنها تجربه است.  
مؤلف



۶۹- تجربه، میوه ایست که آنرا هیچوقت نمیچینند، مگر پس  
از گندیدن،  
ارسطو



## «پرورش، ادب، هنر، شعر»

۷۰- کودکان خود را برای زمانی جز، عهد خویش پرورش دهید،  
چه آنان در عهدیکه، بادوران شما متفاوت است بوجود آمده‌اند.  
علی (ع)



۷۱- تربیت یکسان است، ولیکن استعداد مختلف. سعدی



۷۲- بهترین میراثی که پدران برای فرزندان خود میگذارند،  
تربیت خوب است.  
سیسرون



۷۳- ترقی وسعادت يك مملكت، نه مربوط به ازدیاد عواید و  
استحكام قلاع آن است، و نه مربوط به قشنگی ابنیه و عمارات آن، بلکه  
عبارتست از تزئید عدهٔ مردمان تربیت شده و فاضل و با اخلاق آن،  
که قوه و قدرت حقیقی و عظمت واقعی آنرا تشکیل میدهد.  
مارتین لوتر



۷۴- ادب چیزی، غیر از گفتار و رفتار توأم با مهربانی نیست.  
ولتر



۷۵- ادب در آدمی بمنزله آهنگر باست، پس باید باجذبۀ آن نظر

واحترام مردم را نسبت بخود جلب کنیم.

مؤلف



۷۶- بهترین آداب در محافل اینست که: اگر عالم باشد دهان گشاید

تا مایۀ علمش مجهول نماند، و اگر جاهل باشد زبان ببندد تا پایۀ جهلش

معلوم نگردد،

جالیانوس



۷۷- زشتیهای اخلاقی اگر هم ترك شوند، مانند زخم، پس از شفا-

یافتن جای آن باقی خواهد ماند.

دلیل کارنگی



۷۸- هنر، نان زندگی نیست، شراب زندگیست.

ریشتر



۷۹- هنر، محصول تحریک احساسات، و هدف آن نیز انتقال احوال

نفسانی و عواطف انسانی است.

تولستوی



۸۰- هنر، تلخیهای زندگی را افزون میسازد، و با وجود این تلخیها،

زندگی را شیرین میکند.

شوین



۸۱- اگر آثار هنری عوض نمیشدند؛ دلیل بر این بود که،

احساسات و شعور انسانی هم عوض نمیشود.

گلودد و بوسی





۸۲. هنر، مایه زندگی کردن نیست، بلکه وسیله بازی بی شائبه ایست،  
بازی با جز بازی نباید کرد.

شیلر



۸۳- هنر، کلید فهم زندگیست .

اسکار وایلد



۸۴- شاعر، پیکر تراش احساسات خویش است و ناله ها و ترانه های  
خود را کور کورانه و مبهموت، بشکل سرود می تراشد .

مایاکوفسکی



۸۵- عطیه والائی که شاعر از طبیعت گرفته: شرکت در شادی جهانیان  
قدرت اینکه خود را در جای دیگران احساس نماید، یگانگی و رسوخ  
موزون و موافق با هزاران چیزهای دیگر است که غالباً خود آن چیزها  
با هم موافقند.

گوته



## « فرهنگ »

۸۶- مایلم نسیم فرهنگ تمام کشورها آزادانه در اطراف خانه‌ام  
بوزد، ولی اجازه نمیدهم که بر اثر ورزش چنین نسیمی؛ از پای کنده شوم.  
گماندی



۸۷- کشوریکه افراد آن از علم و دانش بهره‌مند باشند، دیگر طعم  
گرسنگی را نچشیده، زندگی راحت و آسوده‌ای خواهند داشت.  
گنفوسیوس



۸۸- هر چیز وابسته بخردو، خرد نیازمند بفرهنگ است.  
علی (ع)



ارزش واقعی يك ملت و مملكت را، فقط و منحصرأ باید در سطح  
افكار و فرهنگ آن ملت و مرزو بوم یافت.  
مؤلف



## « زندگی ، سعادت »

۹۰- زحمت و سنگینی زندگی را کنار بگذارو، با گشاده رویی آنرا

شکسپیر

استقبال کن .



استانیسلاوسکی

۹۱- زندگی را بشناس.



۹۲- زندگی بمعنای حقیقی ، بسیار مشکل است و بیشتر مردم

اسکار وایلد

فقط در مرحله (وجود) بسر میبرند



۹۳- مردن چیزی نیست؛ زندگی نتوانستن، زشت ترین چیزهاست .

ویکتور هوگو



لامارتین

۹۴- زندگی: یعنی جستجوی دائم .



۹۵- بالاخره زندگی قمار است، ماجر است ، انسان یا میبرد یا

میبازد، زندگی معرکه ایست که تمامی ندارد ، وقتی که صدای یک نفر

کم کم ضعیف و خاموش شد، صدای دیگری جوانتر و قویتر، رشته داستان



را در دست میگیرد و ادامه میدهد.

هاتینسن



۹۶- زندگی برای مردم حساس غم انگیز است و برای باریک بینان

خنده را .

سوویف



۹۷- به به، راستی که چقدر زندگی زیبا و پراز نوید است .

داستایوسکی



۹۸- همیشه کسانی از زندگی شکایت میکنند ، که چیز های

غیر ممکن خواسته اند .

رنان



۹۹- زندگی بدون کار . مردن پیش از وقت است .

گوته



۱۰۰- برای زندگی فکر کنید ، ولی غصه نخورید .

دیل کارنگی



۱۰۱- ما هرگز زندگی نمیکنیم ، بلکه امیدوار بزندی هستیم .

باسکال





۱۰۲- زندگی امروز ما کشتزار است که، زندگی فردا از آنجا میروید.

لاکورد



۱۰۳- هدف بهترین مبارزه در زندگی، نابود کردن بدی است.

ارنست ناویل



۱۰۴- طولانی شدن حیات مهم نیست، بلکه بکار بستن آن در

هولارد

خور توجه است.



۱۰۵- سعادت در سه چیز است: زن خوب، خانه خوب، اسب خوب.

علی (ع)



۱۰۶- سعادت انسان در کار و تفکر و سعی در حفظ شرافت و تقوی است

سیسرون



۱۰۷- سعادت در این دوره فقط دانستن مقصود زندگی است.

تولستوی



۱۰۸- سعادت مثل پروانه ایست که روی برگهای گل بخواب رفته

باشد، بمجرد اینکه نزدیکش بروی، بالهای خود را باز کرده و در فضا پرواز میکند.

اندره توریه





۱۰۹- سعادت دیگران، بخشی مهم از خوشبختی ما است.

رنان



۱۱۰- اگر میخواهی خوشبخت باشی، برای خوشبختی دیگران

بکوش، زیرا آن شادی که ما به دیگران میدهیم، بدل خود ما بر میگردد.

بتنهوون



## « زن ، زیبائی ، عشق »

۱۱۱- زن، یگانه وجودی است که، حقیقت عشق پاك رامی شناسد.  
شیللر



۱۱۲- اگر زن نبود، نوابغ جهان را که پرورش میداد؟  
ناپلئون



۱۱۳- وقتی که خدا خواست زن را بیا فریند: گردی ماه ، نور آفتاب،  
اشك و انقلاب ، اهتزاز برگها ، استحکام چوب ، حجب خرگوش ،  
نگاه میش ، تموج افعی و هنر ببر را جمع کردو، اورا آفرید .  
تاکور



۱۱۴- درد دنیا تنها دو چیز زیباست : زن و گل .

هالرب



۱۱۵- درزندگانی خود دو بار زانوزدم: یکبار برای آفریدگارم و  
بار دیگر برای محبوبم .

شللی





۱۱۷- تنها وجود زنان است که، باین زندگانی سراپا ملال قدرو  
منزلتی میدهد. اگر زن در جهان وجود نداشت؛ زندگانی تحمل ناپذیر بود.

آنا تول فرانس



۱۱۸- زن، نمک زندگی است، اما نباید گذاشت این نمک از حد  
بگذرد و شور شود.

نابلئون



۱۱۹- چیزی که در زن، قلب مرا تسخیر میکند، مهر بانی اوست،  
نه روی زیبایش. من زنی را بیشتر دوست دارم که مهر بانتر باشد.

شکسپیر



۱۲۰- حساسیت، عشق، تحمل و فداکاری، زندگی زن را تشکیل میدهد.

بالزاک



۱۲۱- زن، مثل شراب گرم میکند و مثل یخ سرد.

تولستوی



۱۲۲- زیبایی، در زن بدون وقار، مانند تور ماهیگیری فرسوده و سوراخ

است.

امرسون



۱۲۳- دلداره زیبایی تنها میباش، دلداره کمال باش.

استاد سعید نفیسی





۱۲۴- زیبائی اگر با فضیلتی توأم نباشد، مانند گلی است بی عطر و بو.

ویکتور هوگو



۱۲۵- زیبائی، زائیده زندگی است.

روسکن



۱۲۶- پسران، عشق را بازی میگیرند، دختران با عشق، زندگی

میکند.

محمد حجازی



۱۲۷- عشق پرده دلفریبی است که بروحشترای زندگی کشیده اند.

؟



۱۲۸- زندگانی، گل است و عشق عسل آن.

ویکتور هوگو



۱۲۹- عشق، چراغ راه زندگیت.

تاسمور



۱۳۰- آنجا که ازدواجی بدون عشق صورت بگیرد، حتماً

عشقی بدون ازدواج، در آن رخنه خواهد کرد.

بنیامین فرانکلن





۱۳۱- عشق، نیرومندترین و قوی ترین عواطف انسانی است. زیرا در آن واحد روح و فکر و جسم انسان را تسخیر کرده، تحت تأثیر قرار میدهد.

ولتر



۱۳۲- ای عشق، تو چه نیرومندی، گاه انسان را بحیوان مبدل میکنی و، گاه حیوان را بانسان تبدیل مینمائی.

شکسپیر



۱۳۳- عشق و سختی؛ بهترین وسیله آزمایش زندگی زناشوئی است.

اسمایلز



۱۳۴- همانطور که بقای موجودات بسته به حرارت آفتاب است، حیات انسان نیز، نیازمند روشنائی عشق و محبت است.

آلفونس دوده



۱۳۵- هیچ خدمتی، صادقانه تر از خدمت عاشق به معشوق نیست.

ولتر



۱۳۶- بی عشق، زندگی محال است.

افلاطون





## ( گونا گون )

۱۳۷- جامه کهن را از خود دور میکنی، چرا اندیشه کهن را از خود دور نمیکنی؟  
استاد سعید نفیسی



۱۳۸- افتخار، در خشك کردن قطره اشك است، نه در جاری ساختن سیل خون.  
بایرون



۱۳۹- این قاعده کلی است، که هر کس هر چه ندارد، بیشتر از آن دم میزند.  
محمد مسعود



۱۳۹- مقصر کسی نیست که مرتکب گناه گردیده، بلکه کسی است که او را در ظلمت جهل باقی گذارده است.  
؟



۱۴۱- چنان نمای که هستی، نه چنان، که مینمائی.  
بایزید بسطامی





۱۴۲- کسیکه هنگام ظاهر شدن در صحنه ، مارا وادار کند که  
فراموش کنیم او (هنرپیشه) است، بهترین هنرمند است .  
شارل- ویلدراک



۱۴۳- وقتی پرکاهی بچشمتان میرود آنرا بیرون میآورید، وقتی  
عادت بد وارد روح شما میشود میگوئید: سال دیگر معالجه اش میکنم !  
هوراس



۱۴۴- بجای اعلان جنگ بهزارموش، بهتر است انسان بیک شیر  
اعلان جنگ دهد.  
ولتر



۱۴۵- انسان هر چه بالاتر برود، احتمال دیده شدن و صلۀ شلوارش  
بیشتر میشود.  
شهاب الدین



۱۴۶- تنها نصیحت من بشما جوانان آنستکه : ( منافع ملت  
و میهن را مافوق همه چیز بشمارید . )  
ویکتور هوگو



۱۴۷- درزندگی عده ای هستند که آنچه باید بکنند میدانند، ولی  
نمیتوانند و، عده ای نیز که میتوانند، اما نمیدانند .  
مؤلف



☆  
۱۴۸- لذت نعمت، متناسب با رنجی است که برای بدست آوردن  
آن کشیده ایم.  
محمد حجازی

☆  
۱۴۹- از افکاری که قبل از پرورش کامل وارد محیط عمل  
میشود، بجز نتیجه‌ای مختصر و ناتمام، انتظار نمیتوان داشت.  
؟

☆  
۱۵۰- تمایلات باطنی و حوادث خارجی: این دو را با هم  
جفت کنید، رشته پرپیچ و تاب‌ی پدید می‌آید بنام زندگی.  
؟

☆  
۱۵۱- انسان خوب میدانند که همه چیز چاره دارد. منتها بیچاره  
کسی است که در فکر چاره نیست.

ویکتور هوگو

☆  
۱۵۲- وقتی انسان آنقدر ثروتمند شد که بتواند هر چه را دلش  
میخواهد بخورد، آنوقت می‌بیند معده‌اش بیمار است و نمیتواند هر چیز را  
هضم کند.  
؟

☆  
۱۵۳- زندگی، کتابی است بزرگ، با صفحات فراوان و فصول  
متفاوت، که خواندن و فهمیدن آن بی اندازه سخت و دشوار است.  
؟





۱۵۴- شنا کردن در جهت جریان آب، از عهده ماهی مرده هم بر می آید

؟



۱۵۵- عقیده مثل باروت است . اگر آزاد باشد چیزی نیست ،

؟

اما اگر فشرده و پنهان شد خطرناک میشود .



۱۵۶- راستی و درستی در همه جا، نشانه کمال و بزرگواری است .

؟



۱۵۷- همان اندازه که مراقبت میکنیم دیگران بما بد نکنند،

؟

باید مواظب باشیم بد دیگران بدنکنیم .



۱۵۸- در برابر مشکلات باید چون دیواری روغن آلود که آب در

؟

آن تأثیر نمیکند بود .



؟

۱۵۹- آدم حسود از چاقی دیگران لاغر میشود .



۱۶۰- معلومات ما چون قطره دایره است و مجهولاتمان چون محیط،

هر قدر قطره دایره را زیادتر کنیم، محیط چند برابر بزرگتر میشود .

؟





۱۶۱- سیاست جز تیز هوشی در تفسیر منظور وزیر کی در فهم مقصود بمقتضای اوضاع، چیز دیگری نیست.

؟



۱۶۲- هر چه لباس سفید تر باشد، لکه بر روی آن ظاهر تر خواهد بود

؟



۱۶۳- تصمیم، شبیه ب ماهی است، گرفتنش آسان و نگاهداشتنش دشوار است.

آلساندر دوما



۱۶۴- کار، قانون زند گيست، قانون کلیه اکتشافات و تمام پیشرفتها.

؟



۱۶۵- کتابها از کتابها بوجود می آیند.

ولتر



۱۶۶- استاد هنرمند، از سنك، آدم میسازد، مربی بی هنر، از آدم، دل سنك بیمار می آورد.

محمد حجازی



۱۶۷- قانون مولود احتیاج اجتماع است. امروز که بشر بر شد فکری برسد، احتیاجی بقانون نخواهد بود.

؟





۱۶۸- عشق بوطن، خمیره ایست که از ازل با گل وجود بشر سرشته شده است.

مؤلف



۱۶۹- شرط خوشی امشب، این است که خوشی فردا را از مانگیرند.

؟



۱۷۰- انسان هنر پیشه ایست که در صحنه تماشاخانه زندگی، همیشه بیک (سوفلور) احتیاج دارد.

؟



۱۷۱- خواستار سعادت دیگران بودن، بزرگترین خوشبختی هاست.

الثر



۱۷۲- فردا نیامده، فردا کسی چه میداند چه خواهد شد. فردا آنچه باید بشود، میشود.

؟



۱۷۳- يك زن زیبا برای یکمرد، مثل یک دست لباس نو برای یکتفر آدم فقیر است که هر جا می رود و مینشیند، باید از آن کاملاً مواظبت کند.

مؤلف





۱۷۴- زن گلی است که با عطر و بوی دلکش و دلنشین خود محیط  
زندگی را لطف و صفا میبخشد، اما گلها با همه خوشبوئی و فریبندگی؛ خار  
هم دارند .

؟



۱۷۵- امراض گوناگون روحی در زمانی بطور وسیع انتشار  
پیدا میکند ، که ایمان به ( مبداء ) در جامعه حکمفرمائی نکند .

؟



۱۷۶- زن فرشته ایست که در بچگی پرستار ما، در جوانی کام بخش  
ما، و در پیری تسلیم ده ما است .

؟



۱۷۷- اغماض ، نشانه بلندی فکر و انتقام ، نماینده رذالت و معرف  
کوچکی فکر مردانست .

؟



۱۷۸- تضاد ، بیشتر در جامعه ای پیدا میشود که در اثر نبودن يك  
هدف قابل اعتماد ، تشتت آراء در آن جامعه فزونی پیدا کند .

؟



۱۷۹- کسی که کم فکر میکند ، زیاد حرف میزند .

فرانسوی





۱۸۰ - بهترین حکومت‌ها ، سلطنت بر قلوب است  
نابلئون



۱۸۱ - در تمام زندگی ، مرگ بما اشاره میکند .  
صادق هدایت



۱۸۲ - رگ خواب ایرانیها ، تعارف و تملق است .  
محمد مسعود



۱۸۳ - ترا برای آن نیافریده اند که ، هر روز بهتر بخوری  
و بپوشی ، برای آن آفریده اند که ، هر روز بهتر بیندیشی .  
استاد سعید نفیسی



۱۸۴ - گل ، بی آفتاب نمیشکفتد و سعادت ، بدون عشق بوجود نمیآید .  
ماکسیم گورکی



۱۸۵ - حق کسی دارد ، که شمشیر بکمر دارد .  
جمال زاده



۱۸۶ - حقیقی ترین حقیقت‌ها ، محبت است .  
بالی



❖  
۱۸۷- بدوست خود دروغ بگو. اگر آن را افشاء نکرد میتوانی حقیقت  
را بعداً باو بگوئی.

❖  
۱۸۸- حکومت استبدادی را بنها تشکیل میدهند و، حکومت  
دموکراسی را بت پرستان.

❖  
۱۸۹- جهان بزرگست و آدمی زاده کوچکست، اما آدمی زاده  
میتواند چنان بزرگ شود که جهان در برابرش کوچک گردد.  
استاد سعید نفیسی

❖  
۱۹۰- باید تربیت طفل را بیست سال قبل از تولدش شروع کرد.  
ناپلئون

❖  
۱۹۱- شما میتوانید گلی را زیر پای خود لگد مال کنید،  
ولی محال است که بتوانید عطر آنرا در فضا محو کنید.  
ولتر

❖  
۱۹۲- نویسنده پرچمدار ملت خودش است...  
پرچمدار نمیتواند دنبال ارتش حرکت کند او باید جلو باشد..  
برای اینهم که بتوان پیشاپیش ملت حرکت کرد، باید احتیاجات



و آرزوهای ملت را دانست و برای رسیدن بآن مبارزه کرد، نبرد نمود،  
اگر لازم باشد، باید جان نثار نمود .

ماکسیم گورکی



۱۹۳- در عالم، چیزی بهتر و بالاتر از محبت نمی بینم .  
؟



۱۹۴- تنها کسانی که داداده باشند بزرگند. نه آنان که سوداگر  
دانشند .

استاد سعید نقیسی



۱۹۵- میخانه جائیست که دیوانگی را بطر بطر میفروشد .  
سوویفت



۱۹۶- روی دروازهٔ قلبم چنین نوشتم: (عبور ممنوع) ولی عشق  
خنده کنان وارد شد و گفت: (من در همه جا داخل میشوم)  
هربرت شیپمن



۱۹۷ اگر حضرت عیسی بجای آنکه بگوید: (اگر سیلی بگوشتان  
زدند، آن طرف صورت را هم نگاه دارید) میفرمود: (اگر سیلی بگوشتان  
زدند چهارتا پس بزنید!) هم عقلانی تر و هم بالطبع بنتیجه نزدیکتر



بود. زیرا سبلی زننده بواسطه ترس از پس خوردن، اقدام بزدن نمیکرد.

محمد مسعود



۱۹۸- نه طوطی باش، که گفته دیگران را تکرار کنی، و نه بلبل باش که گفته خودت را بهر دهی.

استاد سعید نفیسی



۱۹۹- افزایش جنایت و تبهکاری در يك جامعه، نشانه افزایش بدبختی آن جامعه و دلیل بی لیاقتی دولت آنست.

نایبئون



۲۰۵- هر جوانی حق دارد مدتی خواب شیرین جوانی را وقف افسانه عشق کند لذت جوانی در عشق است، و اگر عشق را از جوانی سلب کنند، مثل اینست که قوه دیدن از چشم اوزایل شده باشد.

محمد مسعود



۲۰۱- انسان در برابر حشرات چقدر كوچك و پست است. برای اینکه پشه انسان را بکشد، کافیهست که نیشش را فرو کند، و حال آنکه انسان برای کشتن او مجبور است (لهش) کند.

علی دشتی

۲۰۲- کم دانستن و پر گفتن، مانند پول نداشتن و زیاد خرج کردن

نایبئون

است.





۲۰۳- می بینی ؛ که دیگران هم می بینند ، پس چرا در نمی یابی  
که دیگران هم در میابند ؟ .

استاد سعید تقیسی



۲۰۴- چاپلوسی ، غلامیست که برای هیچ خواهی باقلی شایسته نیست .  
منتسکیو



۲۰۵- هر قدر تمدن يك ملت عالی تر باشد ، تحدید عقاید در آن  
کمتر است .  
دکتر ارانی



۱۰۶- زن جنس غریبی است عاقلها را دیوانه ، و دیوانه ها را عاقل میکند .



جمال زاده

۲۰۷- ملتی که حقوق دیگری را غصب میکند ، هرگز خود  
از نعمت آزادی بهره مند نیست .

چرنیشفسکی



۲۰۸- تکامل ، آرام و بدون پیکار ، امکان پذیر نیست . تاریخ  
حتی گامی بدون تحول انقلابی پیش نرفته است .

چرنیشفسکی

پایان



## ( چند ضرب المثل )

۱- دست سیاه را اغلب با دستکش سفید پنهان میدارند .

اسپانیائی



۲- اگر نتوانی دوست پیدا کنی ، دشمن برای خود متراش .

یونانی



۳- گرگ ممکن است پوست خود را عوض کند، ولی فکرش را

تغییر نمیدهد .

یوگسلاوی



۴- سنگ هرگز در آب نمی پوسد و حرف خوب اثرش از بین نمیرود

هندی



۵ - در تربیت فرزندان زیاد سختگیر نباش . باغبان ، درخت جوان را که هنوز خوب ریشه ندوانیده ، بشدت تکان نمیدهد .

شرقی



۶ کسیکه در جوانی ، چیزهائی میخرد که لازم ندارد ، در پیری

ناچار میشود چیزهائی را که لازم دارد بفروشد .

پایان











## بخش سوم

( زندگی شعر است ، منتها شعری  
که مبارزه با آلام حیات و امید بفردا  
مضمون آنست. )

مؤلف

## برگزیده‌ای از اشعار نغز

پارسی

شامل :

چند شعر زیبا، ترانه‌های محلی، و بهترین ابیات انتخابی



## شعر چیست ؟

شعر صمیمی‌ترین تجلیات انسانی در قلب ، جذاب‌ترین مظاهر انسانیت در فکر، زیباترین مناظر طبیعی است در تصویر، و موزون‌ترین آنهاست در نغمه و آواز شعر، هم تجلی است و هم احساس، روح است و هم ماده و هم بیانی است از کمال و جمال، و به همین جهت زبان کامل انسانی است. این زبان موقعی که خوب سروده شود، صاعقه‌ایست که، انسانرا مشتعل و خاکستر میکند، این صدا در عالم خاموش نخواهد شد، زیرا انسان آنرا اختراع نکرده و این خداست که اهداء آنرا بانسانیت روادیده. اولین تضرع و فریادی است که از انسان بجانب خدا اوج گرفته و آخرین استغاثه‌ای هم خواهد بود که خداوند در نتیجه دسترنج خود از انسان دریافت خواهد نمود.

نغمه‌ایست که خدا آنرا آغاز نموده و بجانب او نیز بازگشت خواهد کرد.

پایان



## تک بیت های زیبا و نغز

من از بی قریبی خار لب دیوار دانستم  
که نا کس، کس نمیگردد از این بالا نشینی ها.



خفته بودی که لب بوسیدم  
قند دزدی چقدر شیرین است.



ز گریه شب همه شب خلق راز خواب بر آرم  
برای آنکه ترا دیگری بخواب نبیند.



نمیدهم بنگه رخت نظاره یار  
در این زمانه، بچشم خود اعتباری نیست.



بهر يك جرعه می، منت ساقی نکشیم  
اشك ما باده ما، دیده ما شیشه ما.





رحمت چه میکشی پی درمان ما طبیب

مابه نمیشویم و، تو بد نام میشوی.



بدام انتظار او من آن مرغ گرفتارم

که جانم میرود تا بر سرم صیاد میآید.



هر کس که دید کشته مرا، گفت این کسی است

کز بهر آرزوی دل، از جهان گذشته است.



سوختم از آتش دل در میان موج اشک

شور بختی بین، که در آغوش دریا سوختم.



درون سینه ایدل نغمه‌ای جانسوز میخوانی

مگر ای مرغ سودائی هوای آشیان کردی ؟



در پله خود باش چو مثقال ترازو

تا خلق برابر بزر و سیم کشندت.



آبرومندی نمیدانند رسوایان عشق

قصه گوی ما که میشد، اردل رسوا نبود ؟





تا پاک‌تر بروی تو افتد نگاه من  
خود را باشك شويد و آيد بسوی تو.



نمیتوان غم دل را بخنده روئی برد  
بخنده روئی گل، تلخی از گلاب نرفت.



تا که از جانب معشوقه نباشد کشتی  
کوشش عاشق بیچاره بجائی نرسد.



روزی که آه من بهواداری تو خاست  
در خواب ناز بود نسیم سحر هنوز.



هر که بردارد مرا از خاک، اندازد بخاک  
میوه خام، بسنك از شاخسار افتاده ام.



افتادن و بر خاستن باده پرستان  
در مذهب رنـدان خرابات نماز است.



عقلم بکوی دوست، هدایت نمی کند  
ای عشق، بر فروز، چراغ هدایتی،



☆  
کمال خسته دلان را چه حالتست که تیر

درست تر برود چون شکسته تر آید.

☆  
در دل من کسی شریک تو نیست

مشو آزرده دل که تنهائی.

☆  
حریم عشق را در گه بسی بالاتر از عقل است

کسی آن آستان بوسد که جان در آستین دارد.

☆  
حدیث عقل در ایام پادشاهی عشق

چنان شده است، که فرمان حاکم معزول.

☆  
عاقلان کاش خدایا همه عاشق بودند

تا بدانند که این کار بدانائی نیست.

☆  
چه خوش صید دلم کردی، بنازم چشم مست را

که کس آهوی وحشی را ازین خوشتر نمیگیرد.

☆  
یکروز دامن تو بگیرم که چند شب

در دوری تو اشک بـدامن گرفته‌ام.





از حادثه لرزند بهم قصر نشینان

ماخانه بدوشان، غم سیلاب نداریم.



از مامپوش چهره که ما بی ادب ندایم

کوته تر است از مژده ما، نگاه مسا.



دورنگی چون پسند آید بچشم مردم دنیا

بغیر از خون دل خوردن، چه سازم منکه یکرنگم.



دست و پائی میتوان زد بندا گر بردست و پا است

وای بر جان گرفتاری که بندش بر دل است.



وفا بقیمت جان هم نمیشود پیدا

فغان که هیچ متاعی باین گرائی نیست.



ایکه گفتی انتظار از مرگ جانفرساتر است

کاش جان میدادم اما، انتظاری داشتم.



در آغاز محبت گر پشیمانی بگو بامن

که منم دل زمهرت بر کنم تا فرصتی دارم.





ما سخاوت پیشه‌ایم و دل بهر کس می‌دهیم  
پس نمیگیریم هرگز تحفه بخشیده را.



آتش عشق پس از مرگ نگرده خاموش  
این چراغی است کزین خانه، بآن خانه برند.



دل در خانه زلفت رعیت شد، رعایت کن  
رعیت چون رعایت دید، ده آباد می‌گردد.



عجبی نیست اگر مونس یار است رقیب  
بنشیند بر گل هرزه گیاهی گاهی.



قدم بردیده‌ام بگذار تا عمر ابدیابی  
بود چون ساق گل در آب، گل بسیار میماند.



نامرادی در جهان باید ز شمع آموختن  
سوختن خود را و بزم دیگران افروختن.



دیشب در انتظار تو جانم بلب رسید  
امشب بیا که ، نیست بفردا تقبلی .





عشق را چاره محال است و ندانم که چرا  
بیشتر جا بدل مردم بیچاره کند.



می، چنان کرد مریدم که اگر پیرشوم  
در کفم جای عصا؛ گردن مینا باشد.



نهال سرکش و گل بیوفا و لاله دورنگ  
در این چمن، بچه امید آشیان بندم؟



بیجوهران بتریت آدم نمی‌شوند  
شب‌نم ببوی گل نتواند گلاب شد.



سربلندی‌های ما تاریک دارد راه را  
شمع تاننشست پائین، پیش پای خود ندید.



چون شاخ شکسته عاقبت خشک شود  
دستی که ز دامن جدا می‌گردد.



آتش عشق باین سوز نبوده است نخست  
هر که پیدا شده، بر آن زده دامانی چند.





من آنروزی که دل بستم بزلفش

پدریشان خواستم ایام خود را.



دوشینه بمن آنهمه دشنام که دادی

پاداش دعائیست که بر جان تو کردم.



عشق رازیست که تا مرگ نیاید نرود

هر که بر چهره از این داغ، نشانی دارد.



در عاشقی هزار غم و درد هست و نیست.

دردی از این بتر، که بود یار با رقیب.



قلم را آن زبان نبود که سر عشق گوید باز

ورای حد تقریر است، شرح آرزومندی.



قد تو تا بشد از جویبار دیده من

بجای سرو، جز آب روان نمی بینم.



دلربائی همه آن نیست که عاشق بکشند

خواجه آنست که باشد غم خدمتکارش.





مرا گویند بیدردان که دستی زن بدامانش  
اگر من داشتم دستی، گریبان پاره میکردم.



چوبلبل در جوانی گر بهر شاخ آشیان سازی  
خوری چون جغد در پیری، غم بی آشیانی را.



فلک چو دید سرم را اسیر چنبر عشق  
بیست گردن صبرم بر یسمان فراق.



يك شب خیال چشم تو دیدیم ما بخواه  
زان شب دگر به چشم ندیدیم، خواب را.



فرخنده باد طلعت خوبت که در ازل  
ببریده اند بر قد سروت قبای ناز.



می رود خنده زنان باز صراحی بر کوع  
این نمازیست که از قهقهه باطل نشود.



یکذره وفا را بدو عالم تفروشیم  
هر چند در این عهد، خریدار ندارد.





سبك مغزان بشور آیند ازهر حرف بیمعنی

بجنبش آورد اندك نسیمی ، نیستانی را .

۹



گفتمش وعده های بوسه چه شد ؟

کرد لبخندهای ، که یادم نیست .

جلال اسیر



ما آبروی خویش بگوهر نمیدهیم

بخل بجا ، بهمت حاتم برابر است .

صائب



یارب چه چشمه ایست محبت که من از آن

يك قطره نوش کردم و دریا گریستم .

واقف هندی



از مرگ خود فقیر ننالد چو اغنیا

آواز نیست ، رفتن پای برهنه را .

وحید طاهر





زپیری قدر شبهای جوانی میشود ظاهر  
سفیدی‌های کاغذ میکند روشن سیاهی‌را.  
مایل دهلوی



سنگین نمیشد اینهمه خواب ستمگران  
میشد گر از شکستن دلها صدا بلند.  
؟



صد لؤلؤاش درون و نگوید بکس صدف ،  
يك بيضه مرغ دارد و صد نعره میزند،  
لاادری



دشمن دوست نما را نتوان داد تمیز  
شاخه‌را مرغ چه‌راند که قفس خواهد شد.  
صائب



در قمار عشق ؛ باشد باختن ، نقش مراد  
تا کسی را دل نرفت از دست ، صاحب دل نشد.  
جلال اسیر



پایان



## شمع و پروانه

گر شمع راز شعله رهائیست آرزو

آتش چرا بخرمن پروانه میزند ؟



شمع، گر پروانه را سوزاند، خیر از خود ندید

آه عاشق زود گیرد دامن معشوقه را.



سوزد و گرید و افروزد و نابود شود

هر که چون شمع بخندد بشب تار کسی.



حاشا که شمع، چهره و -روزد میان جمع

گر، داند آنچه بادل پروانه می رود.



اول بنا نبود بسوزند عاشقان

آتش بجان شمع فتد، کاین بنا نهاد.



پروانه بیک سوختن آزاد شد از شمع

بیچاره دل ماست که در سوز و گداز است.

پایان



## « ترانه‌های محلی »

درختی من بدم در کنج بیشه

تراشیدن مرا با ضرب تیشه

تراشیدن مرا قلیون بسازن

که آتش بر سرم باشه همیشه

\*\*\*

دو تا کفتر بودیم در طاق ایوون

که شب در خونه و روز در بیابون

گرفتند جفت ما را طاق کردند

دل ما تا قیامت داغ کردند

\*\*\*

کبوتر بچه بودم ، مادرم مرد

مرا دادن بدایه ، دایه‌ام مرد

مرا با شیر گاو آموخته کردند ،

ز بد بختی من ؛ گوساله‌ام مرد

\*\*\*

دویدیم و دویدیم و دویدیم ،

دم دروازه شهری رسیدیم ،

ولی دروازه بان ، دروازه را بست ،

دریغ ، روی هم را ، هم ندیدیم .





دو روزه رفته‌ای سی روزه حالا

زمستون رفته‌ای نه‌وروزه حالا

خودت گفתי سر هفته می‌ایم

بیا بشمر بین چن روزه حالا

(باباطاهر)



دوتا کفتر بیدیم هر دو خوش آواز

شووا در لونه و روزا بپ-رواز

الهی خیر نبینه مرد صیاد

که او تای مرا برده بشیراز

پایان



میارا بزم بر ساحل که آنجا-

نوای زندگانی نرم خیز است

بدریا غلط وبا موجش در آوین

«حیات جاودان اندرستیز است.»

(اقبال لاهوری)



## یا مرگ یا وصال

درپایش اوفتادم و اصلا ثمر نداشت  
تا خون من نریخت، زمن دست، بر نداشت  
دل خون شد از نگاهش و برخاک ره چکید  
بیچاره بین که طاقت یک نیست، نداشت  
چون سر نداشتیم، عبث دست و پا زدیم  
آری، زیافتاد، هر آنکس که سر نداشت  
در خون تپیدنم زدل زار خویش بود  
ورنه، خدنگ ناز تو، چندان خطر نداشت  
از گریه سود نیست، که من خود بچشم خویش -  
دیدم، که هیچ گریه وزاری، اثر نداشت  
یا مرگ، یا وصال، که فرهاد کوه کن  
در عاشقی، جز این دو خیالی دگر نداشت  
گمنام زیست، هر که زمرگ احتراز کرد  
جاوید ماند، آنکه ز مردن حذر نداشت  
جانی که داشت، کرد نثار رخت بهار  
جانا براو ببخش، کزین بیشتر نداشت

پایان



از: دکتر پرویز خانلری

## یاد یار

چون خیال توام رباید خواب

من و من مانم ، این شبان دراز  
جان بسوی تو میکند آهنگ ،

دل بکوی تو میکند پرواز

\*\*\*

آرزوی منی ، نپرسد کس -

که چرا ز آرزو جدا گشتم  
چون تو در خانه بودی ای دلدار ،

من چنین کو بکو چرا گشتم ؟

\*\*\*

ماه بودی چو مهربان بودی ،

ور زنازت سر عتابی بود .

زندگی بود ، آنچه باتو گذشت ،

بجز آن ، هر چه بود ، خوابی بود .

\*\*\*

وہ کہ باز آید آن ہمایو نروز .

کہ تو باز آئی اندر آغوشم .

روزگار خوشی ز سر گیرم ،

وین شب غم شود فراموشم .





باتو از هجر تلخ، کم گویم،  
انگبین وصال ناب، خوشست .

روی درموی تو بپوشم و لب-  
بوسمت، کاین شب و شراب خوشست



زلف خوشبوی تابدار ترا-  
بسر انگشت مهر، شانه کنم.  
بدو چشم و نگاهت آویزم ،  
اشک شوق از مژه روانه کنم.



گویمت پهنه جهان دیدم ،  
تنگنائیست، کش کناری نیست.  
همه جانقش تست پیش نظر،  
جز تو این خانه را، نگاری نیست.

پایان



از: سیمین بهبهانی

## نیلوفر آبی

کاش منم همچو یاران، عشق یاری داشتم،

کاش منم جان از غم بیقراری داشتم.

تا کشد زیبا رخی بر چهره ام دستی ز مهر-

کاش چون آئینه، بر صورت غباری داشتم.

ای که گفתי انتظار از مرگ جانفرسا تراست

کاش جان میدادم، اما انتظاری داشتم.

شاخه عمرم نشد پر گل، که چینه دوستی

لاجرم از بهر دشمن، کاش خاری داشتم.

خسته و آزرده ام، از خود گریزم نیست کاش-

حالت از خود گریز چشمه ساری داشتم.

نغمه سرداده در کوهم؛ بخود برگشته ام

کی بسوی غیر خود، راه فراری داشتم؟

محنت ورنج خزان، اینگونه جانفرسا نبود-

گر نشاطی در دل از عیش بهاری داشتم.

تکیه کردم بر محبت، همچو نیلوفر بر آب

اعتبار از پایه بی اعتباری داشتم.

پای بند کس نبودم، پای بندم کس نبود

چون نسیم از گلشن گیتی، گذاری داشتم



وای (سیمین) حاصلم زین سوختن افسردنست،  
همچو اخگر، دولت ناپایداری داشتم.  
پایان



### « عشق و محبت »

در آسمان خیالم بجز تو مهری نیست  
بجز جمال توام، دلفروز چهری نیست  
تو را بعشق خریدم، مرا بمهر بدار  
که یادگار جهان، غیر عشق و مهری نیست  
دکتر حمیدی



گفتم: چشمم، گفت: براهش میدار  
گفتم: جگر، گفت: پر آتش میدار  
گفتم: که دلم، گفت: چه داری در دل  
گفتم: غم تو، گفت: نگاهش میدار  
مولوی



از : دگتر صورتگر

### (پیام نسیم)

در دل شب ، دیده بیدار من  
بیند آن یاری ، که دل را آرزوست  
چون بیاید پیش ، پیش مو کبش  
مرغ شب ، آوا بر آرد ؛ دوست ، دوست  
بانگی آید چون پر پروانه نرم ،  
ماه را با آب ، گوئی گفتگوست .  
برنگیرد پرده برگ از چهر گل -  
زانکه ، پیش باد ، اورا آبروست .  
نرم نرمك ، میرسد نزدیک من ،  
کیست ؟ پرسم ، باد گوید ، اوست ، اوست .  
پایان



### « ساعتهای انتظار »

دلدار مرا از من ملال نیست مگر ؟  
آسایش دل ، کار محال نیست مگر ؟  
یکروزه در انتظار او پیر شدم ؛  
هر ساعت انتظار ، سالیست مگر ؟  
(لاهو تی)



# ((مرگ قو))

از: دکتر حمیدی

شنیدم که چون قوی زیبا بمیرد ،  
فریبده زادو ، فریبا بمیرد ،  
شب مرگ ، تنها نشیند بموجی ،  
رود گوشه‌ای دور و تنها بمیرد ،  
در آن گوشه ، چندان غزل خواند آنشب  
که خود ، در میان غزلها بمیرد .  
گروهی بر آنند ، کاین مرغ شیدا -  
کجا عاشقی کرد ، آنجا بمیرد ،  
شب مرگ ، از بیم آنجا شتابد  
که از مرگ غافل شود ، تا بمیرد ،  
من این نکته گیرم که ، باور نکردم  
ندیدم که قوئی بصحرا بمیرد ،  
چو روزی ز آغوش دریا بر آمد ،  
شبی هم در آغوش دریا بمیرد ،  
تو دریای من بودی ، آغوش و کن  
که میخواهد این قوی زیبا ، بمیرد .

پایان



از: ابوالحسن ورزی

## « سکوت پروانه »

در نگاه خاموش، راز دل هویدا نیست،  
از برون این مینا، رنگ باره پیدا نیست،  
باغ زندگانی را، نو بهار جاویدی =  
خیف، دیده مارا، فرصت تماشا نیست،  
همچو شمع در پایت، اشک گرم میریزم  
در بساط مسکینان، بیش از این مهیا نیست،  
باسکوت و تاریکی، الفتی است، اشکم را  
جز بدامن شبها، این ستاره پیدا نیست  
تا بود برو، دوشم، بر کنار از آغوش =  
دست بی نصیب من، جز بدوش مینا نیست  
غصه هست و بیماری، بیکسی؛ پریشانی  
از برای آزارم، درد عشق، تنها نیست  
تاجهان پر آشوب است، گوشه ای بدست آور  
در کشاکش طوفان، جای سیر دریا نیست  
در مقام دلبازان، آبرو بر سوائیست  
خوار بشمرند آنجا؛ هر دلیکه رسوا نیست  
در سکوت پروانه؛ صد دهان سخن باشد،  
آشنا کسی چون او، بازبان گلها نیست

پایان



از : دکتر شهریار

## دختر گل فروش

ای گل فروش دختر زیبا که میزنی-

هردم چو بلبلان بهاری ، صلا ی گل ،

نرم و سبک بجامه گلدوز زرنگار-

پروانه وار میخزی از لابلای گل ،

حقا که همنشین گلی ای بنفشه مو

سیمای شرمگین تو دارد صفای گل .

آن چهره برفراز گل از ناز نوشند

چون ماهتاب برچمن دلگشای گل

برعاج سینه ؛ سنبل گیسو نهاده سر

جان میدهد بمنظره دلربای گل .

گلزار مینماید آفاق در نظر

از نغمه تو بلبل دستا نسرای گل .

خود غنچه گلی و ، قبا گل ، متاع گل ،

منهم شکایت تو برم ، با خدای گل .

ماها ! توهمچو بلبل و پروانه ای پری

روح منی که بال زنی در هوای گل .

گل بی وفاست ، اینهمه گردش چو من مگرد

ترسم خدا نکرده ، نبینی وفای گل .



من نیز باغبان گلی بودم ، ای پری

مزدم همه تحمل خار جفای گل .

پروانه‌وش که -وزد و افتد پای شمع -

آخر گداختیم من و دل ، بپای گل .

تعریف میکنی گل خود را و غافلی -

کز عشوه تو جلوه نمانده برای گل .

پیش تو خود فروش گل ، نازکانه نیست

وین از کجا و ، قصه شرم و حیای گل .

از نوشخند ، مشق شکفتن بگل دهی -

یا اعل تو ، بخنده در آرد ادای گل ؟

ای گل فروش دختر زیبا ، خدای را -

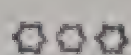
رندند بچه ها ، نبرندت بجای گل .

پایان



( پیکره‌ها )

ای پیکره‌هائی ، که نهان در دل سنگید -  
افسوس ، که سر پنجه خارا شکنی نیست ،  
نقشی اگر از تیشه فرهاد بجا ماند -  
جز تیشه نفرین شده گور کنی نیست .



هر پیکره ، چون نطفه نور است که خورشید -  
باتابش خود در رحم سنک نهاده است ؛  
هر تیشه که دندان فشرد بر جگر کوه ،  
ره‌سوی جگر گوشه خورشید ، گشاده است .



کس نیست ، که با پنجه سودازده خویش -  
از سنک ، برون آورد این پیکره‌ها را ،  
خارا شکنی نیست ، ولی گور کنی هست -  
تادر شکم خاک ، نهد پیکر ما را .



دنیای تب آلوده ، کویری است که دراو -  
هر گام که بیراهه نهی ، دام هلاک است



هر خار که میروید از این کهنه نمکزار -

گیسوی سواران فرو رفته بخاک است.



آن کیست که پهنای بیابان بشکافد ؟ -

در خلوت این گمشدگان ، راه بجوید ؟

آن کیست که چون تیشه زند بر جگر کوه -

اندام تراشیده ای از سنک بروید ؟



من کوهم و من سینه سوزان کویرم ،

از هم بشکافید ، دلم را و سرم را ،

تا در دل من صد هوس گمشده بینید .

و ندر سرمن ، پیکره های هنرم را .

پایان



## گفتا بخواب بینی

گفتم: خیال وصلت، گفتا: بخواب بینی  
گفتم مثال رویت؛ گفتا: در آب بینی.  
گفتم: بخواب دیدن؛ زلفت چگونه باشد؟  
گفتا: که خویشان را، در پیچ و تاب بینی.  
گفتم: که روی و مویت؛ بنمای تا ببینم  
گفتا: که در دل شب، چون آفتاب بینی؟  
گفتم: رخ تو بینم؛ گفتا زهی تصور  
گفتم: بخواب گفتم؛ گفتا: بخواب بینی.

پایان



دلربایان جز دل آزاری نمیدانند، حیف  
دلبری دانند و دلداری نمیدانند، حیف  
درد بخشند و طبیب درد مندان نیستند  
غم دهند و رسم غمخواری نمیدانند، حیف



مرجان لب لعل تو مرجان مرا قوت  
یا قوت نهم نام لب لعل تو یا قوت  
قربان وفاتم بوفاتم گذری کن  
تابوت مگر بشنوم از رخنه تابوت



## باغبانی شاعر

از : دکتر حمیدی

کار من پایان نمیگیرد هنوز !  
عشق او در من نمی میرد هنوز !

\*\*\*

خیره در چشم من حیران شده !  
در میان کارها پنم-ان شده !

\*\*\*

گفتم این یاد آور یار من است !  
دل از آن یاری که او مار من است !

\*\*\*

باغبانی کردم و گل کاشتم  
نرگس و مینا و سنبل کاشتم

\*\*\*

بر رخ من دیده بیدار او !  
میبرد از خاطر من یاد او

\*\*\*

وقت ناز نرگس بیمار شد  
دیدم ای افسوس ! چشم یار شد !

\*\*\*

کار عمر زندگی پایان گرفت  
آخرین روز جوانی مردورفت

باز تا بیکار کردم لمحهای  
دست در هر کار از بیمش زدم

قهر کردم چند گد با کلک خویش  
گردل از این بر کنم ، بر کنده ام-

روی گرداندم ز شعر و شاعری  
در چمن ها رنج بردم روز و شب

گرچه در آن روزها هم خیره بود  
لیک میگفتم چو گلهای بشکفتد

کم کم ابر زمستانی گذشت  
غنچه های نرگس شهلا شکفت



موی او بود آنچه بر دم رنج او  
ای عجب ، کان شاخه سنبل نبود !

چشم او بود آنکه خورد از خون من  
شاخه های نرگس پر گل نبود !



وای ، من دیوانه ام ، دیوانه ام  
دوستان گیرید و زنجیرم کنید !

بینمش هرجا و سیر از او نیم  
مرگ گرسیرم کند ، سیرم کنید !

پایان



همه گویندم که رهایش کن  
گله گر داری ، بخدایش کن

دل و دین فارغ ز جفایش کن  
چکنم من ، گوش کری دارم

دکتر حمیدی



از : دکتر صورتگر

## «مرغ شب»

ندانم ز مرغیان ، چرا مرغ شب  
ز هستی نشانی جز آواش ، نیست .  
بنالد به بستان شبان دراز  
تو گوئی که امید فرداش ، نیست .  
مراورا یکی آسمانی نواست  
اگر چهره مجلس آراش ، نیست .  
چه غم گر نداند زیک نغمه بیش ،  
که درد لکشی ، هیچ همتاش نیست .  
بگمنامی اندر زیدوز جهان -  
جز آزاده ماندن تمناش ، نیست .  
من و مرغ شب را گراین آرزوست ،  
کسی را بما ، جای پر خاش نیست .  
پایان



از آتش عشق ، خاک آدم گل شد  
صد شیون و شور در جهان حاصل شد  
صد نشتر عشق بر برگ روح زدند  
یک قطره از آن چکید و نامش دل شد  
( ابوسعید ابوالخیر )



از : آینده

پیت پیت ...

امشب ای نقت، ته مکش بچراغ  
پیت، پیت ... ای فتیله کمتر کن .  
سوختن گیر و سوختن آموز ،  
شور در کار را فزونتر کن .

\*\*\*

تنگنائیست گر چه کلبه من -  
بهمه سوش ، پرتوی بفرست .  
ز، نهان مانده های سوسویت ،  
بدلم گرمی نوی بفرست .

\*\*\*

سخنانی که با تو هست مرا  
دردل است - از چه روندارم فاش ؟  
میگریزم ز دست تاریکی  
کاش اینک نبود شب ، ایکاش !

\*\*\*

کاش تا صبحگاه ، شعله تو -  
دیده اش بود مثل من بیدار .  
تا بخار غم از اجاق دلم ،  
بر نخیزد چو دود ، دیگر بار .





کاش میشد در این شب تاریک ،

بامیدت سر آورم تا روز .

امشب ای نقت، تهمکش بچراغ

سوختن گیر و سوختن آموز .

پایان



بیستون جایگه راز و نیاز است هنوز

مأمن دوستی و مدفن راز است هنوز

دست فرهاد زند تیشه بیداد بسنک

روح شیرین همه در عشوه و ناز است هنوز

هر بنائی که تو بینی بجهان گشته خراب

این در خانه عشق است، که باز است هنوز













بخش چهارم

( شاهکارهای شعر جهان )

ترجمه : شجاع‌الدین شفا



## (آزادی)

بچه حق مرغان آزاد را در قفس زندانی میکنند ؟ بچه حق این  
نغمه گران آسمان را از بیشه ها و چشمه ها و سپیده دم و ابر و باد دور میسازید و  
سرمایه زندگی را ازین زندگان میدزدید ؟ ای بشر ، راستی گمان  
داری که خداوند برای آن بدین موجودات ظریف ، بال و پر داده است  
که تو پرو بالشان را بچینی ؟ مگر بی این ستمگری ، خوشبخت  
نمی توانی زیست ؟ آخر این بیگناهان چه کرده اند که باید عمر خویش  
را در زندان تو بگذرانند ؟ از کجا معلوم که سرنوشت این زندانیان  
بی گناه با سرنوشت ما ، در آمیخته نباشد ؟ از کجا معلوم که آه پرنده ای  
که دست ستم ما او را از آشیان جدا میکند و ظالمانه در دام اسارت  
می افکند ، بصورت فرمانروایان سفاک و ستمگر بسوی ما بازنگردد ؟  
اوه ، که میدانند که از رفتار ما درین جهان چه نتیجه حاصل میشود ، و  
از این جنایاتی که ما با لب پر خنده انجام میدهیم در چهارراه اسرار  
چه برمبخیزد ؟ وقتی که این سبکبالان آسمان لاچوردین را که برای  
پرواز در فضای بی انتها آفریده شده اند در پشت میله های قفس زندانی  
میکنید ، وقتی شناگران دریای نیلگون آسمان را به بند ستم می افکنید ،  
هیچ فکر میکنید که ممکن است روزی نوك خونین آنها از میله های  
قفس بگذرد و بشما برسد ؟ . راستی هیچ فکر میکنید که هر جا که  
اسیری از دست جور و ستم مینالد ، خداوند بدو مینگرد ؟ .



برای خدا . کلید کشتزار های پهناور را بدست این زندانیان  
اسیر بدهید .

بلبلان را آزاد کنید . پرستو ها را آزاد کنید . مراقب قفس هایی  
که برای زینت بدیوارها آویخته اند باشید ، زیرا ترازوی نامرئی جهان  
دو کفه دارد ،

از همین سیم های باریک وزرین قفس است که میله های آهنین و  
سیاه زندان پدید می آید ، و از همین قفسهاست که باستیل های موحش  
ساخته می شود

آزادی رهگذران بی آزار آسمان و چمن ورودخانه و دریا را  
احترام گذارید . آزادی این بیگناهان را مگیرید تا سر نوشت داد گستر  
نیز آزادی شمارا نگیرد .

اگر ما از جور ستمگران مینالیم ، برای آنست که خود  
ستمگیریم . ای انسان ، آیا راستی میخواهی آزاد باشی ؟ پس بچه حق  
این زندانی اسیر ، این شاهد خاموش ظلم و ستم خویش را در خانه نگاه  
داشته ای ؟ . ای ستمگر ، چرا فریاد میزنی : ( بر من ستم میکنند ؟ )  
لختی بدین اسیر بینوا که سایه او بر تو افتاده ، نظر کن ، بدین قفس  
بنگر که در آستان خانه ات آویخته ای ، اما نمیدانی که در پس آن  
میله هایی که اکنون پرنده ای بی گناه پشت آنها بنغمه سرائی مشغول  
است ، پایه های زندان ، کار گذاشته می شود .

پایان



اثر: لویه دوسا اسپانیائی

## آواز مریم

ای فرشتگان آسمان ، ای فرشتگانی که برگرد شاخسارها  
پرواز می کنید ، لحظه ای خاموش شوید و سروصدا نکنید ، زیرا کودک  
من در اینجا بخواب رفته است .

ای نخلهای رفیع بیت اللحم ، ای شاخهای خرما که از سیلی  
بادهای وحشی بخود میلرزید و میخروشید ، از جوش و خروش خود دست  
بردارید و ساکت باشید ، زیرا کودک من برای خفتن دیده برهم  
نهاده است .

پسرک آسمانی من از فرط گریستن خسته شده است . حالا میخواهد  
اندکی از غصه خود را فراموش کند و در روی زمین بخسبد ، خاموش شوید  
و خواب کودک مرا برهم مزیند . طفلك من ، در آغوش من بخواب رفته  
است . اگر از سرها بیدار شود ، روپوشی ندارم که بر رویش بپفکنم و دوباره  
بخوابش کنم .

ای فرشتگان آسمان که گرد شاخسارها در پروازید ، لحظه ای  
خاموش شوید ، زیرا کودک من در اینجا بخواب رفته است .

پایان



## ثرانه

اثر: ویلیام شکسپیر

زیبا روی من، کجا میروی؟ بایست و گوش کن، کسی که ترا بسوی  
خویش میخواند یار وفاداری است که پست و بلند را خوب میشناسد.  
دلدار عزیز و خوشگل من، بیهوده فرار مکن، زیرا عشاق همیشه در  
پایان سفر همدیگر را بازمی بینند برای این راز هر کس که فرزند پدرش باشد  
خوب آگاهست.

عشق چیست؟ هر چه هست مال فردا نیست، مال همین امروز است  
زیرا کسی از فردا خبر ندارد.

چرا باید وقت را در انتظار بیهوده تلف کرد؟ بیازیبای بیست  
ساله من، بیابمن بوسه ای ده، زیرا دوران جوانی خیلی زود میگذرد.

پایان



## جام زندگی

اثر: لرمانتوف

بادیدگان فرو بسته لب بر جام زندگی نهاده ایم واشك سوزان  
بر كناره زرین آن فرو میریزیم . اما روزی میرسد که دست مرگی  
نقاب از دیدگان ما بر میدارد و هر آنچه را که در زندگانی مورد  
علاقه ما بود از ما میگیرد. فقط آنوقت میفهمیم که جام زندگی از اول  
خالی بوده؛ و ما از روز نخست از این جام ، جز باده خیال ننوشیده ایم.

پایان



## شاخه بادام

این شاخه سبز بادام که پای تاسر در پیراهنی از شکوفه سپیدپنهان شده چه زیباست و چه عطر دل انگیزی دارد !

ولی آیا پایان عمر او نیز چنین خواهد بود؟

افسوس! چه آنرا بر جای گذارند و چه شکوفه های زیبایش را بچینند! چه بر سر زلف دلبری جایش دهند و چه در روی قلب دل داده ای استوارش سازند، پیش از آنکه روزی چند بر آن بگذرد همچون گل امید ما بر گریه فرو خواهد ریخت و از این زیبایی و دلربائی، جز یأس و حسرت چیزی بر جای نخواهد ماند.

ای گل زیبا، چقدر ما جرای زندگانی ما بتوشبیه است .

گل زندگی مانیز چون توروزی سراز خاک بدر می کند و روزی بآرامی گلبرگهای آن میشکند، روزی بر اطراف خویش عطر بیزی میکند و روزی نیز پیش از آنکه موسم تابستان فرارسد می پژمرد. و باز در دل خاک تیره مکان میگیرد. اکنون که این شکوفه خوش آب و رنگ چنین ناپایدار است، بیات فرصتی باقی است دست از آن برنداریم . و از عطر دلاویزش مشام جان را لذت بخشیم ، از درون گلبرگهای خندان آن شیرۀ روح پرورش را بزمکیم و پیش از آنکه باد صبا بوی جانفزایش را بغارت برد و چهرۀ دلربایش را آسیب رساند از آن تمتعی برگیریم .



تاریخچه زندگی این گل بی وفا بسی ساده است، زمانی سراز خاک  
بدر کرد، و روزی در سینه خاک رفت، وقتی نسیم بهاری گلبرگهای  
لطیفش را از هم بشکفت؛ و روز گاری باد خزانیهربرك آنرا بگوشه‌ای  
پرتاب کرد. گوش فرادار تابش نوی که هر گلی که دستخوش این تند باد  
یغما گر میشود پیش از آنکه قدم در وادی نیستی گذارد چه می گوید:

بکوشید تا این چند روزه عمر را باشادمانی بسر برید، زیرا دیری  
نخواهد گذشت که دوران شوم پیری فرا خواهد رسید و خاک تیره برای  
همیشه شما را در دل خویش مکان خواهد داد. اکنون که مقدر است این  
شکوفه‌های زیبا، روزی نابود گردند پس چه بهتر که هر چه زود تر پژمرند  
و در خاک روند، اکنون که بنا است این گل‌های محبوب زمانی بوادی  
نیستی رهسپار شوند پس چه بهتر که امروز رخت از جهان بر بندند و نام عشق  
را از روی زمین بردارند.

پایان



از : پوشکین

### سه چشمه

دردشت عبوس و پنهان جهان ، سه چشمه مرموز از دل خاک بیرون  
آمده اند. چشمه جوانی چالاک و پرنشاط ، جوشان و خروشان ، فروزان  
و پر صدا است. چشمه ذوق و الهام با آب گوارای هیجان و امید ، دور  
افتادگان و طرد شدگان صحراهای جهان را سیراب میکند. چشمه  
سومین ، یعنی چشمه فراموشی ، آبی یخ زده دارد اما این آب عطش  
سوزان دل ما را بهتر از هر چیز فرو مینشاند.

پایان



## حلقه شکسته

اثر: ایشندرف آلمانی

در دامنه دره‌ای سرسبز، آسیائی بادی روز و شب می‌چرخد .  
اما مدتی است دیگر از دختر زیبای آسیابان خبری نیست .  
دختر ك با من حلقه نامزدی رد و بدل کرده بود . ولی پیمان  
شکست و رفت . حالا دیگر انگشتر نامزدی او برای من حلقه شکسته‌ای  
بیش نیست . او! دلم می‌خواهد این حلقه شکسته را در دست بگیرم و  
دور دنیا بگردم . خانه بخانه بروم و همه جادربگویم تا آواز غم‌دل بخوانم .  
دلم می‌خواهد هر چه زودتر از این آسیا که دیگر دختر آسیابان در آن  
نیست دور شوم ، زیرا اگر چندی دیگر اینجا بمانم بیشك دیوانه  
خواهم شد .

پایان



## غروب

اثر: ساندور الکساندر پتوفی - شاعر مجارستانی

خورشید همچون گل پژمرده‌ای، آرام آرام سر بسوی زمین  
خم میکند و غرق اندوه، روی به پائین میبرد.  
از جام طلایی آن آهسته و پیاپی برگهای زرین اشعه با حاشیه‌های  
ارغوانی فرو میریزند.

دنیا آرام و خاموش است. غوغای روز جای خود را به آرامش  
شامگاهی سپرده. تنها صدای ناقوس شامگاهان از دور بگوش میرسد  
که آهنگی چون نوای آسمانی دلنشین دارد، آهنگی است که گوئی از  
ستاره‌ای دور دست و زیبا بر میخیزد.

پایان



## « شما » و « تو »

اثر: الکساندر پو شکین

باشتابه جای « شما » ی خشک و مؤدبانه را با « تو » ی صمیمانه عوض  
کرد و مرا بعوض « شما » « تو » خواند.

بی اختیار رویای خوشبختی بر روح شیفته من بوسه زد.

اکنون متفکرانه پیش روی او ایستاده ام و نمیتوانم لحظه ای از او  
دیده برگیرم. بزبان میگویم: « شما » چه دختر مؤدبی هستید، اما در دل  
فکر میکنم: چه قدر « تو » را دوست دارم.

پایان



از: خوانا ایبار بورو

## پیوند ناگسستنی

بوته اقا قیا بودم . با عشق تو بزرگ شدم ، حالا که درختی پر  
شاخ و برگ شده ام ، بیا و مرا از ریشه بیفکن . دلم می خواهد هیزم شکن  
این درخت ، تو باشی .

شاخه زنبق بودم . با عشق تو گل دادم . حالا که شاخه ای پر گل  
شده ام ، بیا و مرا بچین . آخر اگر تو مرا نچینی ، برایم خار و گل چه فرق  
خواهد داشت ؟

آب چشمه بودم ، با عشق تو از دل سنگ بیرون آمدم . حالا که سراز  
سنگ خارا بدر آورده ام ، بیا و مرا بنوش ، مرا که بلور شفاف نیز بدرخشند گیم  
رنگ میبرد بنوش .

پروانه بودم . با عشق تو بال و پر یافتم . حالا که پروبال گشوده ام ، بیا  
و مرا در دام انداز . بگذار آتش عشق تو بال و پر مرا بسوزد .

پایان



(خنده)

ای ستارگان سحری بتابید، ای غنچه‌های به‌جگاهی باز شوید، ای لبان گلرنگ بخندید، این فروغ و روشنائی برای شب‌زنده داران عشق، این شکفتگی و دلربائی برای مرغان چمن، این تبسم و دلربائی برای دل‌های مجزون، تسلیت خدائی است که بوسیله شما اعطاء میشود. خنده بر زیبائی تو میافزاید و این اشک‌شور آخر چشمان پر نفوذ تر از نجور خواهد نمود. بخند چون خنده گل بصورت باغبان، بخند چون طفل به پستان مادر، من خنده‌های مصنوعی و گریه آلود را دوست نمی‌دارم.

بخند، اما نه چون خنده برق که گریه ابر را بخود می‌آورد، خنده‌ای که مایه گریه دیگران است خنده نیست. بخند و شاد باش و دیگران را بخندان و شادمان نگهدار، وقتی جمعی بشادمانی هم می‌خندند، سعادت از چهره خود نقاب بر میدارد و فرشته عشق تبسم میکند. گلها خنده چمن و ستارگان، خنده آسمان و جوانی، خنده عمر و عشق، خنده خدائی است و کسیکه از گلشن عمر گلی نچیده و در آسمان حیات ستاره تابانی ندیده و از جوانی تمتعی نگرفته و شعله عشقی قلب او را روشن نکرده است، لبان او متبسم نیست، و بارقه امید در چشم و فروغ سعادت در پیشانی او دیده نمیشود. ملکه انگلیس میگفت: بدنیال بخند بزنی، دنیا هم بروی تو خندان خواهد گردید. من سالها با گریه خو گرفته بودم و هر بامداد سپیده صبح بر رخسار من که از اشک چشم شسته شده بود



میخندید . ما خون دل خوردیم و دیگران بالبان خون آلود بروی ما  
خندیدند . مادر گوشه‌های ناکامی غنودیم و آنها در نزهتگاه‌های کامیابی  
خرامیدند ، ما بزحمت باغبان و عمر کوتاه گل نگاه کردیم ، آنها گریبان  
خود را از گل مزین و شامه خود را از روائح آن معطر ساختند . دوستان من ،  
شما از گذشته من پند بگیرید ، گریه نکنید و نگذارید این اشکها که  
ترشح روح شما هستند بی سبب از چشم‌ها خارج شوند . این آسمان کبود ،  
این ستارگان روشن ، این ابرهای سفید ، این شفق طلایی ، این اشعه‌های  
الوان ، این زمین سبز ، این گل‌های سرخ این قلب‌های مشتعل ، این درختان  
بارور ، این مرغان خوش الحان ، این جمال طبیعت ، این بهار جوانی ،  
آیا کافی نیستند که روح شما را باهتزاز آورده و لبانتان را به تبسم  
بگشایند ؟

پایان



# آواز يك دختر جوان

اثر: ادوارد موریکه - آلمانی

سپیده بامدادی سر بر زده بود و من غرق در رؤیاهای خویش  
بودم .

بر شاخه درختی در کنار پنجره، بلبل کوچکی نشسته بود و آوازی  
خیال انگیز میخواند .

وقتی که سپیده بامدادی سر بر زد، بلبل برای من چنین خواند:  
« منتظر که هستی؟ مگر نمیدانی که اودیگر یاد تو نیست، زیرا  
درین ساعت که من آوازه خوانی میکنم، او بادلدار دیگری سر گرم  
است . »

گفتم: « دروغگو ! از اینجا برو از شاخه درخت من برخیز . من  
ازین حرفها از تو بسیار شنیده‌ام، اما هیچکدام را اگر راست هم باشد باور  
نمیکنم آخر چقدر بگویم که دختران جوان به عشق و رؤیای عشق احتیاج  
دارند ؟ »



## نثر برای عمر خیام

اثر: ونتورا سمارسیا کالدرون

ای خیام ! چقدر زندگی مابه گلهای باغ شعر تو شبیه است .  
همچنانکه گل میشکند و میپژمرد، عمر ما نیز از لحظاتی تر کیب میشود  
که هر يك از آنها ذره‌ای از عمر را همراه خود میبرد . زیرا زندگی مرگ  
تدریجی است .



ولی برای مرد عاقل، مرگ گلها که مست باده زندگی می‌میرند،  
مرگی است که پشیمانی بسیار دارد.

بدین جهت است که من پیوسته میکوشم تا هرچه نیرو دارم،  
هم امروز نثار لذات جسمانی زندگی کنم و در راه عشق و هوس دم را غنیمت  
شمارم، زیرا شاید فردا دیگر دیر شده باشد!

زندگی، ترك تدریجی آن چیزهایی است که از مجموعه خود؛  
زندگی را پدید می‌آورند. لاجرم من امروز نیروی خود را دیوانه‌وار  
مصرف می‌کنم تا بهتر زندگی کنم. فردا که مرگ بسراغم آید، خواهم  
گفت: «بخش خواهر جان! دیگر چیزی ندارم که تقدیم تو کنم خودم هم  
دارم گدائی می‌کنم!»



## بهار

اثر: هولدرلین - آلمانی

خورشید زیباتر از همیشه می‌درخشد. گلها همه جا سرازخاک بدر  
کرده‌اند.

روزها، یکی از دیگری دلپذیرتر و فرحبخش‌ترند.  
حتی هوای شامگاهان نیز از عطر گل آکنده است. گوئی از  
آسمان که زادگاه روزهای درخشان است، همراه روشنائی روز، خرمن  
گل بزمین میریزد.

آخر مگر نه در گردش فصول، بهار فرح بخش فرا رسیده

است ؟ ...



اثر : تامس - الیوت شاعر معاصر انگلیس

### وحشت

هر وحشتی را میتوان بصورتی وصف کرد، برای هر رنج و غمی  
میتوان انتظار پایانی داشت؛ زیرا در زندگی جایی برای رنج‌های بی‌پایان  
نیست.

اما این بار، بار رنج بشر از حد زندگی و از حد زمان و مکان بیرون  
است، زیرا حیات بشر بصورت ظلمتی جاودانی درآمده است امروز  
ماچنان آلوده‌ایم که باهیچ وسیله رنگ آلایش را از تن خویش نمیتوانیم  
سترد. آخر امروز دیگر روح ما؛ خانه ما؛ شهر ما نیست که آلوده شده  
است. امروز سرتاسر جهان آلوده است.

فضارا از آلایش اهریمنی پاک کنید! آسمان را تصفیه کنید! باد را  
بشوئید! سنگ را از روی سنگ بردارید! بازو را از پوست جدا کنید!  
گوشت را از روی استخوان بکشید! همه را بشوئید! سنگ را بشوئید!  
روح را بشوئید همه را بشوئید!

پایان

10892







عمر خیام : ۳۰۶، ۳۰۹ - ۳۱۰، ۳۱۹، ۳۲۱، ۳۲۴	عراقی : ۳- ۸۰۶، ۴- ۱۲۰، ۱۰- ۱۷، ۱۵- ۲۷، ۲۵
عمر سهروردی (شهاب الدین) : ۱۱	۳۶، ۳۴- ۴۷، ۴۵- ۶۹، ۶۷، ۵۲، ۵۰، ۷۰
عیار : ۱۸۷-۱۸۸	۷۴- ۸۳، ۸۱، ۷۹، ۷۷، ۷۵- ۸۴، ۸۱، ۸۴، ۹۰
عیاران : ۱۸۵	۹۲- ۹۶، ۹۷، ۱۰۳، ۱۰۵، ۱۰۸
عیوی : ۷۲	۱۱۰- ۱۱۴، ۱۱۸، ۱۲۲، ۱۲۷، ۱۳۵
عیسی : ۷۰، ۶۸، ۷۴، ۷۸، ۸۲، ۸۸، ۹۸، ۲۵۱	۱۳۹- ۲۸۷، ۲۸۵- ۲۹۹، ۳۰۱
۲۹۰- ۲۹۱، ۳۱۱، ۳۸۶	۳۰۴- ۳۰۹، ۳۱۸، ۳۳۶، ۳۳۸، ۳۴۱
غزالی (امام) : ۳۹	۳۴۴- ۳۴۷، ۳۵۴، ۳۵۸، ۳۶۱، ۳۶۲
غزالی : ۳۵۶، ۳۶۹	۳۶۵- ۳۶۸، ۳۷۰، ۳۷۱، ۳۷۳
غلام سرور لاهوری (مفتی) : ۷	عرب : ۱۴، ۳۸، ۳۳۳
فارس : ۳۶۱	عربی : ۴۷، ۳۴
فارسی : ۴، ۲۴، ۲۵، ۳۶، ۳۸- ۴۱، ۴۵، ۵۰	عرفات : ۱۹۶
فتوت : ۳۰۰	غزال دین : ۲۹
فتوحات المکیه فی معرفه اسرار المالکیه والملکیه :	عزی : ۱۴۴- ۱۴۵، ۱۵۱
۵۵، ۲۸	عزیز الدین محمد حاجی : ۶۹- ۷۰
فخر الدین ابراهیم المشتهر بالعراقی : ۲۳، ۸	عزیز الدین نسفی : ۳۹
فخر الدین ابراهیم بن یزرجهر بن عبدالغفار الجوالقی :	عشاق (پردۀ) : ۳۴۹
۵-۳	عشاق نامه عبیدزاکانی : ۳۱
فخر الدین ابراهیم بن شهریار عراقی همدانی : ۴۳، ۴۴	عشاق نامه عراقی : ۲۱، ۳۱، ۳۳، ۳۵- ۳۶
فخر الدین ابراهیم عراقی همدانی : ۳، ۴۷، ۵۰، ۵۵	عظام ملک جوینی : ۳۰
۴۱۰، ۶۵، ۶۰	علی بن ابی طالب : ۳۵، ۴۸
فخر الدین رازی : ۵۰	علی بن حکیم ترمذی : ۳۳، ۴۰۹
فخر الدین عراقی : ۱۱- ۲۳، ۱۹- ۲۳، ۲۸- ۳۶	علی بن عمر کاتبی ر. نجم الدین
۳۸- ۴۱، ۳۹- ۴۴، ۴۲	علی بن یوسف کوکهری (درویش) : ۳۹
فخر الدین عراقی (سالار) : ۱۲، ۱۴، ۱۵	علی جریری : ۴۰۰
فخر الدین عزیز فرید : ۳۲۱	علیشیرنواپی (میر) : ۶
فرات : ۳۶۲	علیقلی خان بن محمد علی خان والد شمشالی لکزی
فرانسوی : ۲۴	داغستانی ملقب بنواب خان زمان بها در ظفر
فرانسه : ۲۴	جنگ : ۱۱
فرخ (محمود) : ۳۸	عماد الدین (شیخ) : ۱۸، ۵۰، ۷۲، ۷۷، ۱۰۷
فردوسی (خانواده) : ۱۲	عماد الدین فقیه کرمانی : ۳۲
فرهاد : ۱۲۰، ۱۶۴، ۳۱۹، ۳۷۱	عمان : ۱۹- ۲۰، ۵۳، ۱۰۳
فرهنگستان علوم شوروی : ۳۴	عمر بن الفارض : ۳۷۵
فرید الدین عطار : ۳۲۱	عمر بن عبدالله سهروردی (شهاب الدین ابو حفص) :
	۱۶



- کبیرالدین محمد : ۲۱  
 کتاب الانساب : ۵  
 کتاب السوانح فی معانی العشق : ۳۸  
 کتاب الفتوحات المکیه فی اسرار المالکیه و  
 المالکیه : ۲۸  
 کتاب القصص : ۲۷  
 کتابخانه جلاله : ۳۴  
 کتابخانه دانشگاه پنجاب : ۳۵  
 کتابخانه ریاست رامپور : ۳۶  
 کتابخانه سنایی : ۴۵  
 کتابخانه مجلس شورای ملی ایران : ۳۳  
 کتابخانه ملی : ۳۶، ۳۴  
 کرد : ۳۶۲  
 کرمان : ۱۷-۱۴، ۱۰  
 کریم الدین : ۹۶  
 کشف استار جوهر الحكم المستخرجه الموروثة من  
 جوامع الکلم در شرح حدیث اربعین : ۲۷  
 کشف الحجاب : ۳۹  
 کشف السر : ۲۷  
 کشف الظنون : ۴  
 کعبه : ۱۵۱، ۱۱۴، ۸۴، ۷۴، ۷۰، ۵۴، ۵۳، ۴۲  
 ۱۵۴، ۱۹۲، ۱۹۶، ۲۲۶، ۲۴۳، ۲۹۶  
 ۳۸۸، ۲۹۹  
 کلکته : ۲۳، ۶  
 کلمات قصار منظوم امام علی بن ابی طالب : ۳۵  
 کلمان اوار : ۲۴  
 کلیات عراقی : ۳۴، ۳۳  
 کلیم : ۳۶۷  
 کمال الدین امیر محفل : ۲۵  
 کمال الدین جندی : ۲۳  
 کمال الدین حسین بن مولانا شهاب الدین اسمعیل  
 طبسی کازر گاهی هروی (میر) : ۶  
 کمال جندی (بابا) : ۱۲  
 کمال خجندی (بابا) : ۲۳، ۲۲  
 کمجان : ۷۸، ۶۷، ۴۸، ۴۲، ۶-۵  
 کمیجان : ۶
- فرونی استرآبادی : ۲۲  
 فصوص : ۱۳، ۹  
 فصوص الحکم : ۵۵، ۲۸  
 فغفور : ۳۷۳  
 فکوک : ۱۳  
 فکوک فی مستندات حکم النصوص : ۲۷  
 فنقورای : ۳۰، ۲۰  
 فهرست تفصیلی نسخهای فارسی وارد و عسری در  
 کتابخانه دانشگاه پنجاب : ۳۵  
 فهرست کتابهای خطی فارسی مجموعه علمی بنگاه  
 زبانهای شرقی وزارت امور خارجه : ۳۵، ۳۴  
 فیغورای : ۲۰  
 فیغورای : ۳۰، ۲۰  
 قراباغ : ۳۱  
 قرآن : ۶۶، ۵۲، ۵۱، ۴۸، ۱۲، ۸  
 قزوین : ۱۵  
 قسطمونی : ۳۲  
 قسطنطنیه : ۲۹  
 قصر عارفان : ۴۳، ۳۹، ۲۱، ۱۹، ۱۱، ۵  
 قلادون الفی (ملک منصور سیف الدین) : ۳۲  
 قلج ارسلان چهارم : ۲۸  
 قلندرنامه : ۱۶  
 قنقربای : ۳۰  
 قنقوربای : ۳۱-۳۰  
 قنقورتای : ۶۰، ۳۰، ۲۰  
 قوت القلوب : ۳۹۱  
 قونفرتای : ۳۱  
 قونو : ۱۰  
 قونییه : ۳۲، ۳۰، ۲۷، ۲۴، ۱۹، ۱۷  
 قیصر : ۱۷۱  
 کازی : ۲۹  
 کاشانی : ۵۸  
 کانپور : ۳۴، ۳۳، ۷، ۶  
 کبیرالدین : ۱۰۵، ۶۵-۶۴، ۵۲، ۴۳، ۲۱، ۹  
 کبیرالدین اسمعیل : ۲۱، ۱۴-۱۳



- کنجوری تاریخ قباچی : ۱۵  
کنز الرموز : ۱۶  
کومجان : ۵  
کونجان : ۵، ۳  
کیخسرو : ۸۹، ۷۰  
کیسان : ۱۰۲  
کیسانی : ۱۰۲  
کیقباد : ۲۹۰  
کیمیای سعادت : ۳۹  
کبیر : ۱۸۸، ۱۴۵  
کلشن راز : ۳۹  
لات : ۱۵۱، ۱۴۵، ۱۴۴  
لاهور : ۳۵-۳۴، ۲۹، ۱۱، ۴  
لطایف الاعلام فی اشارات اهل الالهام : ۲۷  
لطفعلی بیك آذربیکدلی (حاج) : ۷  
لکنهو : ۷  
لمعات : ۳۶، ۳۵، ۳۳، ۲۸، ۱۷-۱۶، ۱۲، ۹، ۴  
لنین گراد : ۳۴  
لولی : ۳۲۵، ۳۲۲، ۳۰۵، ۲۹۷، ۵۷  
لیدن : ۶  
لیلی : ۳۸۴، ۳۶۹، ۳۴۶، ۱۶۴، ۱۶۳، ۲۰  
مبدأ و معاد : ۳۹  
متصوفه : ۴۱۰، ۵۳  
مثنوی : ۳۹  
مجالس العشاق : ۲۰-۱۹، ۶  
مجاهدات : ۱۴  
مجدالدین عربی : ۲۲  
مجد بغدادی : ۳۵۸  
مجمع الفصحا : ۱۹  
مجمع الفضلا : ۱۹، ۱۰، ۴  
مجمل فصیحی خوافی : ۴۴، ۲۱  
مجنون : ۳۴۷-۳۴۶، ۲۶۵-۲۶۴، ۲۶۰، ۲۰  
محسن امینی امین الدوله : ۳۳  
محمد : ۷۱  
محمد ابراهیم : ۱۲، ۵  
محمد احمد دهان : ۴۳  
محمد الکاتب الجامی الخاقانی : ۳۳  
محمد بن اسحق محمد قونوی یا قونیوی (صدرالدین ابوالمعالی) : ۲۷  
محمد بن بدر جاجرمی : ۳۴  
محمد بن جمال الدین مکی بن شمس الدین محمد بن حامد بن احمد دمشقی عاملی جزینی نبطی شهید اول (ابو عبدالله) : ۴۴  
محمد بن زکریا رازی : ۵۰  
محمد بن طولون الصافی : ۴۳  
محمد بن علی بن محمد حانمی طایبی مالکی اندلسی معروف بابن العربی یا ابن عربی (محبی الدین ابوبکر) : ۲۷  
محمد بن علی بن ملک داد تبریزی (شمس الدین) : ۲۲  
محمد بن معین الدین سلیمان بن علی (معین الدین) : ۲۹  
محمد حامد بن فضل الله جمالی کنبوه دهلوی : ۱۴، ۴۴-۴۳  
محمد خدا بنده (سلطان) : ۱۹  
محمد رکن الدین بن محمد معز الدین بن محمد اسمعیل حنفی قادری شطاری غزنوی حصاری : ۱۲  
محمد رومی (جلال الدین) : ۱۰  
محمد سلیمان چشتی ناونسوی : ۱۱  
محمد صادق ناظم تبریزی : ۳۴، ۸، ۴  
محمد صالح بدخشی : ۳۲۴  
محمد صدر الدین اسحق القونوی (ابوالمعالی) : ۱۳  
محمد صدیق حسن خان (سید) : ۷، ۴  
محمد عارف لقایی : ۱۰، ۴  
محمد علی خیر آبادی (شاه) : ۱۱  
محمد غزالی (شیخ) : ۱۱  
محمد قدرة الله خان کوپاموی : ۷  
محمد کرمانی (شاه) : ۱۵-۱۴  
محمد مصطفی : ۴۱۰، ۳۳۰، ۴۶



- محمود : ۳۸۳، ۱۹۴، ۱۵۴، ۱۲۵، ۱۲۰، ۴۱ :  
 محمود بن سلیمان (معین الدین) : ۲۹  
 محمود فرخ : ۳۸  
 محمود نجار (شیخ) : ۲۵  
 محیی الدین ابن عربی : ۴۳، ۲۸، ۲۲، ۱۹، ۱۴، ۱۱ :  
 محیی الدین ابوبکر محمد بن علی بن محمد حاتمی  
 طایبی مالکی اندلسی معروف بابن العربی یا  
 ابن عربی : ۲۷  
 محیی الدین ابو عبدالله محمد بن علی طایبی حاتمی  
 اندلسی معروف بابن العربی : ۵۵  
 محیی الدین اعرابی : ۹  
 محیی الدین بن علی العربی : ۱۳  
 محیی الدین عربی : ۱۱  
 محیی السنه ابو محمد حسین بن مسعود فراء بغوی  
 شافعی : ۵۰  
 مختصر الدول : ۳۱  
 مخزن اخبار : ۲۰  
 مخزن الاسرار : ۳۴  
 مدراس : ۷  
 مدرسه شهرستان : ۴۹  
 مرآة الخيال : ۱۹، ۷، ۴ :  
 مراتب التقوی : ۲۷  
 مراغه : ۱۶  
 مرسیه : ۲۸  
 مرند : ۲۹  
 مریم : ۲۵۱  
 مسقط : ۲۰  
 مسیح : ۳۷۵، ۱۱۴، ۹۶، ۸۶ :  
 مسیحا : ۲۸۴، ۸۶، ۷۶ :  
 مصر : ۵۹، ۳۲، ۳۰، ۲۹، ۲۰، ۱۹، ۱۷، ۱۴، ۹ :  
 ۶۲-۶۱  
 مصری : ۱۹۳، ۳۸ :  
 مصطفویه : ۴۲۷ :  
 مصطفی : ۳۸۱، ۳۳۰، ۱۱۷، ۱۱۰، ۸۸، ۸۲، ۶۹ :  
 ۳۸۲-
- مظهر بن سیف الدین باخرزی (مظهر الدین) : ۲۹  
 مظهر الدین محمد بن سیف الدین باخرزی : ۲۹  
 معاذ رازی : ۳۹۶  
 معالم التنزیل : ۵۰  
 معجم الالقاب : ۴۴، ۲۹ :  
 معصوم علی شاه شیرازی (نایب الصدر) : ۷ :  
 معین الدین پروانه : ۵۹، ۲۰، ۲۵، ۲۸، ۳۰، ۵۵-۵۶ :  
 ۶۲-۶۱، ۵۹  
 معین الدین سلیمان بن مذهب الدین علی دیلمی  
 پروانه : ۲۸  
 معین الدین محمد بن معین الدین سلیمان بن علی : ۲۹  
 معین الدین محمود بن سلیمان : ۲۹  
 منع : ۲۶۹  
 مغان : ۲۶۵-۲۶۴، ۲۴۳، ۲۰۶، ۱۹۶، ۴۹ :  
 مغانه : ۲۹۹، ۲۶۹ :  
 منع بجه : ۳۰۶  
 مغول : ۳۱-۲۹، ۲۶، ۲۰ :  
 مغولان : ۳۰-۲۹ :  
 مقاتیح الغیب : ۱۳  
 مفتاح الغیب : ۲۷  
 مقدمه دیوان عراقی : ۲۵، ۲۲، ۲۰-۱۷، ۶-۵، ۳ :  
 ۳۷، ۳۵، ۳۰-۲۹  
 مقصد اقصی : ۳۹  
 مکه : ۴۵  
 مکی : ۴۵-۴۴ :  
 ملتان : ۵۱-۵۰، ۲۴، ۱۸-۱۷، ۱۴، ۱۲، ۹-۸ :  
 ۹۷، ۶۷  
 ملفوظات صوفی رشیدی : ۱۵  
 ملک الظاهر رکن الدین بیبرس بندقداری : ۲۹-۲۸ :  
 ۳۲  
 ملک سعید ناصر الدین برکه خان : ۳۲  
 ملک عادل بدر الدین سلامش : ۳۲  
 ملک منصور سیف الدین قلاوون الفی : ۳۲  
 معالیک بحری : ۳۲  
 منازل السائرین : ۶



- مناظره اطعمه : ۳۳  
 مناقب العارفين و مرآة الكاشفين : ۲۴  
 منتظم ناصری : ۲۹  
 منطق طير : ۳۲۸  
 موزة بريطانيا : ۳۳  
 موسى : ۲۹۰، ۸۸، ۸۲، ۷۷، ۷۴، ۷۰، ۶۸، ۱۳  
 ۳۸۱  
 مولانا : ۲۷-۲۵  
 مولتان : ۱۰۵، ۹۴  
 مولوی (طریقه) : ۲۴  
 مونس الاحرار فی دقایق الاشعار : ۳۴  
 مهدی : ۶۸  
 مهدی بیانی (دکتر) : ۳۶  
 می‌خانه : ۲۱-۱۹، ۷  
 ناصرالدین برکه خان (ملک سعید) : ۳۲  
 ناصر خسرو (سید) : ۳۵  
 ناصرالدین الله : ۱۶  
 ناظم تبریزی (محمد صادق) : ۸، ۴  
 نایب الصدر معصوم علی شاه شیرازی : ۷  
 نبی : ۴۰۳، ۳۹۶، ۳۸۴، ۳۵۷  
 نتایج الافکار : ۱۹، ۷  
 نجم الدین ابوالحسن علی بن عمر کاتبی : ۵۰، ۳  
 نجم الدین کبری : ۳۵۸  
 ندر محمد بیگ میرزا باشی : ۴۲۷  
 نزهة الارواح : ۱۶  
 نزهة المجالس : ۳۴  
 نصیر الدین طوسی : ۳۰۷، ۲۴  
 نصیر الدین قونیوی : ۲۴  
 نظام الدین عبیدزاکانی : ۳۱  
 نظام الدینی عراقی (شیخ) : ۱۵  
 نظامی : ۳۴-۳۳  
 نظم گزیده : ۴۰، ۳۴، ۸، ۴  
 نعمت الله ولی کرمانی (شاه) : ۳۹، ۱۴  
 نفثة المصدور و تحفة المشکور : ۲۷  
 نسفحات الانس : ۲۳، ۱۹، ۱۴، ۶، ۳  
 نفحات ربانی : ۱۳
- نفیسی (سعید) : ۴۵  
 نمرود : ۱۹۶  
 نوح : ۸۸  
 نورالحسینی : ۳۳  
 نورالدین عبدالرحمن جامی : ۳۹  
 نوری : ۳۹۷  
 نوشیروان کیانی : ۱۴  
 نیمروز : ۴۰  
 و امق : ۱۶۳-۱۶۴، ۲۱۰، ۲۳۳، ۲۵۴، ۳۴۶  
 ۳۵۱  
 وجیه الدین شاه یوسف : ۳۱  
 وحشی : ۳۸  
 وزیر الحسن عابدی : ۳۶-۳۵، ۲۰، ۴  
 وفس : ۶  
 ویس : ۳۴۶  
 ویکتور روزن : ۳۵  
 هائف : ۴۲، ۳۴  
 هدایت : ۲۲  
 هدیه العارفين : ۱۹، ۷، ۴  
 هرات : ۱۷، ۶  
 هفت اقلیم : ۴۰، ۱۹، ۸  
 همام الدین : ۵۹  
 همدان : ۱۸-۱۷، ۱۵، ۱۲-۱۰، ۸، ۶-۵، ۳  
 ۴۹-۴۸، ۲۳-۲۲  
 همدانی : ۵۱  
 هند : ۵۷، ۴۹، ۲۲، ۱۸-۱۷، ۱۵، ۱۲-۱۰  
 هند : ۳۴۶  
 هندستان : ۳۵۹  
 هندو : ۲۶۳  
 هندوستان : ۵۰، ۴۳، ۳۶، ۲۲، ۲۰، ۱۲-۱۰، ۸  
 ۲۸۵  
 هولاکو : ۳۰  
 یادگار (مجله) : ۴۴، ۷  
 یار علی شیرازی (شیخ) : ۳۸  
 یثرب : ۲۰



یوسف (وجیه الدین شاه) : ۳۱

یونان : ۳۸

یونانی : ۳۳۵، ۹۸، ۳۲

یعقوب : ۳۴۴

یوسف : ۲۲۷، ۲۰۱، ۱۹۳، ۱۷۶، ۱۵۵، ۷۹ -

۳۵۰، ۳۳۸، ۲۹۱، ۲۳۶، ۲۲۸



## غلامنامه

صحیفه	سطر	نادرست	درست	صحیفه	سطر	نادرست	درست
۳	۱۳	میرخواند	خوندمیر	۵۱	۱۶	مستوفی	مستولی
۶	۵	کمیچجان	کیمجان	۵۷	۱۶	زمان	زمانی
۱۶	۱۶	سی	وسی	۵۸	۱۳	التفات	التفات
۱۷	۱۲	کرمان	کرمان در	۵۸	۲۰	روای	راوی
۱۹	۱۶	شد عراقی	عراقی	۶۰	۲	مسافحه	مصافحه
۲۰	۱۲	چامی	جامی	۶۱	۷	بسع	بسمع
۲۳	۱	کمان	کمال	۶۱	۲۰	الاخره	آخره
۲۳	۱۵	نبریزی	نبریزی	۶۲	۱۱	پیاده و در	پیاده در
۲۳	۲۴	ج ص	ج ۲ ص	۶۳	۱	کفشگرای	کفشگری
۲۴	۲۲	فخرالدین	فخرالدین	۶۴	۶	باردات	بارادت
۲۴	۲۳	رفتار	رفتار	۶۵	۶	بدعوها	یدعوها
۲۶	۱۸	غمناك شد	غمناك نشد	۶۸	۵	بره	برده
۲۸	۱۷	صدرا ندین	صدرا الدین	۶۸	۷	ساخت	ساحت
۲۸	۲۴	سلجوقیان	سلجوقیان	۶۸	۱۹	مستهترا	مستهترا
۲۹	۱	ظاهرأ	ظاهرأ برادر	۶۹	۶	افصال	افضال
۳۰	۱۳	میرخوند	خوندمیر	۷۰	۱۸	حجل	خجل
۳۱	۸	اور	اورا	۷۴	۷	آرید	آید
۳۱	۱۴	صاحب دیوان	صاحب دیوان	۷۴	۱۴	سجان	سبحان
۳۴	۲۳	فرهنگستان	فرهنگستان	۷۵	۵	خال	خاك
۳۸	۱۲	شیفتگی	شیفتگی	۷۶	۱۹	بصاحب	صاحب
۴۰	۱۸	بیادشاهی	بیادشاهی	۷۷	۴	خامان	خادمان
۴۰	۱۹	شکسته	شکسته	۷۷	۹	بینید	بینند
۴۲	۵	رج	رخ	۷۷	۱۶	جهان	جهان
۴۶	۱۸	مضطفی	مضطفی	۸۳	۱۱	وو	وز
۴۸	۴	امرا المؤمنین	امیر المؤمنین	۸۴	۳	ایوانس	ایوانش
۴۸	۲۳	میخواند	میخواند	۸۹	۱۵	بودم ار	بودم از
۴۹	۱۸	نظر کرد	نظر کرد	۹۱	۵	الافته	نافته
۵۱	۴	ران	وان	۹۱	۱۱	خلالت	جلالت



صحیفه	سطر	نادرست	درست	صحیفه	سطر	نادرست	درست
۹۱	۱۳	نا آ	تاب	۱۷۲	۱۵	نیت	بیت
۱۰۰	۱۹	کسترده	گسترده	۱۷۶	۲۳	بگذرد	بگذرد
۱۰۲	۴	حضو	حضور	۱۷۹	۸	نشود	نشنود
۱۰۲	۲۲	یابد	یابی	۱۸۰	۱۳	عراقی	عراقی هیچ
۱۰۴	۲۳	ذر	در	۱۸۴	۱۳	نانوان	ناتوان
۱۰۶	۱۵	سعادی	سعادت	۱۸۶	۱۹	کیری	کیر
۱۱۱	۱۹	پال	بال	۱۸۷	۳	بادنه	باده
۱۱۴	۱۷	خوی	خون	۱۹۰	۲	(۲)	(۱)
۱۱۶	۲	بر رسم	بر رسمیم	۱۹۳	۳	بافتند	یافتند
۱۱۶	۵	قرنو	پرتو	۱۹۵	۹	طراز	طرار
۱۱۷	۲	نیابیم	نیابیم	۱۹۵	۱۲	طلب	طلبد
۱۲۱	۴	سافیا	ساقیا	۱۹۷	۱۷	قراقش	فراقش
۱۲۶	۲	استوار	استوا	۱۹۸	۴	خوشدل	خوشادل
۱۲۸	۸	نفوس	نفوش	۱۹۹	۱	می برد	می برود
۱۲۸	۲۰	جان	جام	۲۰۳	۱۹	جانم	جانم
۱۳۰	۱	اندر	آن در	۲۰۴	۲۱	ندیده	ندید
۱۳۰	۱۷	کثر	کثیر	۲۰۶	۱۹	ابنهمه	این همه
۱۳۱	۱۶	بودم	بودیم	۲۰۶	۲۳	هستیم	هستیم
۱۳۲	۱۱	همیشه	همیشه	۲۰۹	۱۱	آپ	آب
۱۳۳	۱۳	بنقاس	بنقاش	۲۲۷	۲۰	تشینم	نشینم
۱۳۴	۲۰	کوشم	کوشم	۲۳۰	۵	خاک	خان
۱۳۷	۱۱	جاودانی	جاودانی	۲۳۱	۲۳	نیابی	نیایی
۱۳۸	۸	حوش	جوش	۲۳۲	۲۴	بیش	بیت
۱۴۱	۱۳	آخر	آخر	۲۳۳	۲۳	پس؟	پس،
۱۴۷	۸	زلف	زلفش	۲۳۵	۱	کرامت	کرم
۱۴۹	۲۱	صبح	صبح	۲۳۸	۱۲	باتوانم	ناتوانم
۱۵۰	۶	فعال	فغان	۲۴۰	۹	از تو	از وصل تو
۱۵۱	۱۵	نوامی	نوامی	۲۴۱	۲۱	نظری که،	نظری کن، که
۱۵۱	۲۳	نون	ذوق	۲۴۳	۱۶	دوران	درون
۱۵۲	۱	خیر	خبر	۲۴۹	۱۹	بنییم	بینیم
۱۶۱	۱۸	یار	یار	۲۵۱	۲۴	رُعمر	ز عمر
۱۶۲	۱۳	قلاس	قلاش	۲۵۵	۲۳	ز جای	ز جان
۱۷۲	۲۰	یارصل	باوصل	۲۷۷	۱۱	بیند	بیند



صحیفه	سطر	نادرست	درست	صحیفه	سطر	نادرست	درست
۲۹۱	۱۰	زیر	زیرا	۳۶۶	۱۷	اتفاقاً	اتفاقاً
۲۹۸	۲۰	چو	چه	۳۷۶	۳	کشت	کشت
۳۰۲	۲	نیایی	نیایی	۳۷۷	۴	سیراو	سیراو
۳۰۵	۲۱	تاناظن	تاظن	۳۷۷	۴	استقرار	استقرار
۳۲۱	۲۲	فریدالدین	فریدالدین	۳۷۷	۷	الارتق	ارتق
۳۲۳	۸	خبری	خبری (۱)	۳۷۹	۱۱	بود، او	بود،
۳۳۰	۱۸	حافظ	حافظ	۳۸۰	۱۵	تاباشی	توباشی
۳۳۲	۲۱	صورتش	صورتش	۳۸۳	۹	یبند	ببند
۳۴۶	۶	اوواز	اوازو	۳۸۵	۲۴	ایی	این
۳۴۶	۱۶	عاشق	عاشقان	۳۸۷	۱۸	انائۀ	انائۀ
۳۴۶	۱۷	عاشقان	عاشق	۳۸۷	۱۸	بدان	بداند
۳۴۷	۳	عیدلیبت	عندلیب	۳۸۷	۱۸	که	که آن
۳۴۹	۲۱	اهل	اصل	۳۸۸	۲۴	حدیث	احدیث
۳۵۲	۵	ناغلامی	تاغلامی	۳۹۳	۲۲	نباشد.	نباشد،
۳۵۲	۸	نخجیر	نخجیر	۳۹۴	۵	سایه خود را	سایه را خود
۳۵۴	۱۷	جاتان	جانان	۳۹۴	۲۲	ادا	اذا
۳۵۵	۸	ویبی	وین	۳۹۴	۲۲	ازل	ازال
۳۵۵	۲۰	بخسب	بحسب	۴۱۴	۴	عبادت	عبادات
۳۵۶	۲۴	مویر	مویز	۴۱۴	۱۶	کوبند	کوبند
۳۵۹	۸	نفس	نفس	۴۱۶	۱۰	غلبان	غلبات
۳۵۹	۲۴	ارادات	ارادت	۴۲۵	۱	یمار	یمار
۳۶۲	۱۴	چلر	چار	۴۲۵	۳	اردات	ارادت
۳۶۴	۱۵	دختر	دختر				



